

## Agriculture familiale

*Lorsque l'humanité sort des bois, il y a des dizaines de millénaires, elle chasse, pêche, cueille et se déplace au gré des saisons suivant les grandes migrations de ses proies. Un jour, il y a dix, quinze mille ans, elle se sédentarise et dompte la terre. Elle dompte la terre, mais aussi les graines, qu'elle sélectionne et qu'elle modifie, et les animaux, qu'elle apprivoise et modifie également.*

C'est dire si notre rapport à la terre est ancien, cela d'autant plus que les structures sociales issues de la sédentarisation et de l'agriculture qui l'accompagne ont peu évolué jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle et l'agriculture occupe encore la majeure partie des habitants du globe dans les années 1950. Dans les villes, bien sûr, peu se souviennent – certains même préfèrent les nier – de leurs origines paysannes, pourtant les chiffres ne trompent pas : à plus ou moins longue échéance temporelle, chacun d'entre nous descend d'un paysan.

C'est peut-être pour cette raison que, doléance génétique, éventuellement, tant d'entre nous, citadins, apprécions de plonger nos doigts dans la terre, d'en sentir le parfum lorsque, fraîchement retournée et un peu humide, elle exhale ces fragrances d'humus. C'est peut-être aussi pour cette raison que, timide retour à la nature, vraisemblablement, tant d'entre nous, citadins, plantons notre pépin de pomme, le noyau d'une cerise ou, pour les plus aventureux, celui d'un avocat, et nous extasions de voir, un jour, une feuille, une tige apparaître à la surface d'une terre arrosée avec patience. C'est peut-être pour cette raison que, plaisir d'un tra-



vail sain, probablement, tant d'entre nous, citadins, entretenons un petit potager dans un coin du jardin familial ou communal, voire dans des bacs sur un balcon. C'est peut-être pour cette raison, enfin, que, nostalgie d'un goût passé, incontestable-

ment, tant d'entre nous, citadins, dégustons avec délice le fruit, parfois rare, mais peut-être davantage savoureux, de notre travail, de notre patience, de notre terre.

Nos communes encore parsemées de fermes fleurissent bon la cam-

pagne et de nombreux jardinets offrent courgettes, tomates et autres courges à la vue, à l'envie, des passants. Ce bonheur du retour à la terre nous entoure, nous envahit peut-être, en famille. ■

Stephan Bruggmann

### Sommaire

<b>Avis</b>	2
<b>Concours</b>	2
<b>Saison culturelle Point favre</b>	3
<b>Dossier: L'agriculture sous toutes ses coutures</b>	4
<b>Impressum</b>	16

<b>Informations officielles</b>	21
Trois-Chêne	21
Chêne-Bougeries	23
Chêne-Bourg	30
Thônex	36
Voirie dans les Trois-Chêne	42

<b>Musique</b>	43
<b>Culture</b>	44
<b>Loisirs</b>	45
<b>Mémoire des Trois-Chêne</b>	48
<b>Paroisses</b>	49
<b>Sports</b>	50
<b>Insolite</b>	52
<b>Passion BD</b>	53
<b>Mille feuilles</b>	54
<b>Pêle-Mêle</b>	55

Délai rédactionnel et publicitaire:  
12 janvier 2015

**1915 - 2015:  
100 ans  
du Chênois**

Prochaine distribution  
du journal:  
du 10 au 13 février 2015

## Carnet rose

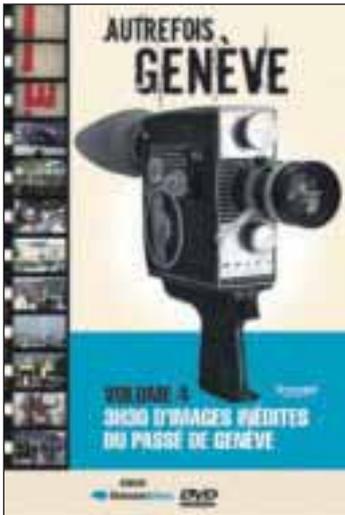
Le Comité du journal *Le Chênois* est heureux d'annoncer la naissance de

**Solène,**  
filie d'Enrico Castelli,  
trésorier de l'Association,  
le 10 novembre 2014.

Tous nos vœux de bonheur à ses parents.



## Concours de Noël



### Autrefois Genève

A l'occasion de la parution du nouveau DVD de l'émission *Autrefois Genève*, nous sommes heureux de mettre en jeu **5 DVD du volume IV et 2 coffrets** contenant l'intégrale des émissions diffusées sur Léman Bleu.

Pour participer au tirage au sort, veuillez nous envoyer vos coordonnées par carte postale à l'adresse:

*Le Chênois*,  
Concours *Autrefois Genève*,  
CP 145, 1225 Chêne-Bourg,  
ou par e-mail:  
lechenois@bluewin.ch.

Délai de participation:  
15 décembre 2014.

## Elections 2015: numéro spécial du Chênois

Nous informons l'ensemble des associations politiques des communes chênoises qu'un **numéro Spécial-Elections** consacré aux élections du 19 avril 2015 paraîtra le 24 mars 2015.

**Le délai pour la réception des textes au *Chênois* est fixé au 2 mars.**

Toutes les associations politiques inscrites dans l'Annuaire chênois 2014-2015 recevront une information écrite, aussi bien pour la partie rédactionnelle que pour la publicité.

Les associations non inscrites, pensant présenter des candidats, sont invitées à se faire connaître auprès du *Chênois* à l'adresse mentionnée dans l'Impressum en page 16 dans les plus brefs délais.

La Rédaction

Publicité

## Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent une réduction des déperditions de chaleur par les fenêtres pouvant atteindre 75 %.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

**biedermann**  
les métiers du bois

9, chemin Deluc  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 869 04 04  
Fax 022 869 04 14  
www.biedermann-sa.com

Toujours des idées d'avance.

**EgoKiefer**  
Fenêtres et portes  
Avec le soutien de 

<p>Danse contemporaine <b>GENEVA DANCE CENTER</b></p>	<p>Frédéric Recrosio <b>JE SUIS VIEUX</b> (PAS BEAUCOUP MAIS DÉJÀ)</p>		<p>Concours pour jeunes solistes <b>ORCHESTRE DES TROIS-CHÊNE</b></p>	<p>Concerts <b>CONSERVATOIRE POPULAIRE DE MUSIQUE, DANSE &amp; THÉÂTRE</b></p>
<p>La Compagnie La Ruche <b>RESESTENCE!</b></p>		<p>Prochainement: <b>RÉCITAL DE PIANO</b> pour musiques de films par Eric Bakhch-Pour</p>	<p>Spéctacle enfants <b>SAUTCROCHE AUX PETITS OIGNONS</b></p>	
<p>Musique classique <b>TRIO VANCIN</b> hautbois, clarinette, piano</p>	<p><b>PEUPLES &amp; PAYSAGES DU TADJIKISTAN</b> Conférence illustrée par Nicolas Perriot</p>		<p>Prochainement: <b>BRIGITTE ROSSET</b> de retour au Point favre</p>	<p><b>DU MÔLE AU MOLARD</b> Spéctacle vivant sur le thème de la frontière</p>
<p>La Compagnie STOA <b>LES MÉTAMORPHOSES D'OVIDE</b></p>		<p><b>LE DUO N'IMPORTE QUOI</b> en concert!</p>		<p>Prochainement: <b>RECITAL DE PIANO</b> par Christophe Deluze</p>
	<p>Projection du film <b>LAUREL &amp; HARDY FANTÔMES DÉCHAINÉS</b></p>		<p>Prochainement: <b>ARIANE BOREL</b> Dans son nouveau one-woman show</p>	<p>Projection du film <b>MON AMIE FLICKA</b></p>
	<p>La Compagnie Virgule <b>EN PLEINE MER</b> de Sławomir Mrozek</p>		<p>Ciné-conférence <b>RUSSIE ÉTERNELLE</b> par Michel Drachoussoff</p>	

«La vie côté spectacle au Point favre»

Saison culturelle 2015 • [www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)



# 2014, l'année internationale de l'agriculture familiale



*Quel intitulé! Quel programme! En Occident, qui se rend véritablement compte de l'importance d'un tel concept?*

c'est une réalité et elle dérange. Ajoutons que les pays concernés par ce programme ou désireux d'y collaborer ne se trouvent pas toujours très loin de nous, en Europe même, des pays comme la Roumanie restent encore très agricoles et misent beaucoup sur l'exploitation de fermes familiales pour développer une agriculture durable.

La FAO, l'organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, a donc, depuis quelques années, mis en place un système valorisant une petite agriculture familiale en marge des grosses exploitations, afin d'assurer une alimentation stable et pérenne aux populations locales. Elaborer avec les acteurs locaux une meilleure gestion des ressources naturelles, protéger l'environnement, en reboisant par exemple, afin que la nature ne devienne pas le pire ennemi des habitants. Les objectifs sont simples: lutter contre la faim et la pauvreté et assurer la diversité de l'alimentation des populations. Cette année est donc l'occasion de mettre à plat les divers projets en cours, d'en élaborer d'autres et de nous diriger vers un avenir plus prometteur.

Arguons aussi le fait que l'agriculture familiale préserve les produits alimentaires traditionnels et contribue à la conservation de la biodiversité agricole mondiale, alors que l'agriculture intensive d'exportation fait exactement le contraire en sélectionnant ceux qui obtiennent un meilleur rendement, appauvrissant ainsi l'héritage génétique des espèces à l'échelon mondial. L'agriculture fa-

miliale peut enfin s'avérer être un moyen efficace de stimuler les économies locales, surtout si – et l'ONU s'y emploie activement – elle est associée à des politiques publiques, voire des initiatives privées, axées sur la protection sociale des communautés concernées.

Espérons que cette année, sous le signe d'une agriculture familiale,

ne soit que le prélude d'un combat toujours plus intense et ne soit donc pas enterrée par le thème de l'année suivante. Nous devons apprendre à mener victorieusement plusieurs combats simultanément et ne pas nous contenter des effets de mode ou d'annonce. ■

Stephan Bruggmann

Pour aller plus loin

**2014** Année Internationale de l'Agriculture Familiale  
Nourrir le monde, soigner la planète

Vous trouverez des informations sur les campagnes menées en Suisse autour de l'Année internationale de l'agriculture familiale sur le site: <http://familyfarming.ch/fr/>

Publicité

Dans de nombreux pays du globe, l'agriculture occupe encore une majorité des populations, mais le XXI<sup>e</sup> siècle, rendement et mondialisation obligent, a contraint les dirigeants desdits pays à orienter leurs politiques agricoles vers l'exportation, transformant des territoires entiers en monocultures pour alimenter les marchés occidentaux ou pire encore pour nourrir le bétail, voire pire encore pour fabriquer du biocarburant; dans d'autres pays, il n'y a même pas de politique agricole... Le résultat de ces programmes suicidaires sur les populations locales est simple: travaillant pour produire des denrées qu'ils ne consomment plus ou qui s'avèrent insuffisantes, les paysans sont contraints d'acheter le minimum nécessaire à leur subsistance, laissant dans la transaction souvent plus que l'essentiel de leurs revenus. Ils s'endettent, se paupérisent, mangent – quand ils mangent! – de manière peu diversifiée et grossissent inexorablement les rangs des innombrables à la recherche d'une place au soleil s'agglutinant dans les bidonvilles insalubres de villes grandissant démesurément. Ce discours vibre un peu de pathos, pardon, mais

Publicité

REGIE  SCHMID  
Agence immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER  
POUR **VENDRE, ACHETER** OU **DÉVELOPPER**  
DEMANDEZ UNE  
**ESTIMATION GRATUITE**  
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

**022 860 87 87**  
ou  
[www.regie-schmid.ch](http://www.regie-schmid.ch)

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

La Banque Raiffeisen  
d'Arve et Lac

Rue de Peillonex 2

1225 Chêne-Bourg

Tel : 022 869 25 00

[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

et ses agences :

Collonge-Bellerive

Tel. 022 855 90 00

Genève - Cours de Rive 4

Tel. 022 319 18 00

Vous adressent leurs  
meilleurs vœux  
pour  
l'année 2015

**RAIFFEISEN**

# Localisme et terroir: la spécialité genevoise

Le "localisme", un concept un peu déroutant à caractériser à Genève! En effet, quel rayon définit son périmètre? Ce rayon connaît-il les frontières? Chaque association, mouvement ou groupement semble en définir les termes selon ses propres conceptions et intérêts. Finalement, à chaque consommateur de choisir ou subir un menu économique-politico-gastronomique.



## Genève terroir

Sur [geneveterroir.ch](http://geneveterroir.ch), l'Office de Promotion des Produits Agricoles de Genève (OPAGE) possédant sa base à la Maison du Terroir de Lully fait la promotion des produits agricoles genevois. Sa grande richesse: un programme varié et gouleyant de cours et de sorties, adaptés à la saison. Vins genevois, fleurs, pain, cardons ou viande (saviez-vous qu'il y a des Aubracs "genevoises"?), une offre qui implique des coûts de participation assez élevés, mais qui, en contrepartie et en aval de la promotion de produits typiques et de producteurs locaux, œuvre à préserver et à faire connaître la diversité du patrimoine genevois. Un Office de Promotion à la fibre donc citoyenne. Tout le monde en connaît au moins le logo de la marque *Genève Région - Terre Avenir* (GRTA), un label créé en 2004 par l'Etat de Genève, qui en est le détenteur et le garant, permettant d'identifier les produits de l'agriculture de la région genevoise. Pour choisir où faire la prochaine sortie entre militants des valeurs de qualité et de proximité, une liste

d'établissements est disponible sous l'onglet "gastronomie" du site. En effet, un label intitulé *Ambassadeur du Terroir genevois* a été créé en 1997 pour distinguer l'exploitant d'un café, d'un restaurant ou d'un hôtel qui met en avant les produits du terroir genevois. Sous "tourisme rural", l'OPAGE propose également des balades viticoles et des gîtes ruraux. Enfin, un moteur de recherche permet de localiser producteur ou produit convoité, ou encore de savoir ce qui est disponible dans une localité donnée. Malheureusement, le menu déroulant n'a aucune des communes des Trois-Chêne à proposer.

## Grand Genève: chez mon fermier

Un peu différente, prônant le développement d'un localisme transfrontalier, l'initiative *Chez mon fermier* émane du GLCT, *Groupement local de coopération transfrontalière* assurant la gouvernance du Grand Genève, dont le but est de «réaliser, organiser et gérer le lancement des études et démarches nécessaires à la réalisation du Projet d'aggloméra-

tion franco-valdo-genevois et à son approfondissement». On nous informe aussi que «les élus suisses et français y sont représentés de manière équilibrée». Ainsi, depuis 2012, la page interactive de l'initiative *Chez mon fermier* s'est ajoutée au site promouvant le Grand Genève. En pratique, elle permet de localiser un produit, une prestation ou une exploitation dans ce vaste périmètre. Au-delà de promouvoir la consommation de proximité, le principal objectif de l'initiative semble être celui de rapprocher consommateurs et producteurs enregistrés dans le moteur de recherche, et de limiter les intermédiaires. Parmi les partenaires suisses, on retrouve l'OPAGE, et aussi *Agrigenève* (association faitière de l'agriculture genevoise) et *Prométerre*, association vaudoise de

promotion des métiers de la terre. Cette fois figurent sur la page les trois communes de Chêne (plus difficile de les omettre d'une carte que d'un menu déroulant), mais l'on n'y trouve à nouveau aucune prestation, pas même la livraison de paniers, ces derniers n'étant mentionnés que pour leur commune de production.

A défaut de production chénoise, ces deux plateformes vous permettront de localiser des offres à proximité de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex. Rappelez-vous en complément que la FRACP (Fédération Romande d'Agriculture Contractuelle de Proximité, [www.acp.ch](http://www.acp.ch)) vous permettra de trouver les paniers livrés dans les Trois-Chêne (cf. *Le Chênois* n°489, mai 2012, *Agriculture de proximité*, p.15).

Clarisse Miazza

Publicité

Baussant

paysages sa www.baussant.ch

Merci à tous nos clients

particuliers et institutionnels  
pour avoir eu recours à nos services.

Christian Schnegg  
Ch. de Sous-Ville 36  
1228 Thônex Tél. 022 347 04 05



# Local – Saisonnier

Pour nous, en Occident, cette année internationale de l'agriculture familiale peut être l'opportunité de nous interroger sur notre alimentation.

Plusieurs petits points méritent tout d'abord d'être rappelés: le goût du produit de nos efforts n'a aucun rapport avec celui du même vendu sur les étals de nos supermarchés; le plaisir que l'on ressent à croquer dans ledit fruit de nos efforts, souvent acharnés, n'a aucune commune mesure avec le même rapidement palpé et ensaché au milieu d'une foule de quidams; enfin, redécouvrir le sentiment de vivre au rythme du temps qui passe!

Car tous ceux qui cultivent un petit jardin devant leur maison ou dans des jardins familiaux le savent: tout ne pousse pas n'importe quand et n'importe comment. Entre le moment où la petite graine est délicatement placée sous la motte et celui où on peut en savourer le fruit, il a fallu attendre de voir sortir une petite feuille, puis une autre et ainsi de suite, une tige, une fleur, qui se fane, un fruit qui se forme et qui mûrit. Une saison! Parfois plus! Patience et anticipation, peut-être aussi plaisir de l'anticipation! L'année internationale peut donc devenir pour tout un chacun, cultivateur du dimanche ou non, l'ébauche de cette réflexion dont d'ailleurs nous ne ferons pas l'économie dans les décennies qui viennent, réflexion, disions-nous, sur notre façon de consommer.

## Une fraise, c'est bon, mais ça pousse quand?

Ce monde globalisé à la poursuite d'une croissance permanente nous donne l'impression de vivre dans une corne d'abondance et nous a habitués à consommer sans frein. Notre palais s'enivre de goûts exotiques douze mois durant; une pomme, une poire ou une framboise agrémentent nos desserts à chaque



repas dominical; nous voulons des courgettes en janvier, des poireaux en février et des haricots en mars. Quelle mouche nous pique donc?

Cela me rappelle une anecdote effrayante: cet ironique accident de deux camions sous le tunnel de Fourvière, l'un venait de Finlande (ou des Pays-Bas) et transportait des tomates au Portugal et l'autre venait d'Espagne et acheminait les siennes vers la Suède. C'est sûrement une légende, mais en prenant l'auto-route, on

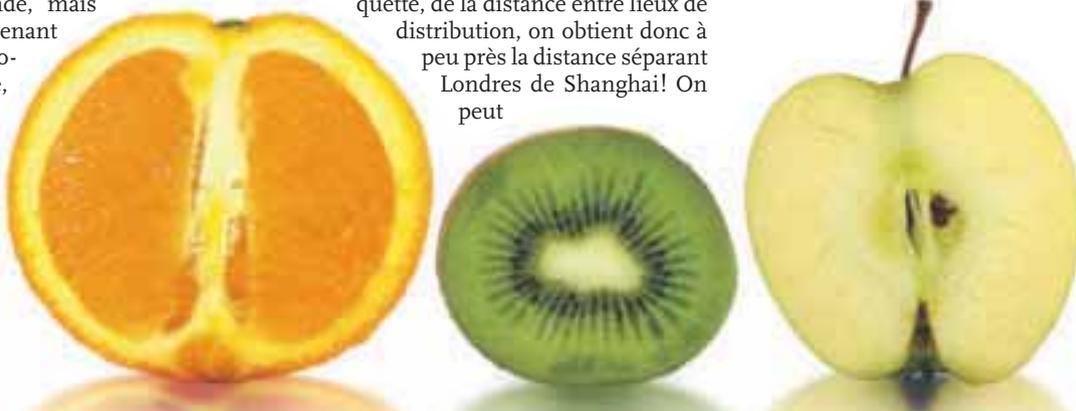
croise dans les deux sens tant de camions aux provenances diverses et transportant les mêmes marchandises qu'elle symbolise bien notre folie.

Une thèse, publiée en 1993 par le Wuppertal Institut raconte les tribulations d'un pot de yogourt vendu à Stuttgart l'année précédente. Ce produit avait parcouru 9'115 kilomètres! En effet, si l'on cumule le parcours du lait, des fraises cultivées en Pologne, de l'aluminium de l'étiquette, de la distance entre lieux de distribution, on obtient donc à peu près la distance séparant Londres de Shanghai! On peut

sans autre accumuler les exemples: crevettes pêchées en Norvège, expédiées au Maroc pour y être décortiquées, puis rapatriées en Norvège pour y être mangées, coton ouzbek ayant transité par le Bangladesh avant d'être expédié aux États-Unis et tant d'autres. Cela fait tintinnabuler tant de sonnettes d'alarme: écologique: pollution au carbone tant les coûts de la route sont bas; sociale: paupérisation ou disparition d'un savoir-faire agricole local au profit d'autres, lointains, dont les conditions de travail sont lamentables; sanitaire: ces denrées sans goût sont produites dans des conditions hors normes et intensives, bourrées de pesticides et autres fongicides.

Cette année internationale devrait donc être pour nous l'opportunité de repenser à manger local, à manger raisonnablement, à manger au gré des saisons ce que nos latitudes ont à nous offrir. ■

Stephan Bruggmann



Publicité

**AGENA**  
TV - HI-FI - VIDEO

Le service à domicile et personnalisé

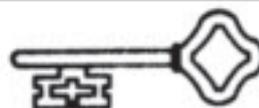
Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de:

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agna.ch • info@agna.ch



**SERRURERIE**

**Renato LAZZARONI**

DÉPANNAGE

ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES

POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET

COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 37 39  
Fax 022 349 52 72

Atelier:  
Tél. + fax 022 781 56 26  
Natel 079 431 66 29  
lazzaroni.r@bluewin.ch

# Le cardon, un produit bien de chez nous?

Il est de ces jours où tout ce qui arrive semble le fruit d'une conspiration abominable destinée à rendre fou. C'était l'un de ces jours-là... Il faisait maussade, ma femme et mes enfants m'avaient irrité au petit matin et une zone de travaux sur la route m'avait retardé. Rien ne semblait pouvoir empirer une situation déjà fort tendue quand, soudain, le nom "cardon" fut prononcé et associé au mien. Inutile de dire que c'est dans un état proche de la démence que je quittai la séance de rédaction: depuis que ma mère, dans un surprenant accès de maternité gourmande, m'avait mitonné un gratin aux cardons, je vouais une rancœur farouche à l'égard de ces cultivars<sup>1</sup>. Alors, quelle ne fut pas ma surprise, une semaine plus tard, quand je commençai mes recherches, de découvrir que le bougre s'avérait drôlement intéressant.

## Aux origines: chardon ou cardon sauvage?

Tout d'abord, il faut savoir que ce légume semble être un proche parent de l'artichaut, mais cette origine est encore débattue de nos jours. Toujours est-il que tant par son goût que par son apparence, il ressemble à bien des égards à leur aïeul commun, le chardon, tant il en est une forme géante avec des pétioles larges et charnus, ce que semble corroborer l'appellation "cardon" déformation de "chardon". La variété cultivée chez nous est d'ailleurs couverte d'épines redoutables. D'autres spécialistes, plus tatillons, font précisément descendre artichaut et cardon contemporain du cardon sauvage d'autrefois, habilement sélectionné par les cultivateurs qui voulaient soit manger une fleur, ce qui donna l'artichaut, soit les côtes, ce qui donna alors le cardon.

Cette plante, endémique sur le pourtour méditerranéen, était déjà consommée il y a 2'300 ans par les Grecs, qui l'appelaient *lactos*, et par les Romains. Ces derniers déjà, par sélection, avaient obtenu un légume relativement fin.

Toujours présent à l'état sauvage et répandu par l'envahisseur dans une version améliorée, il resta consommé en Italie, dans le sud de la France, en Grèce, en Afrique du



Nord et en Turquie. Il n'arriva dans nos régions qu'au XVI<sup>e</sup> siècle dans les bagages de Huguenots venus du Midi de la France fuyant les guerres de religion. Aussitôt, des plantations de cardon fleurirent à Plainpalais, une zone, rappelons-le, qui n'était pas encore urbanisée à l'époque. Un siècle plus tard, en 1685, lorsque Louis XIV révoqua l'édit de Nantes, un nouveau climat de persécutions s'installa en France qui provoqua une seconde vague d'immigration huguenote dans le Genevois. Notre terroir s'enrichit alors de nouvelles variétés de légumes comme le poi-

reau, la côte de bette, l'artichaut ou le chou. – Imaginez donc nos assiettes si les catholiques n'avaient pas persécuté les protestants! –

Au fil du temps, disions-nous, les maraîchers locaux ont sélectionné et amélioré les cardons. Actuellement, le plus connu et le plus fin, aux dires des amateurs, se trouve être le cardon argenté épineux de Plainpalais, fruit d'une longue sélection entre les variétés de cardon plein inerme, cardon à côtes rouges, cardon plein blanc inerme, cardon Puvis d'Espagne, cardon épineux de Tours. Notre variété locale bénéficie même d'une AOC, appellation d'origine contrôlée, depuis 2003.

Le cardon argenté épineux de Plainpalais est une plante de bonne taille atteignant facilement le mètre cinquante. Ses côtes sont larges et pleines; ses feuilles d'un vert brillant sur le dessus sont argentées ou blanches sur le dessous. Chaque année, sept hectares de cardon sont cultivés sur le territoire genevois, produisant de cent à cent-trente tonnes de plat traditionnel à dresser sur toutes les tables pour les fêtes de Noël et du Nouvel An. On le mange volontiers en gratin, mais Internet

fournit des recettes intéressantes (tapez "recettes cardon" sur votre moteur de recherche) comme: le tajine de cardon, le couscous de mouton au cardon, navet, etc., la poêlée de cardon au pesto, le cardon à la moelle, au jus, à la bolognaise et j'en passe. Le cardon semble donc pouvoir être cuisiné de toutes les façons possibles et suivant les inspirations et sensibilités de tout un chacun.

Il faudra que je mitonne une de ces recettes pour ma mère.

Et vous? ■

S.B.

### Astuce pour les paresseux:

vous pouvez acheter des cardons épineux argentés de Plainpalais AOC depuis chez vous sur le site [http://www.espace-terroir.ch/produit.php?ID\\_produit=265](http://www.espace-terroir.ch/produit.php?ID_produit=265).

Leur provenance 100% genevoise est garantie et une description du légume, de son utilisation et de son cultivateur vous est livrée en prime.

<sup>1</sup> Un cultivar est une variété de plante obtenue en culture, généralement par sélection, pour des caractéristiques uniques. Il peut s'agir de qualités esthétiques, techniques, de vitesse de croissance – pour les arbres par exemple –, d'adaptation à un biotope ou de résistance à certaines maladies.

## Jus de pommes de Villette

C'est devenu une tradition à la fin du mois de septembre! Sous la houlette de son dynamique président, Denis Henry et de son comité, l'Association des Habitants du hameau de Villette le vieux pressoir reprend du service pour offrir à tous les amateurs un délicieux jus de pommes à l'ancienne tout frais, au cœur du village exempté de circulation pour l'occasion.

La fête s'est déroulée le samedi 27 septembre par un temps magnifique avec la participation active des

villageois, qui proposaient divers stands de pâtisseries sucrées et salées.

Pour le repas de midi, les organisateurs proposaient des hamburgers, des hot-dogs, des saucisses, des raclettes et des lasagnes, sans oublier les boissons bien sûr!

Des jeunes filles très enthousiastes ont procédé à la distribution de jus de pom-



mes pendant le repas et on saisit l'occasion pour féliciter ceux qui ont organisé cette fête et remercier la commune de Thônex pour son soutien logistique. ■

José Fischer

# La pomme de terre, la conquérante venue des Andes

*Il y a de cela à peine une cinquantaine d'années, dans la banlieue parisienne, lorsqu'arrivaient les premiers frimas, les habitants «faisaient rentrer le charbon» pour l'hiver, mais aussi les pommes de terre. Il y avait alors deux gros tas à la cave: l'un destiné à se chauffer l'autre à se nourrir. Et c'est ainsi que pendant une bonne partie de l'année, la pomme de terre s'invitait à presque tous les repas. Aujourd'hui, elle se fait un peu plus discrète dans nos contrées, mais malgré tout elle continue sa patiente conquête de la planète.*

La pomme de terre paraît innocente et anodine avec ses jolies fleurs, mais ne vous y fiez pas c'est une conquérante. Tout a commencé au Néolithique, il y a 8'000 ans, dans les Andes, en Amérique du Sud: c'est à cette époque que l'on trouve les premières cultures d'une plante sauvage que les Incas devaient nommer beaucoup plus tard "papa". Elle avait tous les avantages, car elle pouvait pousser sur des sols pauvres et apportait des éléments nutritifs appréciables; certains peuples du haut plateau (Altiplano) avaient même mis au point des façons originales de la conserver en la faisant geler.



Avec l'arrivée des Conquistadores, la pomme de terre va prendre son premier essor et quitter le continent sud-américain pour se rendre en Europe. Dans les premiers temps, ce sont les moines qui la cultivent, tout d'abord en Espagne puis en Italie et un peu dans le sud de la France ainsi qu'en Allemagne. Nous sommes au XVII<sup>e</sup> et, au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, elle est encore réservée à faire des pommades et à nourrir les animaux. Les humains la regardent avec beaucoup de méfiance la nommant même la «nourriture maudite» et ceci même si certains monarques européens, comme Louis XVI, vont encourager sa culture.

Un des fervents supporters de la pomme de terre, connu de tous, se nomme Antoine Parmentier. La légende veut que, dans les années 1780, pour encourager le peuple de Paris à consommer des pommes de terre, Parmentier, à qui l'on avait

donné des terrains à Paris pour cultiver ces tubercules, avait placé des soldats tout autour de ses terrains pour faire croire qu'ils renfermaient de la nourriture réservée aux riches. Ces soldats disparaissaient la nuit tombée. Titillé par la curiosité, le peuple de Paris venait peu à peu voler les "précieuses" cultures. Peu importe la véracité de cette anecdote, il n'en demeure pas moins qu'à partir de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, la petite pomme de terre venue des Andes va conquérir l'Europe.

Elle permettait de lutter efficacement contre la disette et les famines qui régnaient dans de nombreux pays et contre certaines maladies comme le scorbut. Sa culture va se développer d'une façon telle que dans un pays comme l'Irlande, elle devient très vite la base même de toute nourriture. Lorsqu'entre 1845 et 1851 la pomme de terre est attaquée par son pire ennemi, le mildiou, les récoltes sont détruites et une famine sans précédent se développe sur l'île. Plus d'un million de personnes meurent et un million et demi émigre vers les Etats-Unis. Et c'est, dans une certaine mesure, grâce à ces émigrants, que la pomme de terre va retrouver le continent américain, mais cette fois au nord pour prendre encore plus d'ampleur.

A l'heure actuelle, le premier producteur mondial de pomme de terre est, d'une façon surprenante, la Chine; puis viennent la Russie, l'Inde, les Etats-Unis et l'Ukraine. Pour ceux qui aiment les chiffres, sachez que plus de 150 pays dans le monde cultivent la pomme de terre, qu'il existe plus de 7'500 sortes et que c'est l'un des produits agricoles les plus commercialisés dans le monde, même si au niveau international son commerce demeure restreint, car cette grande voyageuse n'aime pas beaucoup les voyages.

## Quel est le futur de la pomme de terre?

Dans les régions les plus riches du globe, la consommation de la pomme de terre s'est beaucoup ralentie ces dernières années. L'une des raisons: les gens passent de moins en moins de temps à faire la cuisine. D'après certaines statistiques, les ménages ne dépensent

guère plus de 20 minutes à préparer un repas, soit le temps nécessaire à faire cuire les pommes de terre. Donc on la consomme soit sous forme de chips, soit sous forme de congelés, ce qui en réduit beaucoup l'utilisation. Par contre, dans les pays du Tiers-Monde, cette consommation continue à augmenter et permet un

apport en vitamines et en calories important.

Le voyage de cette petite habitante des Andes est loin d'être terminé. C'est en quelque sorte la revanche des peuples andins sur les envahisseurs venus d'ailleurs. ■

Jean Michel Jakobowicz

## Le saviez-vous?

### 1. Qu'est-ce que la pomme de terre?

La pomme de terre est un tubercule. Ce n'est ni un fruit, ni un bulbe, ni un fruit souterrain, mais tout simplement une partie de la tige souterraine qui continue à vivre, respirer, consommer, se transformer et se propager avant de se ratatiner et mourir. En surface, les pommes de terre ont des fleurs qui peuvent être très belles.

### 2. Combien de vitamine C contient une pomme de terre?

Une pomme de terre de taille moyenne contient une dose de vitamine C considérable: 25 milligrammes pour 100g. C'est l'équivalent d'environ la moitié de nos besoins journaliers de vitamine C. D'autres aliments de base tels que le riz ou le blé n'en contiennent pas du tout.

La pomme de terre est aujourd'hui la troisième culture vivrière au monde avec une production annuelle de plus de 300 millions de tonnes et un peu moins d'un tiers de la production de pommes de terre mondiale provient des pays en voie de développement contre seulement 11% au début des années 1960.

### 3. Les pommes de terre font-elles grossir?

Non! Une pomme de terre de taille moyenne comporte 84 calories. Ce qui est comparable à bon nombre de poissons et crustacés, fruits et légumes que nous privilégions pour nos repas légers. De plus, la peau de la pomme de terre contient beaucoup de fibres. D'ailleurs, n'oubliez pas que la pomme de terre est constituée pour 80% d'eau.

### 4. La pomme de terre électronique

La Belgique, connue pour être une grande consommatrice de pommes de terre a inventé la pomme de terre électronique. Non, ce n'est pas une blague belge de plus, mais bien une réalité. Il s'agit d'un objet qui a la forme d'une pomme de terre, rempli d'électronique, et que le paysan enterre dans un champ parmi les plans de pommes de terre. Lorsqu'il va faire sa récolte, il va à l'aide d'un ordinateur pouvoir répertorier les chocs auxquels sont soumis ces tubercules depuis le moment où ils sont arrachés de la terre jusqu'au stockage final. C'est ainsi que l'on a pu remarquer grâce à ces pommes de terre électroniques que c'est au moment du stockage que les pommes de terre sont le plus malmenées et donc risquent de subir des dommages qui les font pourrir prématurément.

### 5. La chips est née d'une blague!

Selon la légende, la pomme de terre chips aurait été inventée en 1853 à Saratoga Springs dans l'Etat de New York, aux Etats-Unis. Pour se venger d'un client difficile qui se plaignait de l'épaisseur de ses pommes de terre frites, le jeune cuisinier Georges Crum aurait préparé une poignée de tranches de pommes de terre extra fines, avant de les plonger dans la friteuse et les servir à son client. La chips était née et son succès depuis cette époque ne s'est jamais démenti.

JMJ



# La pomme de terre

## 6 recettes du monde entier



### Belgique

#### Chicons aux pommes de terre et au lard fumé

**Temps de préparation:** 10 minutes

**Temps de cuisson:** 30 minutes

**Nombre de personnes:** 4

**Difficulté:** facile

**Ingrédients:**

600 g de pommes de terre, 6 endives, 250 g de lardons fumés, 2 cuillères à soupe de vinaigre de vin, sel, poivre.

**Préparation:**

Faites cuire les pommes de terre avec leur peau pendant 20 minutes, pelez-les et coupez-les en petits cubes. Épluchez les endives, émincez-les. Faites frire les lardons à sec dans une poêle, déglacez avec le vinaigre. Mélangez dans un plat à four les pommes de terre, les endives et les lardons, salez peu, poivrez. Faites réchauffer au four à 180°C pendant 10 minutes.

### Pologne

#### Placki de Czesiu

**Temps de préparation:** 20 minutes

**Temps de cuisson:** 30 minutes

**Nombre de personnes:** 6

**Difficulté:** facile

**Ingrédients:**

2 kg de pommes de terre, 2 oignons, 1 échalote, 1 gousse d'ail, 3 œufs, 6 branches de persil, 3 cuillères à soupe de farine, 100 g de beurre, sel, poivre.

**Préparation:**

Pelez les pommes de terre. Épluchez les oignons, la gousse d'ail, l'échalote, émincez-les finement. Effeuillez le persil, ciselez-le. Râpez les pommes de terre et mélangez-les dans un saladier avec les aromates. Ajoutez les œufs battus, salez, poivrez, et incorporez un peu de farine. Mélangez bien. Séparez la pâte ainsi obtenue en six parts, faites-en des galettes. Faites fondre le beurre dans une grande poêle, faites cuire les galettes sur une face. Dès que la première face est dorée, retournez-les et faites dorer la seconde face. Rajoutez du beurre en cours de cuisson si nécessaire. Egouttez les galettes sur un papier absorbant avant de les servir.

### Grèce

#### Galettes de pommes de terre aux raisins de Corinthe

**Temps de préparation:** 20 minutes

**Temps de cuisson:** 40 minutes

**Nombre de personnes:** 4-6

**Difficulté:** moyenne

**Ingrédients:**

1 kg de pommes de terre, 1 branche de fenouil, 1 œuf, 150 g de raisins de Corinthe, 200 g de farine, 250 g de beurre, 1 cuillère à soupe de graines de cumin, 1,5 cuillère à soupe de curry, sel.

**Préparation:**

Epluchez les pommes de terre, mettez-les dans une casserole remplie d'eau froide avec la branche de fenouil, salez et ajoutez une cuillerée à soupe de curry. Faites cuire pendant 25 minutes. Préchauffez le four à 180°C. Egouttez les pommes de terre, écrasez-les dans un saladier. Ajoutez la farine petit à petit ainsi que 150 g de beurre. Pétrissez en incorporant le reste de curry et les raisins de Corinthe. Farinez une planche, étalez la pâte obtenue avec un rouleau à pâtisserie à 2 mm d'épaisseur, et découpez des cercles à l'aide d'un verre retourné. Faites fondre le reste de beurre, badigeonnez-en la plaque du four puis déposez les galettes. Badigeonnez-les de beurre fondu. Battez l'œuf, passez-le au pinceau sur les galettes. Saupoudrez de graines de cumin. Faites cuire les galettes pendant 8 minutes, puis retournez-les pour les faire dorer sur l'autre face. Servez chaud.

### Ecosse

#### Clapshot

**Temps de préparation:** 15 minutes

**Temps de cuisson:** 25 minutes

**Nombre de personnes:** 6

**Difficulté:** facile

**Ingrédients:**

600 g de pommes de terre, 6 navets, 1 cuillère à soupe de whisky, sel, poivre.

**Préparation:**

Pelez les pommes de terre et les navets, faites-les cuire à l'eau bouillante salée pendant 25 minutes. Passez les pommes de terre au presse-purée, mixez les navets. Mélangez les deux légumes, salez, poivrez, versez la cuillerée de whisky et servez chaud.

### Danemark

#### Pommes de terre au caramel

**Temps de préparation:** 15 minutes

**Temps de cuisson:** 35 minutes

**Nombre de personnes:** 4

**Difficulté:** facile

**Ingrédients:**

1 kg de pommes de terre, 100 g de beurre, 100 g de sucre en poudre, sel.

**Préparation:**

Faites cuire les pommes de terre dans leur peau dans l'eau salée pendant 20 minutes. Egouttez-les, puis pelez-les. Versez le sucre dans une poêle à revêtement antiadhésif, arrosez-le d'une cuillerée à soupe d'eau. Porter à feu vif pour obtenir un caramel blond, puis ajoutez le beurre par petits morceaux sans cesser de mélanger. Quand le beurre est fondu, mettez les pommes de terre et remuez la poêle pour qu'elles soient bien enrobées de caramel. Poursuivez la cuisson pendant 5 minutes. Servez chaud.

### Pérou

#### Papas à la huancaína

**Temps de préparation:** 15 minutes

**Temps de cuisson:** 50 minutes

**Nombre de personnes:** 4

**Difficulté:** facile

**Ingrédients:**

1 kg de pommes de terre, 400 g de fromage blanc, 4 oranges aigres, 1 cuillère à café de piment en poudre, 4 œufs, 4 feuilles de laitue, sel.

**Préparation:**

Faites cuire les œufs dans de l'eau bouillante pendant 10 minutes. Lorsqu'ils sont durs, rafraîchissez-les puis écalez-les. Réservez. Pelez les pommes de terre et coupez-les en morceaux. Pressez les oranges, versez le jus dans une cocotte. Ajoutez le fromage blanc et le piment, salez puis mélangez. Mettez les pommes de terre dans cette sauce et faites cuire à feu doux pendant 30 minutes environ. Enveloppez chaque œuf dur dans une feuille de laitue, déposez-les sur quatre assiettes et répartissez les pommes de terre.



**Printanges**  
coiffure dames & messieurs

La coiffure pour tous au juste prix

140 Rue de Genève / 1226 THÔNEX / TEL. 022 348 67 66 / Service à domicile 078 817 45 04

Shamp. + Brushing (mise en plis) : 35.- AVS : 31.-

Shamp. + Coupe + Brushing : 55.- AVS : 51.-

Shamp. + Brushing + Couleur + Soins : 85.- AVS : 79.-

Shamp. + Coupe + Brushing + Couleur + Soins : 105.- AVS : 99.-

Shamp. + Coupe + Brushing + Mèches + Soins : de 130.- à 150.- AVS : de 124.- à 144.-

Homme : Shamp. + coupe : 32.-

Coupe cheveux secs (cheveux lavés du jour) : 29.-

Shamp. + coupe + coiffage enfant (-10 ans) : 20.-

Shamp. + coupe + coiffage ado (11-17 ans) : 27.-



**R. MAZZOLI** <sup>S</sup><sub>A</sub>  
© 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus

Cloisons légères - Cloisons mobiles

Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex

Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02

[www.mazzoli.ch](http://www.mazzoli.ch)

 PHARMACIE  
"DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile - Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE - 1226 THÔNEX-GENÈVE

 022 349 21 21

# La fashion patate: la frite!

Avec un sujet aussi "fun" que la pomme de terre, qui aurait pu oser ne pas mentionner LE plat gastronomique dont elle est l'ingrédient de base: la frite...

Qu'est-ce qu'une frite exactement? Du point de vue de la technologie culinaire suisse ce sont des bâtonnets de pommes de terre découpés au couteau qui mesurent un centimètre de côté pour une longueur de cinq à sept centimètres. La précision du pays importe beaucoup, car les Français n'ont pas, vraisemblablement, d'appellation "frite" si ce n'est pour la méthode de cuisson. Ainsi, dans cette contrée, on passera à la friteuse des pommes pont-neuf (deux fois plus épaisses que les pommes frites helvétiques) ou des pommes allumettes (dont la taille varie entre celle d'une vraie allumette et une découpe de 5 millimètres de côté pour 4 centimètres de long) et on les appellera "frites".

## Un mets historiquement orphelin

Encore aujourd'hui, deux pays se battent quant à la paternité de ce mets: la Belgique, une fois, et la France, du coup. Mais l'histoire semble donner raison aux Français. L'invention aurait eu lieu durant le XVIII<sup>e</sup> siècle et probablement du côté de Paris et ses marchands. Après, de savoir s'il s'agissait d'un marchand ambulancier ou d'un rôtisseur aisé, il semble que personne n'ait à ce jour trouvé le véritable père de la pomme de terre frite telle qu'on la connaît.

Ce que l'on sait, cependant, c'est que depuis le XVIII<sup>e</sup>, on consomme un produit cuit dans de la graisse à base de pommes de terres. Selon certaines sources, cela se rapprochait plus des pommes rissolées ou des beignets de pommes de terre que des frites. Les textes rapportent que ces patates étaient découpées en rondelles et cuites dans peu de matière grasse (du beurre ou du saindoux), car celle-ci était plutôt chère.

Aujourd'hui, il faut savoir

que l'on consomme tout de même environ 11 millions de tonnes de frites par an, dont une grande majorité est pré-cuite et surgelée, hélas.

## Frite = graisse?

Il n'est pas possible de mentir au consommateur: tout mets passé dans un bain d'huile sera gras. Et le gras, ce n'est pas bon pour la santé. Enfin, il en faut, mais pas trop! Dans le cas des frites, il faut savoir que pour 100 g de produit on trouvera entre 6 et 15 grammes de graisse en fonction des variétés de pommes de terre, des marques (si elles sont surgelées) ou des chaînes de fast-food. Les frites au four, elles, ne compteraient que 5 grammes de gras par 100 g, mais "techniquement parlant", l'appellation "frites" n'est pas culinairement correcte, car cuire au four n'est pas frire. Enfin, quoi qu'il en soit, les frites restent environ trois fois moins grasses que les chips! Rassurant, non?

Plusieurs facteurs influencent l'absorption de graisse. La variété de pomme de terre, tout d'abord, joue un rôle. Visiblement, certaines études scientifiques montrent que les pommes de terre "farineuses" (telles des pommes de terre *binjtje* ou *agriä*) ont tendance à moins emmagasiner le gras. Ensuite, la coupe joue un rôle important, mais pour comprendre comment elle entre en jeu, il faut observer l'absorption de l'huile par la frite. Il faut savoir que le moment où la frite se gonfle de graisse n'est pas celui où elle barbote dans la friteuse. Non, vu que l'huile est très chaude et que la patate est pleine d'eau, l'huile force cette eau à quitter le tubercule, créant ainsi des pores. Ce n'est qu'une fois que les frites sont sorties du bain d'huile et que la température va retomber au cœur de la frite que l'huile restante va pénétrer par les pores ouverts par la fuite de l'eau. D'où la nécessité de secouer le panier lorsqu'il quitte le bain d'huile, afin de ne pas trop en laisser autour des pommes et qu'elle ne souille pas le produit.

C'est là aussi que la coupe peut faire la différence, car une frite absorbe l'huile en fonction du rapport surface/poids. Ainsi, des pommes de terre allumettes seront plus grasses que des pommes pont-neuf. Le pire

étant à nouveau les chips qui ont beaucoup de surface et presque aucune masse. La précision de la découpe aura aussi un rôle à jouer, sachant que plus cette dernière est nette et réalisée avec un couteau bien aiguisé, moins la surface sera poreuse et absorbera d'huile.



La méthode de cuisson modifiera aussi la teneur en graisse. Une étude de l'Industrie du tourisme et d'hôtellerie du Québec explique que si les frites sont blanchies (à l'eau ou à l'huile), comme c'est d'ailleurs très souvent le cas, elles seraient un peu plus grasses. Logique pour le bain d'huile, car la frite subirait deux "phases" d'absorption, mais étrange pour le blanchissage à l'eau. Il faut cependant savoir que si les frites ne sont cuites qu'avec un seul bain d'huile, elles risquent d'être totalement cuites à cœur. Et puis, blanchies, c'est souvent meilleur...

## Un monument national



Sans même faire allusion à la célèbre *Frite* en bois jaune qui trônait en 1993 sur la Place du Rhône à Genève, il faut avouer que les frites font partie d'un certain patrimoine. Les Français ont le steak-frites, les Belges les moules-frites, les Québécois la poutine – un plat de frites agrémenté de fromage en grains (oui, en grains), souvent du Cheddar, et recouvert de sauce brune (un fond brun de veau lié, en somme) –

et tous en sont fiers. Et puis, les frites sont aussi (surtout?) le symbole de la malbouffe, grâce aux fast-foods.

## N'est pas frite qui veut... Les conseils du Chef

Pour faire des frites, il faut bien choisir sa pomme de terre. Si les vieilles patates se prêtent bien à la tâche, évitez d'utiliser celles qui ont été exposées au soleil ou stockées au frigo. Dans ces deux situations, la pomme de terre produit du sucre, l'acrylamide, qui détériorera votre huile de cuisson plus rapidement.

Prenez donc une ou deux belles pommes de terres *binjtje*, *agriä* ou *vitelotte* si vous aimez la couleur. Pelez-les, coupez-les avec précision en tronçons d'un centimètre de côté et de sept centimètres de long environ. Certaines cultures "lavent" ou font tremper les frites crues dans de l'eau pour enlever le surplus d'acrylamide. Quoi qu'il en soit, les frites au moment de leur bain doivent être sèches! Tout comme les frites surgelées doivent être cuites encore surgelées! Ceci, dans les deux cas, afin d'éviter de relâcher de l'eau dans l'huile, ce qui nuirait à sa qualité.

Plongez-les une première fois environ cinq minutes dans une huile à 150°C pour les blanchir, ou non si vous préférez faire le tout en une fois. Préférez toujours une huile à frire, d'arachide ou de tournesol. L'huile d'olive, malheureusement, ne tolère pas les hautes températures.

Secouez bien votre panier pour éviter que trop d'huile ne pénètre dans vos frites. Laissez ainsi refroidir vos pommes de terres frites blanchies. Montez la température de l'huile à 180°C. Si vous n'avez pas de thermomètre sur votre friteuse ou si vous utilisez une casserole, pour savoir si votre huile est assez chaude (environ 170°C), plongez un petit bout de pain dedans. Il doit en sortir des centaines de petites bulles. Si ce n'est pas le cas, l'huile n'est pas chaude. Juste avant de vous asseoir à table, finissez vos frites. Comptez tout de même cinq minutes. Vous pouvez vous repérer à la couleur des frites pour juger de la cuisson. Sortez-les de l'huile en secouant bien le panier. Egouttez-les sur un papier absorbant. Transvasez le tout dans un saladier et salez avec parcimonie. Voilà de bonnes frites grasses, mais fondantes à cœur et croquantes autour! Et pour l'accompagnement, chacun ses goûts. Espérons que ça vous filera la frite quelque temps! ■

Romain Wanner



# Slow Food: le goût de la vie!

Le mouvement international Slow Food est le fruit d'une seed bomb d'idées, lancée par un, si ce n'est le fleuron de la gastro- un groupe d'activistes italiens se monte en association pour lutter contre l'industrialisation alimentaire croissante. L'émulation ne se fait pas attendre: en 1989, le mouvement devient international par la signature à Paris de son premier manifeste. Un groupe tessinois fait germer la graine en Suisse et, en 1993, est créé Slow Food Switzerland. En ce début des années 90, le thème commence à être cuisiné à toutes les sauces mondiales et étend très vite son combat, tant sont nombreuses les applications de son principe de base *Good, Clean and Fair*, résumant ainsi le concept d'une nourriture Slow Food: bonne par sa qualité gustative et nutritionnelle, propre dans sa production respectueuse de l'environnement, et équitable vis-à-vis de son prix d'achat comme de vente.

## Origine

Dans les années 80, alors que les modes de consommation s'emballent, la restauration rapide commence son implantation en Europe, notamment à travers un colosse de la branche dont les trois premières lettres ont fait l'objet du plus grand nombre de tentatives d'usurpation et qui s'installe alors en plein centre de Rome. En réaction, Carlo Petrini, journaliste, sociologue et critique gastronomique piémontais fonde l'association *Arcigola*, avec un groupe d'amis aussi réac que lui face au galvaudage et à l'homogénéisation culinaire au menu. Le Slow Food, c'est la stratégie sur le long terme des guérrillers culinaires d'*Arcigola*, en réaction au fast-food américain populaire depuis les années 50 et qui colonise l'Europe, comme l'accomplit dans un autre temps la pomme de terre.

## Industrialisation alimentaire

Autre problème véhiculé alors par le fast-food: la tendance à favoriser la quantité au profit de la qualité et les nombreux maux qui en découlent. La production industrielle de nourriture contamine forcément aussi le sacro-saint panier de la ménagère. Des aliments historiquement et émotionnellement alléchants après deux guerres en moins d'un siècle, ou encore attrayants par leur nouveauté, et devenus accessibles financièrement, sont surconsommés. L'offre nourrit la demande, créant des marchés puissants poussant sur le compost suranné de pratiques traditionnelles à petite échelle. Le slow motion de l'acte de manger, symbolisé par un escargot, logo de l'association, prend le contrepied de cette

boulimie socialement comme écologiquement irréflicchie. Le Slow Food se décline ainsi depuis 1989 en différents combats dépassant largement l'antagonisme aigre-doux d'un *fast or slow*. La prépotence prise aujourd'hui dans le panier de notre ménagère par les technologies au détriment de la nourriture, qui se doit aussi d'être bon marché, nourrit maintenant les scandales alimentaires. Ils ont au moins le mérite de continuer à populariser l'initiative Slow Food, presque trentenaire.

## Enjeux et structures

Le noble souci de la Fondation et des Associations Slow Food, on l'aura compris: il s'agit du "bien manger" dans tous les nombreux sens que cache l'expression. Y compris en Suisse, le Slow Food poursuit la tâche, et pour le bien d'une communauté qui apparemment n'a plus le temps de protéger de la standardisation la diversité du patrimoine, de la culture et du savoir-faire alimentaire et culinaire. Concrètement, producteurs, consommateurs et divers artisans de la cuisine et ambassadeurs du "savoir-manger" veillent, sous le label Slow Food, au grain de la qualité pour tous (goût et authenticité des produits), mais tout aussi important, dans un souci de durabilité et d'équité sociale. Les produits alimentaires précieux menacés de disparition, Slow Food les accueille à bord d'une *Arche du goût*, dont la devise est *Eat it to save it (Mange-le pour le sauver)*! La commission de l'*Arche* répertorie les denrées et soutient le savoir-faire traditionnel des petits agriculteurs, des pêcheurs et des éleveurs. Autre élément important de la structure de Slow Food, les *Presidi*, groupements de producteurs à petite échelle aidés à maintenir les productions alimentaires de qualité menacées de disparition, protéger des régions et écosystèmes uniques, défendre les techniques de travail traditionnelles et préserver la faune et la flore indigènes. Des projets de défense de la biodiversité sont encore promus grâce à des Sentinelles du Goût. Le mouvement international Slow Food ne regroupe pas moins de 130 pays grâce à un réseau d'environ 2'500 "communautés de

la nourriture", réseau mondial créé en 2004 par Slow Food international sous le nom de *Terra Madre*. Parmi ces pays, quelques-uns possèdent leur propre structure nationale; c'est le cas de la Suisse.

## Slowfood.ch

Ces associations nationales gèrent les *Conviviums* (mot tiré du latin signifiant "repas pris ensemble") désignant les organisations régionales. Slow Food suisse pèse tout de même une vingtaine de *Conviviums* (dont celui de Genève) parmi les

la gastronomie propre aux initiateurs du Slow Food et à l'évolution du mouvement, reconnaissant la forte connexion entre mets, planète, personnes et culture, alors que l'éco-gastronomie se focalise sur le lien entre mets et planète, et l'impact de nos choix alimentaires sur la santé de la société et de l'environnement. Les nuances étant fines et la science jeune, ne digérons déjà que ceux-là.

Peut-être l'apparition d'un tel mouvement trahit-elle un besoin apparaissant chez les nouvelles générations nées dans une société basée sur le divertissement et la consommation, de rattacher les actes quotidiens à des valeurs moins superficielles et matérielles, plus morales? Cette tendance semble se confirmer puisque les études de marché s'y attèlent déjà, exaltant dans les publicités des qualités de naturel, d'authenticité et de *fair trade* plus ou moins usurpées. Il ne faudrait pas que la démarche personnelle et consciente des initiateurs du Slow Food se voit galvaudée en une démarche creuse, de consommateur achetant du plaisir basé sur une morale de bonne conscience. Le Slow Food n'est pas un produit, mais une attitude, et aucune estampille ni aucun discours ne remplace l'expérience, telle celle d'un bistrot que je fréquente, où l'on n'a encore jamais entendu parler de Slow Food. Cependant, les clients, dedans et dehors par tous les temps, boivent pour bavasser sur l'actualité du coin, des premiers cardons à la meilleure longéole, mangent lorsqu'ils ont faim parce que le chef de cuisine est bon et prépare ses propres lentilles et ne consomment les cacahuètes que pour s'amuser à viser la bouche du voisin!

Clarisse Miazza



r'500 présents dans le monde. Il faut reconnaître ici à nos compatriotes suisses alémaniques et suisses italiens une implication et une activité réduisant en purée celle des 5 *Conviviums* de Romandie. Depuis 2008, une coopérative célèbre et puissante (dont le nom fait référence à ce système d'entité commerciale originel) collabore avec le mouvement suisse Slow Food. Vingt *Presidi* ont été mis sur pied pour le développement durable du pays avec le soutien du Fonds de cette grande coopérative suisse. Engagements social et écologique passent par l'éducation et l'information, des générations post diffusion du micro-onde, adultes et enfants confondus. Ainsi, sur le site *slowfood.ch* se trouvent un calendrier des événements et manifestations, tout ce qui concerne l'actualité internationale et nationale autour du thème, et les publications de Slow Food Suisse, principalement l'almanach et la toute jeune revue *Spuntino*.

## Une terminologie nouvelle

Les néologismes utilisant les préfixes *loca-* (pour local) et *slow-* fleurissent pour nommer les initiatives soutenant ces concepts. De même, pour correspondre à l'image d'un défi actuel, s'est mise en place une terminologie spécifique: "alterconsommation", "néogastronomie" et "éco-gastronomie", que mon correcteur orthographique souligne, pour preuve de leur modernité, en rouge. L'alterconsommation désigne une autre façon de consommer, notamment on l'aura compris écologique et éthique, la néogastronomie est l'approche multidisciplinaire de



*Spuntino* peut être consulté dans sa version électronique sur le lien: [http://www.slowfood.ch/fileadmin/autoren/pdf/Publikationen/2014/Spuntino\\_3-2014\\_Einzelseiten\\_Web.pdf](http://www.slowfood.ch/fileadmin/autoren/pdf/Publikationen/2014/Spuntino_3-2014_Einzelseiten_Web.pdf)

## Petits chefs et grands gourmands

Mélange le sucre, ajoute l'eau, incorpore les œufs, préchauffe le four... Ce sont quelques-uns des nouveaux commandements des apprentis-cuistots. Dans les ateliers culinaires, les enfants découvrent le goût des choses et le plaisir de créer.

Ils sont âgés de huit à douze ans et sont très motivés. «Ce sont eux qui choisissent de venir, souligne Mathilde Bussy, fondatrice et animatrice des ateliers *Saperlipopote*, à Plan-les-Ouates. Ils sont très curieux et connaissent déjà beaucoup de produits. Tellement curieux, rajoute-t-elle, que la dernière fois, ils sont partis en courant après avoir goûté du piment d'Espelette!». Surprises et découverte des produits sont au menu d'un phénomène de mode dû en partie aux émissions comme *Top Chef* ou le *Meilleur Pâtissier*. «C'est une bonne publicité, ça provoque des envies, confirme Patrice Bruchec, chef pâtissier et créateur de *Saveurs sans Faim*, à Genève. Les enfants se rendent compte que c'est à leur portée, qu'il leur manque juste un peu de pratique et c'est ce qu'ils viennent chercher à l'atelier».

### Le temps retrouvé

«C'est autour d'une table qu'on lit la recette avant de débiter, observe Mme Bussy. Pendant la cuisson, on y revient pour y goûter des tas de choses du bout des doigts». Cette notion de partage, de temps pris ensemble restaure l'image de repas quelquefois trop vite expédiés. Car malgré la vie trépidante de chacun, le déjeuner ou le dîner restent des repères importants dans la vie de famille. Les ateliers culinaires sont une école de la patience. «Surtout en pâtisserie, il faut attendre, confirme M. Bruchec. Après avoir cuit une glace et sa crème, il faut la laisser re-



froidir, puis la faire repartir dans la turbine, au congélateur. Ça prend deux bonnes heures». Les enfants ne se découragent pas pour autant, car ils savent qu'au bout de leurs efforts, ils auront un résultat. «J'ai le pouvoir du chocolat, confie le chef pâtissier, ce n'est pas compliqué de les tenir en haleine».

### C'est moi qui l'ai fait!

Terrine de foie gras pour Noël, crêpes pour la Chandeleur, deux,

trois heures suffisent à faire une recette qui colle souvent au calendrier. «C'est aussi l'occasion de les sensibiliser aux saisons, de leur dire que les fraises c'est l'été, pas l'hiver», rappelle Mathilde Bussy. Dans un monde où les habitudes sont toujours plus grasses et sucrées, les parents apprécient cette sensibilisation à une alimentation saine, équilibrée. Mais enfant rime avec gourmand et la première vertu de ces ateliers est d'abord d'apprendre à cuisiner en

s'amusant. «On ne fait pas de la pâtisserie pour se nourrir, reconnaît Patrice Bruchec, mais pour se faire plaisir et partager». Sucré ou salé, les enfants sont fiers une fois rentrés chez eux, de poser sur la table le plat qu'ils ont confectionné et décoré avec soin. «Même si pour certains, c'est très dur d'arriver à la maison, commente le chef pâtissier. Ils n'ont pas franchi la porte de l'atelier qu'ils ont déjà la main dans le sac...».

François Jeand'Heur

### Quelques adresses...

**Ateliers Saperlipopote**  
La Julienne  
116, route de St-Julien  
1228 Plan-les-Ouates  
Tél. 077 458 36 28  
www.obma.ch/cook

**Saveurs sans Faim**  
32, rue des Grottes  
1201 Genève  
Tél. 077 419 40 12  
www.saveurs-sans-faim.ch

**Un R de famille**  
**L'atelier des p'tits chefs**  
10, rue Goetz-Monin  
1205 Genève  
Tél. 022 328 22 23  
www.unrdefamille.ch

## Agriculture familiale: le choc générationnel



Dès le 3 novembre 2014:

### Ouverture du cabinet du Dr Lionel Gaspard

Spécialiste FMH en médecine interne générale  
au sein du groupe médico-chirurgical des Trois-Chêne.

97-99, rue de Genève - 1226 Thônex - Tél. 022 348 88 88

Pharmacie de  
Chêne-Bougeries



Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00  
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

**Je suis là pour vous à Thônex.**

Karine Even  
Bureau de quartier de Thônex

Téléphone: 022 819 05 85  
E-mail: karine.even@mobil.ch  
Av. Adrien-Jeandin 6, 1226 Thônex

**La Mobilière**  
Assurances & prévoyance

**meubles BARBEY**  
*Décoration* Fils S.A.

*Au Paradis Du Sommeil!*

022 349 02 18 95-97 Rue de Genève  
CH-1226 Thônex-Genève  
www.meublesbarbey.ch

Fax 022 349 01 72  
Tram 12 arrêt  
Graveyron  
info@meublesbarbey.ch

**BARBEY**

Le nom du spécialiste Genevois  
du confort relax - canapés - fauteuils - home cinéma

Plus de 60 modèles exposés

A Thônex depuis 1976

V E R R E S • M I R O I R S • S T O R E S

**bativer**  
On va vous plaire

**Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60**

Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46



## Charte des Jardins

# Un compost pour les petits oiseaux

La Charte des Jardins encourage la mise en place d'aménagements qui favorisent la vie de la petite faune dans les parcs et les jardins – par exemple, un tas de branches et de feuilles qui puisse servir à la fois d'abri et de lieu où dénicher de quoi manger. Savez-vous que le compost peut jouer le même rôle ?

On ne parle pas du compost qui se fabrique à l'autre bout du canton, là où vont les camions qui ramassent nos poubelles vertes. Ni de celui qu'on peut acheter en jardinerie pour améliorer la terre de son potager et de ses rosiers. On parle du compost que l'on peut faire soi-même sur son terrain, avec ses épluchures de fruits et de légumes, ses fleurs fanées, son herbe tondue et ses branches coupées. Ce compost ne nécessite pas de transport en véhicule. Il n'est pas responsable de la destruction de tourbières à l'autre bout de l'Europe. Et sa production n'engendre ni nuisance, ni pollution.

Autant le dire tout de suite, produire un bon compost avec ses déchets de cuisine et de jardin demande de l'attention et un peu de



savoir-faire. Il faut bien doser les matières molles facilement putrescibles (épluchures, restes de repas) et les déchets végétaux plus coriaces (feuilles, branchettes). Il faut surveiller l'humidité et brasser les déchets végétaux régulièrement. Et il vaut mieux utiliser un conteneur fermé, dans lequel la température puisse s'élever jusqu'à stériliser les graines indésirables.

Mais on peut aussi pratiquer un compostage plus flegmatique et plus lent – bien plus favorable à la petite faune du jardin – par exemple

avec un silo en treillis métallique, doté de mailles assez larges pour laisser passer les petits oiseaux.

En effet, le compostage dans le jardin se déroule d'une manière très similaire à ce qui se passe sur le sol d'une forêt: les déchets végétaux sont décomposés par une multitude de vers, d'acariens et d'insectes. Au cœur de l'hiver, lorsque la nature peine à les nourrir, les mésanges et les rouges-gorges peuvent passer entre les mailles du silo pour fouiller les déchets végétaux et chercher ces petites bêtes, qui sont plus abondantes qu'alentour parce que le processus de décomposition dégage de la chaleur.

Les musaraignes, cousines du hérisson, peuvent même s'installer au cœur des déchets végétaux, où elles trou-

vent à la fois une protection contre les chats, un chauffage et de la nourriture. Quant aux hérissons, on peut leur faciliter l'accès au compost en supprimant (à l'aide d'une pince coupante) quelques séparations pour agrandir les mailles. Un carré de douze centimètres de côté suffit à leur passage. Et si on veut éviter que les corneilles et les renards mettent du désordre, on prendra soin de placer sur le silo un couvercle, lui aussi avec des mailles assez grandes pour permettre l'entrée et la sortie des petits oiseaux. ■

Pierre-André Magnin

Renseignements sur  
la Charte des Jardins:  
[www.charte-des-jardins.ch](http://www.charte-des-jardins.ch)  
ou tél. 022 809 40 59



Photos: © energie-environnement.ch

Publicité

## AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES	PROMOTIONS SUR PNEUS
- REMPLISSAGE CLIMATISATION 98.-	- NEUF dès 69.-
- ANTIPOLLUTION 50.-	- OCCASION dès 30.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR 96.-	- GARDIENNAGE 25.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE 90.-	- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER 80.-
- NOTRE FORFAIT VISITE 213.-	- GEOMETRIE 50.-
- VIDANGE 98.-	

**NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE**

DEVIS PREPARATION VISITE  
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE  
GRATUIT

# 022 348 71 47

SANITAIRES - FERBLANTERIE

**DALLAIS SA**

Depuis 1928...  
"Au début d'un monde,  
une famille,  
une signature..."

26, av. Petit-Serrin - 1225 Chêne-Bourg  
T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28  
www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel

**Institut de Beauté**

*Juanita*

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par la lumière pulsée
- Traitement vergetures
- Raffermissment
- Amincissement
- Massage classique

13, ch. de la Salamandre  
1226 Thônex  
Tél. 022 349 86 60

## Impressum

**Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926**  
N° 507 – 99<sup>e</sup> année

**Distribution:** du 2 au 5 décembre 2014 – **Tirage utile:** 16'000 exemplaires  
**Editeur responsable:** Flávio Borda d'Água, président (CM Chêne-Bougeries)

**Comité de l'Association Le Chênois:**

Paul Annen, vice-président (CM Chêne-Bourg);  
Enrico Castelli, trésorier (CM Thônex);  
Anne-Marie Jaquet, secrétaire (CM Thônex);  
Florian Gross (CM Chêne-Bougeries); Mireille Mahrer (CM Chêne-Bourg);  
Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);  
Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);  
Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

**Rédactrice en chef:** Kaarina Lorenzini

**Equipe de rédaction:**

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Mariel et Francisco Herrera,  
Christelle Resvard, Hervé Annen, Stephan Bruggmann,  
Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya, Romain Wanner.

**Dessins:** "2MO"

**Secrétariat de la rédaction:** Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex  
Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax 022 349 14 81  
E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

**Préresse:** Siska Audeoud - Hadès graphisme pour *Le Chênois*

**Impression:** Atar Roto Presse SA, Genève

**Administration (publicités):** Journal *Le Chênois* – pub@lechenois.ch

**Distribution (La Poste):** tous ménages dans les Trois-Chêne

**Abonnement:** CHF 20.–/an

**Date des parutions en 2015:** 10 février, 24 mars (Spécial Elections),  
28 avril, 9 juin, 15 septembre, 20 octobre et 1<sup>er</sup> décembre.

Le journal *Le Chênois*  
adresse ses plus vifs remerciements à ses fidèles annonceurs  
et leur souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année!

Un seul toit  
pour tous  
vos traitements  
prodigués  
par une équipe  
multilingue!



**Horaires**  
lun - ven: 7h - 21h  
sam: 8h - 16h  
dim et jours fériés: fermé\*

\*Urgences aux Charmilles  
Rue de Lyon 87 - 1203 GE  
022 338 02 00

Place Frisco  
**Eaux-Vives**  
**022 700 81 00**

**Adent**  
**Cliniques Dentaires**

consultations | hygiène | urgences |  
orthodontie | implants | prothèses dentaires |  
blanchiment



www.adent.ch

# Le rôle déterminant des paysannes dans la lutte contre la faim

*D'avantage d'accès à la terre, plus de droits, une meilleure formation: si les paysannes avaient les mêmes droits que les paysans, on estime que 100 millions de personnes en moins souffriraient de la faim dans le monde. Le Dialogue entre paysannes, organisé par Swissaid et l'Union suisse des paysannes et des femmes rurales (USPF) s'est achevé à l'OLMA de St-Gall le 16 octobre dernier à l'occasion de la Journée mondiale de l'alimentation et Journée des paysannes, par une table-ronde où les paysannes de quatre continents ont décidé de s'unir pour défendre leurs droits.*

500 millions d'exploitations familiales dans le monde produisent plus de la moitié des denrées alimentaires que nous consommons. Et les femmes y jouent un rôle considérable, en assumant l'essentiel des tâches. Cela n'empêche pas le fait qu'elles ne possèdent que rarement la terre, n'ont guère accès au crédit ni à une formation. Selon un rapport de la FAO sur l'alimentation mondiale, si tel était le cas, les récoltes seraient entre 20 et 30% plus élevées et le nombre de personnes souffrant de la faim dans le monde diminuerait de plus de 100 millions.

«Nous devons mieux utiliser ce potentiel et renforcer le rôle des femmes dans l'agriculture», a plaidé Caroline Morel, directrice de Swissaid, lors de cette table ronde. Pour Sandra Helfenstein, de l'Union suisse des paysans (USP), il est également clair que «si les paysannes avaient un plus grand pouvoir de décision sur leur



exploitation familiale, tout le monde en profiterait, les hommes, comme les femmes et les enfants».

En Suisse, seules 2'700 exploitations familiales sur quelque 58'000 sont dirigées par des femmes. Celles-ci ont pourtant la possibilité d'avoir accès à la formation et d'exercer une influence politique, grâce notamment à l'Union des pay-

sannes et des femmes rurales. L'importance pour les paysannes de s'organiser a été relevée à plusieurs reprises par les paysannes de quatre continents qui ont participé au Dialogue entre paysannes organisé par Swissaid et l'USPF du 6 au 16 octobre dans toute la Suisse. «Nous devons nous unir davantage pour défendre nos droits», a ainsi déclaré la paysanne colombienne Yaini Contreras lors de la table ronde à l'OLMA.

Des exploitations familiales dans les pays en développement reçoivent un appui de Swissaid, qui s'engage également en faveur d'un meilleur accès des paysannes à la terre, au crédit et à la formation. La paysanne tchadienne Dorcas Ndigueroïm a relevé un autre aspect, central à ses yeux: «Contrairement à la situation qui prévaut en Suisse, l'État dans mon pays n'en fait pas assez pour

les exploitations familiales et pas non plus pour nous les femmes, a-t-elle insisté. Ici en Suisse, j'ai pu constater que c'est un critère de succès important, tout comme les idées novatrices concernant la commercialisation de nos produits».

Rédaction:  
Swissaid



Pour aller plus loin:

**Association Swissaid Genève**  
9, rue du Valais • 1202 Genève  
Tél. 022 733 00 51  
swissaid.geneve[at]swissaid.ch  
CP 17-651655-5



Publicité

Dès décembre 2014:

## Ouverture du cabinet du Docteur Alain Barmont

Rue Peillonex 28 • 1225 Chêne-Bourg • Tél. 022 869 41 41

Maladie des os et douleurs des articulations

- Ancien chef de clinique (HUG)
- Médecine physique et de réadaptation (FMH)
- Médecine manuelle (SAMM)
- Médecine générale

# Former des jeunes Malgaches au tourisme solidaire

Au Sud-Est de l'île de Madagascar, malgré la situation politique instable, le tourisme est une industrie en expansion. Le village de Mangily près de Tuléar, auparavant composé exclusivement de pêcheurs qui vivaient et travaillaient dans un écosystème préservé, est désormais un pôle d'attraction. Ceci entraîne malheureusement une rapide surexploitation des ressources naturelles. En outre, des mines d'extraction se sont récemment installées à côté du village. Il faudra dorénavant composer avec l'afflux des milliers d'employés des compagnies.

L'ONG *Bel Avenir* est particulièrement active à Madagascar et s'attèle à répondre aux difficultés des habitants. En s'entourant de partenaires reconnus dans leurs domaines d'activités, elle mène différents projets et programmes qui contribuent au développement de l'île.

Cette année, en partenariat avec l'association genevoise *Action de Soutien à l'Enfance Démunie* (ASED) et grâce au soutien financier de la Commune de Chêne-Bougeries, la Fédération genevoise de coopération a appuyé un programme de développement particulièrement pragmatique. Un centre de formation agroforestier a ainsi vu le jour et il permet à des jeunes issus de groupes plus vulnérables d'apprendre des méthodes d'agriculture, d'élevage et de foresterie. Mais l'intérêt de la formation enseignée réside également dans ses cours de gestion de l'environnement, de comptabilité et de tourisme. En effet, *Bel-Avenir* s'appuie

sur un modèle à succès: l'éco-tourisme. Grâce à l'éco-tourisme, l'afflux de personnes dans la région pourrait cesser d'être une menace pour les populations locales et se transformer en une précieuse opportunité. L'association l'a bien compris et s'est battue pour préserver puis régénérer une mangrove des environs avec le concours d'universitaires. En outre, elle a ouvert il y a cinq ans "L'hôtel solidaire", dont les revenus contribuent à financer d'autres activités destinées aux habitants.

Le centre de formation agroforestier s'inscrit dans cette recherche de synergies. Les jeunes en formation pourront, au fur et à mesure de leurs cycles d'études, effectuer des stages au sein de l'hôtel et renforcer ainsi leurs compétences. Les bénéficiaires du projet ont été sélectionnés parce qu'ils avaient quitté l'école par manque de ressources financières. Exposés aux périls du désœuvrement et à la prostitution endémique à



Madagascar, il s'agit pour eux d'une vraie opportunité et d'un défi à relever.

Cette année, la volée comporte 30 participants: 15 garçons et 15 filles âgés de 14 à 18 ans, pleinement

impliqués dans le projet. Ils ont appris à développer une production animale, à savoir un élevage de poulets et de poules, afin de subvenir dans un premier temps à leurs propres besoins. L'élevage pourra à terme fournir d'autres centres d'activités de *Bel-Avenir*. Très vite, de nombreuses méthodes agricoles respectueuses de l'environnement ont été adoptées: potagers grâce à l'utilisation d'engrais naturels, attention particulière dévolue à la sylviculture et culture de la *Moringa oleifera*, une plante magnifique aux multiples vertus.

La sylviculture aidera également à protéger l'environnement immédiat du site et les surplus de production seront remis hebdomadairement aux familles des participants ou vendus aux touristes.

Le centre de formation sera pérenne d'ici deux ans et il accueillera chaque année de nouveaux élèves. Chacun est invité à se rendre sur place en touriste-solidaire pour profiter de la beauté des lieux, de la plage et constater par lui-même le bel engagement de tous les acteurs concernés. ■

Jérémy Juvet,  
Fédération Genevoise  
de Coopération

Pour plus d'infos

[www.hotelsolidaire.org](http://www.hotelsolidaire.org)



# Nostalgie, nostalgie!

**A** l'occasion de la parution de notre dossier sur l'agriculture, nous n'avons pas pu résister à la tentation de vous offrir ces quelques images du passé chênôis, représentant des annonces de commerces et des manifestations que certains d'entre vous ont peut-être connus. Elles sont toutes issues du fonds Jean-Pierre et Marie-Claire Chenu qui fera l'objet de toute notre attention lors du montage de l'exposition que nous prévoyons au printemps 2015 à l'occasion du centième anniversaire de notre journal. De votre côté, pensez à partager vos images avec nous, afin qu'elles soient publiées dans notre rubrique mensuelle *Mémoire des Trois-Chêne* (voir en page 48), occasionnellement dans un dossier du *Chênois* et surtout lors de notre prochaine exposition. A vos archives! ■

Kaarina Lorenzini



**MACHINES AGRICOLES**  
**GRAINES FOURRAGÈRES & POTAGÈRES**  
**J. BAUD**  
 CHÊNE-BOURG  
 PRÈS GENÈVE  
 Expansit Châmpagny - SCORAZ THOMAS - Éclairage Romane au Salin  
 TOURNEAUX - SUIVANTS EN CUIVRE  
 Bouillies diverses - Sulfures & Poudres Cupriques  
 DÉBIT FÉDÉRAL  
 DE  
 POUDRE  
 &  
 MUNITIONS

Horticulteur -  
 Fleuriste  
**Hollfelder-Pigny**  
 • 134 •  
 Route de Chêne  
 CHÊNE-BOUGERIES

**CHARRONNAGE**  
 EN TOUS GENRES  
**G. KELLER-YONG**  
 116  
**CHÊNE-BOUGERIES**  
 GENÈVE  
 Réparations  
 Travaux  
 soignés  
 Prix modérés  
 Sclage au bois  
 de moules



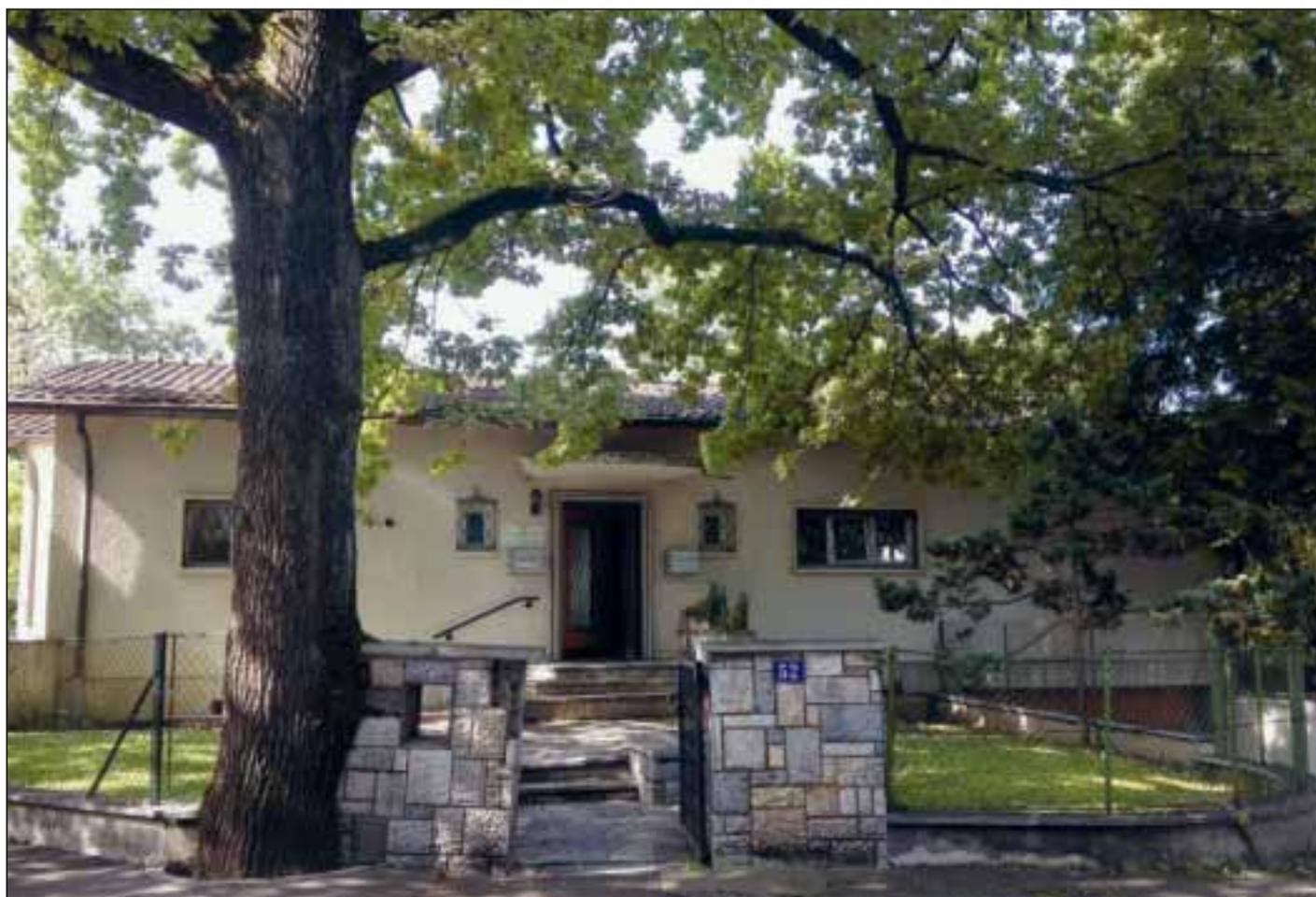
**CULTURES SPÉCIALES**  
 DE  
**PLANTES DE PLEINE TERRE**  
**A. DALLINGES**  
 CHÊNE-GENÈVE  
 Etablissement situé à côté la  
 Mairie de Thonex  
 ALPINES,  
 VIVACES, ETC.  
 GRAINES  
 ARBUSTES  
 POUR  
 JARDINS ALPINS

Affiche originale de l'exposition d'horticulture ayant eu lieu du 4 au 9 septembre 1907.



ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

## “Le Chênois” aura 100 ans en 2015!



La Rédaction du journal “Le Chênois” se situe à la Villa Minazzi, Thônex. A l’image du vieux chêne qui épouse littéralement son portail d’entrée, le journal régional puise ses racines centenaires profondément dans le terreau chênnois.

### Remerciements

A l’occasion du centenaire de sa création, le journal “Le Chênois” tient à remercier ses fidèles annonceurs pour la confiance et le soutien reçus. Cet apport financier conjugué aux subventions communales a permis à l’organe officiel des Trois-Chêne de perdurer et de

s’épanouir durant toutes ces années.

Acteur indispensable du panorama chênnois, notre journal arrive sept fois par année dans les ménages des Trois-Chêne, débordant d’informations officielles, mais aussi culturelles, sportives et associatives. Un Agenda cul-

turel et un Annuaire officiel complètent l’offre informative gratuite proposée par le Journal “Le Chênois”.

Pour poursuivre notre mission d’intérêt général, nous avons toujours besoin de vous! Alors d’avance un grand merci pour le soutien passé et à venir.

**Annonces,  
contactez-nous!**

**022 349 24 81**

OU

**pub@lechenois.ch**

**Nous comptons  
sur vous!**

# Les Trois-Chêne

## Vacances de Noël et Nouvel An

Du lundi 22 décembre au vendredi 2 janvier 2015. La rentrée est fixée au lundi 5 janvier 2015.

## Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

**L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.**

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:

**Centre de maintien à domicile**

**Eaux-Vives** - Rue des Vollandes 38 - 1207 Genève - Tél. 022 420 20 13

**Horaires:** du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.

En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h. [www.imad-ge.ch](http://www.imad-ge.ch)

## Foyer la Seymaz

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:

**Foyer la Seymaz**

Chemin du Pont-de-Ville 26

1224 Chêne-Bougeries

022 348 54 27 • [seymaz@laseymaz.ch](mailto:seymaz@laseymaz.ch)

[www.laseymaz.ch](http://www.laseymaz.ch)

## Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136

1224 Chêne-Bougeries

**Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.**

**Horaires:** du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi. tél. 022 348 45 72 • fax: 022 348 45 92 [3cheneemploi@bluewin.ch](mailto:3cheneemploi@bluewin.ch)

## CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

**Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne**

Chemin De-La-Montagne 136

1224 Chêne-Bougeries

tél. 022 420 44 00 • fax 022 420 44 01

**Ouverture:** lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
  - ils vous conseillent et vous orientent.
- Si vous avez besoin d'aide:
- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
  - ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
  - ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
  - ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: [www.hospicegeneral.ch](http://www.hospicegeneral.ch).

## En hiver, je déneige devant chez moi

**Le devoir des propriétaires**

En cas de neige, les propriétaires, locataires d'arcades, concierges, ou toute autre personne remplaçante, ont le **devoir de déneiger les trottoirs** jouxtant les immeubles privés. S'il n'existe pas de trottoir, le déblaiement sera effectué le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2m.

Lorsque les propriétaires font **enlever la neige de leurs toits**, ils doivent placer une barrière devant leurs maisons pendant la durée de ce travail. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins du propriétaire et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

# Exposition des artistes et artisans des Trois-Chêne

Le vernissage de la 19<sup>ème</sup> édition de l'Exposition des artistes et artisans chênnois, avec la participation de "La palette de Gaillard", a eu lieu le jeudi 30 octobre à la Salle des Fêtes de Thônex.

Ce ne sont pas moins de 48 peintres, sculpteurs et photographes, ainsi que 16 artisans, qui ont présenté leurs œuvres cette année.

Le Secrétaire général de Thônex a ouvert la partie officielle devant un parterre d'environ 400 personnes.



Le Conseiller administratif délégué à la culture, Philippe Decrey, a commencé son allocution en saluant les Maires, Conseillers et Conseillères administratifs et municipaux présents.

Il a ensuite exprimé son plaisir d'inaugurer cette 19<sup>ème</sup> édition de l'exposition des artistes et artisans des Trois-Chêne et leur a souhaité la bienvenue au nom de toutes les autorités chênnoises.

Il a trouvé réjouissantes la qualité et la diversité des pratiques artistiques dans nos trois communes.

Il s'est réjoui que les artistes de Chêne et aussi de Gaillard trouvent ici l'occasion de partager leurs œuvres avec le public, les trois communes servant ainsi de tremplin pour mettre en valeur les talents et devenir des "pépinières artistiques".

Il a insisté sur le fait que la culture est un élément essentiel du "bien vivre ensemble" et qu'elle est



une composante importante de la vie publique, car l'art contribue à l'éducation et ouvre l'esprit du jeune citoyen, tout en aidant l'esprit du senior à rester ouvert.

Cette 19<sup>ème</sup> édition offre ainsi une fois encore aux artistes l'occasion de se faire connaître et de se rencontrer entre eux.

Il s'est félicité que *La palette de Gaillard* ait été conviée, à l'occasion

de son 50<sup>ème</sup> anniversaire, car elle compte dans ses rangs des artistes de grand talent qui contribuent, eux aussi, à ouvrir notre regard, à abattre des barrières et à apprendre à ne pas avoir peur de l'autre.

Il a terminé en remerciant Martine Küng et son comité pour la parfaite gestion administrative de

la manifestation, ainsi que les bénévoles pour l'accrochage des œuvres et a souhaité à chacun une excellente visite et une bonne soirée.

Celle-ci s'est terminée par le verre de l'amitié et un buffet préparé et servi avec succès par l'équipe renforcée de l'Auberge de la Salle des Fêtes. ■

José Fischer

# 14<sup>e</sup> édition du Concours genevois du développement durable Les inscriptions pour l'édition 2015 sont ouvertes



## Appel à candidatures

Vous avez un projet ou réalisé une action exemplaire en matière de développement durable?  
Vous êtes une entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public ou parapublic?

## Participez au Concours genevois du développement durable!

Les projets et réalisations doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité écologique, pour Genève et sa région.

### Le concours comporte trois catégories:

- **La Bourse** contribue à la concrétisation d'un projet issu des milieux privés ou associatifs. Elle est dotée d'un montant maximum de CHF 30'000.-.
- **Le Prix** récompense une réalisation mise en œuvre par des acteurs des milieux privés ou associatifs. Il est doté d'un montant maximum de CHF 10'000.-.
- **La Distinction** (sans dotation financière) met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic.

Délai d'inscription: **31 janvier 2015**

Les formulaires et conditions d'inscription, ainsi que de nombreuses informations sur les éditions précédentes, se trouvent à l'adresse: [www.ge.ch/concours-dd](http://www.ge.ch/concours-dd)

### Pour tout complément d'information:

M. Jean-Pierre Tombola • service cantonal du développement durable • PRE  
☎ +41 (0)22 388 19 42 • fax +41 (0)22 388 19 49 • e-mail: [jean-pierre.tombola@etat.ge.ch](mailto:jean-pierre.tombola@etat.ge.ch)



Publicité



**Décoration – Intérieur**  
**Frédy MESSMER**

Meubles – Rideaux – Moquettes  
Tentures – Literies

10, rue du Gothard  
1225 Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 59 90  
Téléfax 022 349 59 32

p  
g

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP

lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h

LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries  
Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /  
[www.pharmaciegouda.ch](http://www.pharmaciegouda.ch) / [goudahome@bluewin.ch](mailto:goudahome@bluewin.ch)



**Durlermann SA**

Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation

---

Rénovation

---

Entretien

---

Dépannage  
24h/24

• 36, rue Peillonex  
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03  
• F: 022 348 69 81  
• E: [info@durlermann.ch](mailto:info@durlermann.ch)

[www.durlermann.ch](http://www.durlermann.ch)



PRESSING  
DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima  
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué  
par des professionnels

Du lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

# Chêne-Bougeries



## Fermeture de fin d'année de l'administration communale

Les services de l'administration communale fermeront du mercredi 24 décembre 2014, à 16h00, ceci jusqu'au vendredi 2 janvier 2015 inclus.

## Fermeture de la déchetterie verte

La déchetterie verte, sise dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades, sera fermée du vendredi 19 décembre 2014, à 16h00, jusqu'au vendredi 2 janvier 2015 inclus.

## Ramassage des sapins de Noël

En raison d'une valorisation des déchets verts sous forme de compost, les sapins de Noël exempts de peintures ou autres vernis uniquement seront relevés le mercredi 7 janvier 2015, avec les levées compost. Concernant les sapins "pollués", ces derniers seront relevés lors de la levée des ordures ménagères.

## Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voirons

L'Etat civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes selon l'horaire suivant:

<b>Lundi, jeudi et vendredi</b>	8h30-12h00 13h30-16h30
<b>Mardi</b>	7h30-16h00
<b>Mercredi</b>	Fermé le matin 13h30-18h00

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

## Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de septembre et octobre 2014:

Mariages:	12
Naissances:	121
Décès:	25

## Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables  
La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A). Conformément à l'article 301 LCP,

sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitent une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective. Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: [www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle](http://www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle)

## Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries ont décidé de poursuivre cette action.

100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiers en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG. Une seule carte sera vendue par ménage.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

**ATTENTION:** aucune réservation ne sera effectuée.

## Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

**Salle communale J.-J. Gautier**  
Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places
- banquets: 400 places

Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le carnotzet: 20 places
- la salle de société: 50 places

### Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (40 places).

### Salle polyvalente école du Belvédère

Chemin De-La-Montagne 71

- spectacles: 100 places
- banquets: 80 places

### Salle de la Colomba

Ecole de Conches

- 70 places pour réunion uniquement. Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Cimetière de Chêne-Bougeries

### Renouvellements

Les familles qui ont des tombes de parents ayant été inhumés au cimetière de Chêne-Bougeries en 1994, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2014, sont informées de leur échéance.

Les demandes de renouvellement sont à adresser à la mairie, d'ici au **31 décembre 2014**.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2014 après en avoir obtenu l'autorisation de la mairie.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015, la commune devra procéder à leur destruction et reprendre possession de l'emplacement.

## Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **9 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 40.- la carte (**aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h.

avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

### Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2<sup>ème</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

## Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50<sup>ème</sup>, 60<sup>ème</sup> ou 70<sup>ème</sup> anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80<sup>ème</sup> anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90<sup>ème</sup> anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80<sup>ème</sup> anniversaire sont:

### Pour le mois de septembre:

M<sup>mes</sup> Marianna Breuning, Claude Othenin-Girard, Christiane Hämmerli

### Pour le mois d'octobre:

M<sup>mes</sup> Denise Bucheli, Rosemarie Vignon, Marie Baratti, Rose Favre; MM. Jean Mathey-Doret dit Doret, Ahmed El-Darwish, Raoul Sussmann, Willy Chabbey, Jean-Jacques Walther.

Les personnes ayant célébré leur 90<sup>ème</sup> anniversaire sont:

### Pour le mois de septembre:

M<sup>mes</sup> Maria Altschüler, Agnès Corne, Lussiena Del Grande; MM. Jean-Jacques Scheidegger, Maurice Benaroch.

### Pour le mois d'octobre:

M. Roger De Chambrier.

(suite en page 24)



Juliana Cadena, stagiaire en animation, Ingeborg Wipf, centenaire, et Azadeh Belyan, animatrice.

Mme Ingeborg Wipf a fêté ses 100 ans le 13 octobre dernier au Foyer Eynard-Fatio, entourée du personnel soignant, de ses proches et du secrétaire général, représentant des autorités communales.

Mme Marguerite Volland a fêté ses 103 ans le 15 octobre dernier. Nos autorités leur réitérent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

## Requêtes en construction et démolition

APA 40546 – Département des Finances, Office des bâtiments – bâtiment C116 – changement d'affectation d'équipement collectif en habitat collectif – route de Malagnou 154

APA 40839 – Akli Nedir – aménagement d'une pharmacie – chemin de la Chevillardé 53

APA 40892 – Salvatore Vinci – aménagement d'un cabinet dentaire – chemin de la Chevillardé 43

APA 40929 – Léonard Vernet c/o Real Investissement immobilier SA et Valorinvest SA p.a. Régie Moser Vernet et Cie – changement d'affectation d'une surface commerciale en logement au rez-de-chaussée supérieur – création d'un balcon – chemin de la Bessonnette 7

APA 40930 – Léonard Vernet c/o Real Investissement immobilier SA Valorinvest p.a. Régie Moser Vernet et Cie – changement d'affectation d'une surface commerciale en logement au rez-de-chaussée supérieur – création d'un balcon – chemin de la Bessonnette 7

APA 40931 – Léonard Vernet c/o Real Investissement immobilier SA Valorinvest p.a. Régie Moser Vernet et Cie – changement d'affectation d'une surface commerciale en logement au rez-de-chaussée supérieur – création d'un balcon – chemin de la Bessonnette 7

DD 103367/3-3 – Clinique des Grangettes SA – pavillon pour patients étrangers et chirurgie esthétique

avec bloc opératoire en sous-sol – installation de sondes géothermiques – parking – modifications diverses du projet initial – chemin des Grangettes 5

DD 105722/2-3 – PCIR SA – construction de trois villas jumelles (HPE 30%) – garages, piscines, locaux annexes, panneaux solaires en toiture – modifications du projet en trois villas contiguës THPE 38% – modification des sous-sols – 24, 24A, 24B, chemin Naville

DD 106542-3 – Swisscom SA, Wireless Access – installation pour téléphonie mobile – avenue des Cavaliers 13

DD 106824-3 – Jean-Marc Forte c/o Espacite Sarl pour Pierre Levy – rénovation d'une villa – construction d'un garage, d'un atelier, d'une piscine, d'une clôture et de deux portails – pergola – mur anti-bruit – chemin de Fossard 15

DD 107083 – Gerassimos Spyridakis – transformation du garage existant en partie habitable et adjonction d'un nouveau garage – modification d'ouverture en façade – chemin des Flombards 3

DD 107124-3 – Stéphane Froment c/o Huawei Technologies Switzerland AG – construction d'une station de base de téléphonie mobile pour le compte de Sunrise Communications SA – route de Malagnou 158-162

DD 107125-3 – C. Romain – construction de deux villas contiguës HPE avec garage privé enterré – panneaux solaires en toiture – route Jean-Jacques Rigaud 27

DD 107146-3 – Etat de Genève – département des Finances OBA – DGV – construction de la voie d'accès au collège de Frontenex – construction d'un collecteur d'eaux claires sous cette nouvelle voie – chemin de la Gradelle – chemin de Grange-Canal

DD 107157-3 – G. Langel – transformation du rez-de-chaussée – intégration d'une véranda et d'un sas d'entrée existants dans l'enveloppe thermique

DD 107162-3 – Vincenzo Abbundo

p.a. Abel immobilier Concept – construction de huit villas mitoyennes HPE – parking souterrain – installation de panneaux solaires en toiture – clôtures et emplacement containers – chemin De-La-Montagne 59

DD 107238-3 – Giorgio Mondini – Transformation d'un garage en partie habitable – construction d'un nouveau garage et d'un portique – déplacement du portail d'entrée – route de Florissant 117

M 7101 – Apulia Pro SA – démolition d'une maison individuelle – chemin de Grange-Falquet 6

M 7236-3 – Dreamlist SA, D. Lunardo – démolition d'une habitation et d'un bâtiment – chemin des Bougeries 31

M 7256-3 – Abel immobilier Concept, Vincenzo Abbundo – démolition d'un atelier, d'une habitation et d'une annexe – chemin De-La-Montagne 59

M 7287-3 – Gianfranco Quaranta c/o CEVA – démolition des bâtiments – chemin De-La-Montagne 11

M 7291-3 – N. Jequier – démolition d'une villa et d'un garage – chemin Castan 7.

## Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal du jeudi 6 novembre 2014

Lors de sa séance du 6 novembre, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

Décidé par 13 voix pour, 7 voix contre et 3 abstentions

- D'approuver le budget de fonctionnement 2015 pour un montant de CHF 37'990'702.- aux

charges et de CHF 38'050'437.- aux revenus, l'excédent de revenus présumé s'élevant à CHF 59'735.-.

Décidé 13 voix pour, 7 voix contre et 3 abstentions

- De fixer le taux des centimes additionnels pour 2015 à 34 centimes.

Décidé 13 voix pour, 7 voix contre et 3 abstentions

- D'autoriser le Conseil administratif à renouveler en 2015 les emprunts du même genre qui viendront à échéance et à procéder à toute conversion ou remboursements.

Décidé par 14 voix pour, 7 voix contre et 3 abstentions

- De fixer le montant des indemnités et frais alloués au Conseil administratif à CHF 262'500.-.

Décidé par 14 voix pour, 7 voix contre et 3 abstentions

- De fixer le montant des indemnités et frais alloués pour les séances du Conseil municipal à CHF 136'000.-.

Décidé par 18 voix pour, 1 voix contre et 4 abstentions

- De fixer le montant minimum de la taxe professionnelle communale pour l'année 2015 à CHF 30.-.

Décidé par 16 voix pour, 2 voix contre et 5 abstentions

- De fixer le taux de dégrèvement de la taxe professionnelle communale pour l'année 2015 à 100%.

## Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 18 décembre 2014

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4.

## Jardin d'enfants de Chêne-Bougeries

### Il reste des places au jardin d'enfants Les Castagnettes

Ce jardin d'enfants géré par une association et subventionné par la Ville de Chêne-Bougeries, situé 42/44 route J.-J. Rigaud, accueille les enfants à partir de 2 ans les lundis, mardis et jeudis de 14h00 à 17h00 et les enfants à partir de 3 ans les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 8h00 à 12h00.

#### Les critères prioritaires d'accueil sont:

1. la domiciliation sur le territoire
2. la domiciliation professionnelle à Chêne-Bougeries

Pour tout renseignement:

Le Bureau de la Petite Enfance

Mme Valérie Farey  
Route du Vallon 6bis • 1224 Chêne-Bougeries  
v.farey@chene-bougeries.ch • Tél. 022 869 17 87  
www.chene-bougeries.ch



## Prévention et sécurité

# Unis contre les tags pour une commune plus belle et sécurisante



Boîtier "graphe" et décoré par une jeune artiste de Chêne-Bougeries.

Depuis 2011, les citoyennes et citoyens de Chêne-Bougeries ont la possibilité de contribuer, en faisant recours au processus *Façades nettes*, à la lutte contre les tags, véritable fléau pour l'esthétique de notre commune, engendrant des sentiments d'insécurité par une baisse d'attractivité de l'espace public.

Lutter contre les tags est une priorité du Conseil administratif, qui a décidé, cette année, de procéder à un grand nettoyage de la route de Malagnou, de celle de Chêne, du chemin De-La-Montagne, de la rue de Chêne-Bougeries et de la rue du Vieux-Chêne.

Notre partenaire, la Fondation des ateliers *Feux-Verts*, spécialisée dans la réinsertion, a procédé depuis le mois d'août à un vaste nettoyage de ces axes routiers.

Une coordination a été développée avec les partenaires proprié-

res de boîtiers, principalement Swisscom et les SIG, afin qu'ils procèdent à l'embellissement desdits boîtiers, trop souvent objets de déprédations, par la pose de photos.

Une jeune artiste, habitante de notre commune, nous a également fait don de son travail, par la décoration artistique d'un boîtier situé au chemin De-La-Montagne.

Fort de ce constat, le Conseil administratif a signé un nouveau contrat avec la Fondation *Feux-Verts* des ateliers du Vallon, qui prendra effet au 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Le contrat de partenariat et retrait automatique des tags des bâtiments, immeubles communaux et mobilier urbain a été élargi à tous

les murs visibles depuis le domaine public et situés sur le territoire communal de Chêne-Bougeries.

Jusqu'à présent, les propriétaires désireux de bénéficier des prestations *Façades nettes*, recevaient un bon incitatif de CHF 500.-; cette prestation rencontrait de plus en plus de succès, générant un travail administratif important, tout en ne nous permettant pas de bénéficier d'une commune aussi propre que nous l'aurions souhaitée.

Avec ce nouveau contrat, sans augmentation des coûts par rapport à la variante des bons incitatifs, nous désirons offrir à nos concitoyennes et concitoyens un espace public plus attrayant et sécurisant.

L'atelier anti-graffitis de la Fondation maintiendra les grands axes routiers de notre commune, la route de Chêne, la route de Malagnou, celle de Florissant, le chemin De-La-Montagne, ainsi que la rue de Chêne-Bougeries et le Vieux-Chêne, propres de tout tag par une inspection hebdomadaire.

Pour toutes les autres rues et chemins visibles depuis le domaine public, les tags seront nettoyés sur signalement du propriétaire auprès du service Prévention et sécurité ou directement sur signalement des agents de police municipale auprès de la Fondation des ateliers *Feux-Verts*, sauf contre-indications des propriétaires concernés.

### Pour plus d'infos

Service Prévention et sécurité:  
tél. 022 869 17 56  
apm@chene-bougeries.ch



Exemple de boîtier nettoyé et décoré par Swisscom.

Publicité

**Duret sa**  
CHARPENTE  
MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98  
107, avenue de Thônex - 1231 Conches  
www.duret.ch

**Pierre Del Bon**  
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE

1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards  
e-mail: info@delbon.ch • TEL. 022 348 56 06

**EMS LE PRIEURÉ** EMS Le Prieuré  
Chemin du Pré-du-Couvent 3  
1224 Chêne-Bougeries / Genève  
Tél. 022 869 52 00  
Fax 022 869 52 01  
info@emsleprieure.ch  
www.emsleprieure.ch

ASSOCIATION BCAR - LE PRIEURÉ

# Vers une unique zone de stationnement

En octobre 2013, Chêne-Bougeries a introduit des zones bleues à macarons sur l'ensemble de son territoire. Parallèlement, le Conseil administratif a créé un groupe de suivi, canton-commune-Fondation des parkings, chargé d'en mesurer l'impact, de recueillir les observations des habitants et partenaires et de procéder à l'évaluation du nombre de zones nécessaires, en relation avec l'application de ce nouveau plan de stationnement<sup>1</sup>.

Fruit de cette analyse, avalisée par le Conseil administratif, un deuxième arrêté est entré en vigueur en février 2014 déjà; cette révision a permis d'octroyer à tous les habitants de Chêne-Bougeries la possibilité d'acquérir un *macaron* et d'introduire un peu plus de 90 places de stationnement, limitées à quatre heures et réparties dans les divers secteurs de la commune, afin de faire face aux besoins liés aux activités économiques de santé, sociales et de loisirs.

La deuxième étape du travail du groupe de suivi a consisté à analyser la pertinence du découpage par secteur, au nombre de quatre, en relation avec les disponibilités de places dans chaque zone et à la lumière des objectifs promus par le plan directeur cantonal de stationnement.

A la lumière des données statistiques relatives à la densité d'emplois à Chêne-Bougeries, au nombre de places de stationnement et



au nombre de *macarons* vendus par secteur, ainsi qu'à la lumière des constats de la police municipale, le

groupe de suivi a rendu son rapport en date du 28 avril 2014, recommandant au Conseil administratif

d'opter pour une zone unique, laquelle comporte, par ailleurs, l'avantage de ne pas présenter de problèmes de découpage du territoire.

Constatant le nombre limité de déplacements internes et le nombre relativement important de places disponibles sur le territoire communal, avec parallèlement un déséquilibre en terme de nombre de places pour la zone 12 D, dite du centre du Village, le Conseil administratif

a décidé de faire sienne cette recommandation et a déposé une demande de modification auprès de la Direction générale des transports du plan de stationnement existant.

Suite à une enquête publique, la Direction générale a publié un arrêté dans la Feuille d'avis officielle de Genève du 26 septembre prévoyant la suppression de la distinction entre les différents secteurs désormais remplacés par une seule zone 12.

La nouvelle réglementation entre en vigueur dès la modification de la signalétique. Les habitants en possession d'un *macaron* 12 peuvent d'ores et déjà se stationner sur toutes les zones de la commune. Les *macarons* en vigueur seront remplacés par un *macaron* 12 lors de leur renouvellement, par la Fondation des parkings. ■

<sup>1</sup> Le rapport du groupe de suivi sur l'impact du nouveau plan de stationnement à Chêne-Bougeries est disponible sur [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

## Autres informations concernant les macarons

### “Macarons multizones - Tout public”

Suite à l'introduction de la zone bleue à *macarons* à Chêne-Bougeries, la commune a acquis auprès de la Fondation des parkings des *macarons* pour la journée et la demi-journée, dénommés “*macarons* multizones - Tout public”.

### “Macaron visiteur”

Destiné aux particuliers, aux hôtes de passage et à tout utilisateur qui souhaite déroger à la limitation d'1 heure de stationnement dans les zones bleues à *macarons*, ce “*macaron* Tout public” est en vente au prix coûtant de CHF 10.– la demi-journée et CHF 20.– la journée.

### “Macaron habitant”

Si vous résidez à Chêne-Bougeries vous avez le droit d'acquérir un “*macaron* habitant” qui vous permettra de vous stationner durant une année, sans limite de temps, dans toutes les zones bleues de notre commune, au prix de CHF 200.– par année.

Les entreprises situées à Chêne-Bougeries peuvent acquérir deux *macarons* au maximum, sauf dérogations du Département de la sécurité et de l'économie, pour des voitures utilisées à des fins professionnelles au prix de CHF 400.– par année.

La délivrance des “*macarons* habitants” et “entreprises” est du ressort de la Fondation des parkings.

Les formulaires de demande sont à disposition au guichet de la police municipale ou auprès de la Fondation des parkings.

Coordonnées du Service Prévention et sécurité

Police municipale: route du Vallon 8bis • 1224 Chêne-Bougeries • tél. 022 869 17 56 • [apm@chene-bougeries.ch](mailto:apm@chene-bougeries.ch)

Publicité

**Spinelli & Fils**

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier  
1231 Conches  
T 022 347 20 22  
[info@spinelli-ge.ch](mailto:info@spinelli-ge.ch)  
[www.spinelli-ge.ch](http://www.spinelli-ge.ch)

## Un événement exceptionnel de l'art et de la culture: La Calligraphie et l'Enluminure persane et orientale de Maître Towhidi Tabari

La présence des autorités de la ville de Chêne-Bougeries et du calligraphe de renom international Maître Towhidi Tabari ont su attirer un public très nombreux le jeudi 2 octobre à l'Espace Nouveau Vallon, à l'occasion du vernissage de l'exposition portant sur La Calligraphie et l'Enluminure Persane et Orientale.

Après une brève présentation et les remerciements exprimés au nom des autorités, par Mme Béatrice Grandjean-Kyburz, conseillère administrative déléguée à la culture, et en présence de M. Jean-Michel Karr, maire, Maître Towhidi Tabari a pris à son tour la parole pour expliquer la passion de son art, et également sur les raisons pour lesquelles il a souhaité exposer pour la première fois de sa carrière en Suisse. Il a exprimé toute sa gratitude à la commune de Chêne-Bougeries pour son accueil et sa disponibilité dans la compréhension de la calligraphie.

Maître Towhidi Tabari a commencé à apprendre la calligraphie à l'âge de 14 ans, avec Mohammad Zaman Ferasat et Mehdi Fallah Moghadam dans sa ville natale, Babol. Ensuite, à 19 ans, il rejoint l'institut de l'Association des Calligraphes Iraniens à Téhéran, où il apprend auprès des maîtres Gholam Hossein Amirkhani et Yadollah



Kaboli Khansari et acquiert lui-même le titre de maître de calligraphie, tout en étudiant les beaux-arts, les arts graphiques et les arts traditionnels iraniens.

L'art contemporain occidental a eu un profond impact sur sa création artistique à partir de 2003, après un séjour de presque une année à la Cité Internationale des Arts à Paris, où il a côtoyé des artistes venus de différents pays du monde, donnant naissance à un style plus abstrait mélangé à des éléments de l'art traditionnel persan.

Présent le samedi 4 octobre pour des visites com-

mentées de ses œuvres, ainsi que le dimanche 5 octobre pour l'anima-



Photos: ©Maurizio Giuliani

tion d'ateliers de calligraphie, Maître Towhidi Tabari a su séduire un public fort intéressé à apprendre les rudiments de cet art. Il a même eu un "élève" de marque, Monsieur Daniel Grataloup, lui-même architecte et artiste exposé en cette période au MOMA à New York!

L'exposition, à travers une quarantaine d'œuvres, toutes plus inédites les unes que les autres, a offert du 3 au 26 octobre aux visiteurs, un voyage historique qui retraçait l'évolution de la calligraphie depuis le 8<sup>ème</sup> siècle jusqu'à nos jours!

En plus d'un public très curieux de cet art peu connu en Suisse, ce sont plus d'une trentaine de classes des écoles primaires du canton, ainsi que des centres de rencontres et loisirs, et autres institutions qui

ont eu le privilège de découvrir, grâce à l'animation extraordinaire d'une équipe de professionnels, l'exposition de façon ludique et interactive. Enfin, les *Contes et Ateliers du Tapis Volant*, proposés aux visiteurs les mercredis et week-ends, ont su faire rêver petits et grands dans ce monde merveilleux de l'écriture et de ses secrets... ■

Publicité

### MORZIER SA

Entreprise générale du bâtiment

Décoration  
Transformations  
Rénovation  
Entretien

Tél. 022 348 11 01    www.morzier.ch

**CUIVRETOUT S.A.**  
82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 / 762 86 22 - Fax 022 / 800 29 29  
FERBLANTERIE - COUVERTURE  
ÉTANCHEITÉ - ENTRETIEN

**25**  
depuis ans  
à votre service

**TOITURES**  
Les Spécialistes

E-mail: info@cuivretout.ch  
www.cuivretout.ch

## L'opéra à Chêne-Bougeries Mozart – Salieri



Pour sa deuxième année de résidence à Chêne-Bougeries, l'Opéra-Studio de Genève a proposé au public de revivre la soirée mémorable du 7 février 1786 à l'Orangerie de Schönbrunn à Vienne. Ce soir-là, l'Empereur Joseph II donnait à comparer deux commandes d'opéras: l'un à Antonio Salieri, son compositeur officiel, donné en italien par la troupe du palais *Prima la musica e poi le parole* sur un libretto de Giovanni Battista Casti, l'autre à Wolfgang Amadeus Mozart, déjà bien installé à Vienne, qui reçoit alors la charge de produire un *Singspiel* avec des comédiens allemands sur un livret de Gottlieb Stephanie le Jeune *Der Schauspieldirektor*.

Véritable joute lyrique, le public est mis au courant avant le début du spectacle par Monsieur Jean-Marie Curti, fondateur de l'Opéra-Studio, et à la direction musicale de l'Orchestre de l'Opéra-Studio, de

même que metteur en scène, de l'historique de cette joute. Il l'informe également qu'un vote à main levée sera effectué à l'issue des deux représentations.

Emmenés par quelque 15 musiciens, les 9 interprètes jouent, chantent, dansent avec un professionnalisme et un humour plus que charmants!

A l'issue des représentations, le public a voté pour Mozart et son *Singspiel* jugé plus vivant et plus théâtral, ce qui ne fut pas le cas en 1786 où le peuple avait fait le choix du compositeur préféré de l'empereur!

Mettre l'opéra à la portée de tous, géographiquement proche des habitants et financièrement abordable, tel était le souhait de la commune de Chêne-Bougeries. Il semblerait que le but ait été largement atteint, car le public se réjouit d'ores et déjà de découvrir les prochaines représentations prévues en octobre 2015. ■

### APPEL AUX ŒUVRES DE COLLECTIONS PRIVÉES!

La Ville de Chêne-Bougeries  
souhaite exposer au printemps 2015

### des tableaux de maîtres

propriétés de ses habitants, sur le thème:

### *La peinture suisse*

Suite au grand succès rencontré ce printemps avec *Le Paysage Genevois*, nous souhaitons réitérer cette magnifique expérience consistant à faire sortir des chefs d'œuvres des maisons privées pour les exposer durant deux semaines à l'Espace Nouveau Vallon.



Si vous souhaitez prêter une ou plusieurs œuvre/s, merci de bien vouloir contacter la mairie de Chêne-Bougeries, [culture@chene-bougeries.ch](mailto:culture@chene-bougeries.ch) (anonymat et discrétion assurés).

## Antigel 2015 Transforme



Cinquième édition d'*Antigel*, le festival genevois qui force à être curieux, à sortir des hibernations, à découvrir des lieux inconnus, à savourer de la danse, de la musique, de la performance, en plein air et en salle. Jamais *Antigel* n'aura été aussi proche de vous, puisque cette année, cette programmation de deux semaines avance encore davantage dans le canton, jusqu'aux coins les plus éloignés du centre, en exploration topographique et artistique. La scène du Festival, c'est 292 km<sup>2</sup>: soit un site qui embrasse toutes les communes genevoises, qui les explore, les transforme et en fait découvrir les singularités. Accent tout particulier cette année sur la nourriture, sur les produits des différents terroirs, sur la manière dont les *brunchs* et les banquets permettent de créer du lien entre les spectateurs, entre les habitants.

Comme chaque année, *Antigel* a préparé une affiche de concerts et de spectacles, avec des projets spéciaux, très spéciaux, qui poussent les grilles des serres, des usines, des dépôts, des marchés, des patinoires, des piscines, des vélodromes, des ponts, qui inventent des *dance floors* un peu partout, et qui croisent l'art avec le sport. L'an dernier était marqué par la chorégraphie aérienne du *Duo de Pitts* dans le ciel genevois, par un concert de Cody Chesnutt à l'Aéroport de Genève, par une gi-

gantique *Roller Skate Party* à l'inauguration de la Tranchée Couverte de Vézenaz ou encore par des déambulations artistiques dans les sous-sols de la Voirie des Vernets. On se souvient aussi des concerts magiques de Suzanne Vega et Keaton Henson au Temple de Chênes-Bougeries ou encore de la création de danse hip-hop *IDIOM3* au Point favre de Chêne-Bourg. Avant cela, il y a eu le funambule entre les barres des Avanchets, le tram fantôme au Bachet-de-Pesay ou encore les concerts subaquatiques aux Bains de Cressy.

Pour 2015, têtes d'affiches et jeunes talents seront au rendez-vous, prêts à transformer Genève, et surtout, à décentraliser la culture. Rendez-vous le 9 décembre pour l'annonce de la programmation. ■



### Informations

Du 23 janvier au 8 février 2015  
Toutes les infos sur [www.antigel.ch](http://www.antigel.ch)



**Jeudi 1<sup>er</sup> janvier 2015, 17h00**  
**CONCERT DE L'AN**  
**Orchestre Buissonnier**  
 Pierre BLEUSE, direction  
 Clément DAMI, violoncelle  
 Salle J.-J. Gautier, route du Vallon 1, Chêne-Bougeries  
 Programme: Giuseppe Verdi, Piotr Ilitch Tchaïkovsky,  
 Johann Strauss, Emmanuel Chabrier

**BILLETTERIE**  
 • Service Culturel Migros Genève, Tél. 022 319 61 11  
 • Mairie de Chêne-Bougeries, route de Chêne 136 ou à l'entrée (en fonction des places disponibles)  
**CHF 25.- et CHF 30.-** ( tarif réduit AVS-AIE/Handi)

Tour 12, arrêt Grange-Falquet - Bus 34 arrêt Vallon  
 Org. Ville de Chêne-Bougeries  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch) - [www.orchestrebuissonnier.ch](http://www.orchestrebuissonnier.ch)



## APÉRITIF DES VŒUX

**MARDI 6 JANVIER 2015**

Salle communale Jean-Jacques Gautier  
1, route du Vallon

✱

Les autorités auront le plaisir de présenter  
**leurs vœux pour la Nouvelle Année**  
 aux associations et aux personnes nouvellement  
 installées à Chêne-Bougeries.

✱

Les associations désirant tenir un stand sont invitées  
 à contacter le service culturel de la mairie  
**d'ici au 15 décembre 2014.**

Tél. 022 869 17 37

[l.borcard-bovet@chene-bougeries.ch](mailto:l.borcard-bovet@chene-bougeries.ch)



## Médaille pour chiens

*Le 27 novembre 2011, une nouvelle législation sur les chiens est entrée en vigueur à Genève. Avec cette réforme fiscale, la commune ne se charge plus de la perception de l'impôt.*

**Du lundi 5 janvier  
au mardi 31 mars 2015**

Tout détenteur de chiens devra se présenter à la mairie de sa commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours (médaille) en présentant les documents suivants :

- la confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données ANIS
- l'attestation d'assurance-responsabilité civile spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2015
- le carnet de vaccination comportant une vaccination contre la rage valide
- si nécessaire, l'attestation de suivi du cours **théorique** ou le justificatif de sa dispense délivrée par le SCAV
- si nécessaire, l'attestation de suivi du cours **pratique** ou le justifica-

tif de sa dispense délivrée par le SCAV.

La médaille sera remise **même en cas de document(s) manquant(s)**.

Le chien devra également être porteur d'une **plaquette** à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur. Le service de la consommation et des affaires vétérinaires (SCAV) transmet les données relatives aux détenteurs de chiens du canton à l'administration fiscale cantonale. Cette dernière établit des bordereaux d'impôt et les notifie directement par poste aux détenteurs de chiens.

**Exigences ANIS  
– formation pratique – TMC**

Tout détenteur doit s'assurer que son chien est identifié au moyen



d'une puce électronique, enregistrée à ANIS SA (Animal Identity Service AG). Il doit aussi annoncer tout changement d'adresse et de détenteur ainsi que la mort du chien dans les 10 jours à cette banque de données.

Pour les nouveaux chiens acquis après le 1<sup>er</sup> septembre 2008, une formation pratique de quatre fois une heure doit être suivie auprès d'un éducateur canin agréé dans les douze mois suivant l'acquisition.

Pour les chiens de grande taille (plus de 25 kilogrammes et 56 centimètres au garrot) et âgés de moins de huit ans, un test de maîtrise et de comportement (TMC) doit être réussi auprès d'un éducateur canin agréé dans un délai de 12 mois, ce en sus des formations pratiques. Le chien doit avoir au moins dix-huit mois au moment du passage du TMC. ■

**Autres informations**

[www.ge.ch/chien](http://www.ge.ch/chien)

# Chêne-Bourg

## Fermeture de la mairie pendant les fêtes de Noël 2014 et Nouvel An 2015

### Administration communale

La Mairie sera fermée au public du **mercredi 24 décembre 2014 au vendredi 2 janvier 2015 inclus**.

### Etat civil

Des permanences pour les urgences exclusivement (décès et naissance) seront organisées les **vendredi 26 décembre 2014, mardi 30 décembre 2014 et vendredi 2 janvier 2015** de 10h00 à 12h00.

**Horaire pour les ensevelissements: au plus tard 14h45-15h00**  
(à cause de l'obscurité)

### Service de l'environnement et du domaine public communal

Le service d'entretien du domaine public travaillera selon l'horaire habituel les **vendredi 26, lundi 29, mardi 30 décembre 2014 et vendredi 2 janvier 2015**.

**Nous vous souhaitons de bonnes fêtes de fin d'année!**

## Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de CHF 15.--.

## Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

**Attention!** Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente. Le prix est de CHF 40.-- par jour et par carte (nouveau prix dès le 1<sup>er</sup> janvier 2014).

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

## Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardis 8 octobre, 12 novembre et 10 décembre tôt le matin**.

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage sera effectué les **mardis 24 septembre, 22 octobre et 26 novembre**.

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi au soir précédent**.

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément

ment au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

## Musée Suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie

## Elagage des arbres - taille des haies

«Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies.

Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds.»

## Conseil municipal du 14 octobre 2014 Communications du Conseil administratif

### Local de vote

Comme vous l'avez récemment lu dans la presse quotidienne, des

dysfonctionnements au sujet de la récupération des urnes par une entreprise privée ont été relevés lors des dernières votations. Bien que notre commune n'ait pas été la plus lésée, le Conseil administratif a néanmoins adressé un courrier au service des votations et élections pour lui demander de remédier à ce problème logistique lors des prochaines opérations électorales.

### Eco Carte

Le Conseil administratif a adopté un *Règlement relatif au fonds Eco Carte* qui sera alimenté par une partie du produit de la vente des Eco-Cartes (30%) et qui est destiné à financer des actions et projets en lien avec l'encouragement du tri des déchets et les économies d'énergie. Il permettra de financer des projets communaux et/ou privés présentés par des personnes physiques ou morales, pour autant qu'ils aient pour cadre le territoire communal.

### Label Cité de l'Énergie

Grâce au fort engagement de notre commune et de notre service des constructions et du développement durable, la commune de Chêne-Bourg a obtenu le renouvellement de son label Cité de l'Énergie en obtenant le 68% des points. Nous nous plaignons à relever la progression de ce résultat par rapport à l'obtention de cette distinction en 2011 où nous avons obtenu 57% des points.

### Parking Chêne-Bourg II

Le Département de l'environnement, des transports et de l'agriculture vient d'accepter la proposition du Conseil administratif de modifier le nom de ce parking en *Parking du Vieux-Bourg*. La signalisation adéquate sera posée prochainement par les services de la Mairie.

### Zone bleue à macarons

En réponse à la demande du Conseil administratif, la DGT a accepté de regrouper les deux zones 13A et 13B en une seule zone couvrant l'ensemble de la commune. Cette modification s'est avérée nécessaire car à l'usage, le découpage actuel en deux secteurs posait d'importants problèmes pour les détenteurs de macarons en raison du nombre déséquilibré de places entre les deux périmètres concernés. Le nouveau dispositif se mettra en place dans le courant du mois d'octobre avec le remplacement de la signalisation existante. Les macarons en vigueur le resteront jusqu'à leur renouvellement, mais seront valables sur l'ensemble de la commune.

### Offre promotionnelle TPG

Cette action, lancée dans le courant du mois de juin dernier, a remporté un franc succès auprès de la population chénoise, puisque ce ne sont pas moins de 330 juniors qui ont profité de cette offre: 84 pour acquérir un nouvel abonnement et 246 pour un renouvellement. Le coût de l'opération pour la commune s'élève à CHF 28'800.--.

### Sant"e"scalade

Suite à la décision des maîtres de sports de ne pas assurer cette prestation, la version 2014 n'aura malheureusement pas lieu dans notre commune cette année.

### Billets collectifs pour les classes des écoles de la commune

Cette année à nouveau, le Conseil administratif a offert à chaque classe des écoles de la commune un billet collectif valable sur l'ensemble des lignes Unireso durant toute cette année scolaire.

### Aînés de la commune

Le 4 septembre dernier, les aînés de la commune se sont rendus dans la région de la Dombes à l'occasion de leur sortie annuelle d'automne. Durant cette journée, ils ont pu visiter, entre autres, le magnifique parc aux oiseaux de Villars-les-Dombes.

### Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif a préavisé favorablement 10 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

## Décisions

Dans sa séance du 14 octobre 2014 le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

- ouvrir au Conseil administratif un crédit de Fr. 1'715'000.-- afin de réaménager les parcs de l'ancienne Mairie et Peillonnex selon le projet établi par le bureau La Touche Verte
- accepter une motion invitant le Conseil administratif à\*:
  - étudier la possibilité d'installer un réseau Wi-Fi gratuit public dans les places et parcs de la commune,
  - prévoir la mise en place de ce type d'installation dans le périmètre de la gare CEVA,
  - envisager, selon les opportunités, des partenariats avec les acteurs locaux, régionaux et fédéraux.

\* cet objet n'est pas soumis à référendum.

(suite page ci-contre)

## Conseil municipal du 11 novembre 2014

### Communications du Conseil administratif

#### Publicité pour des boissons alcoolisées

Le Conseil administratif a écrit à la Société générale d'affichage, suite à une campagne de publicité pour une bière aromatisée à la tequila bien connue des jeunes, pour l'informer qu'à l'avenir la présence de ce type d'affiche sur le territoire communal n'était plus autorisée. Cette décision se justifie par le fait que de telles images constituent une publicité indirecte pour des alcools de plus de 15 vol % interdite par la législation sur les procédés de réclame.

#### Chéquier culture

La commune de Chêne-Bourg poursuivra son partenariat avec la Ville de Genève en 2015. Pour mémoire, ce chéquier culture est une prestation gratuite offerte aux communiens âgés de 21 à 64 ans, qui ne sont ni étudiants ni chômeurs et qui bénéficient d'un subside à l'assurance-maladie. Il permet de bénéficier de 6 réductions de CHF 10.–

à un spectacle. Il est disponible à la réception de la mairie.

#### Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif a préavisé favorablement 7 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

#### Décisions

Dans sa séance du 11 novembre 2014, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. préavisé favorablement le projet de modification des limites de zones situées sur le territoire des communes de Chêne-Bourg et de Thônex entre l'avenue Petit-Senn, l'avenue Adrien-Jeandin, la route Blanche et l'avenue de Thônex (création d'une zone de développement 3, d'une zone des bois et forêt, d'une zone de verdure et d'une zone 4B) et le plan n° 29 879-512-537 qui s'y rapporte.

2. approuver le budget de fonctionnement 2015 pour un montant de CHF 23'917'250.– aux charges et de CHF 23'953'550.– aux revenus, l'excédent de revenus présumé s'élevant à CHF 36'300.–,

- fixer le taux de centimes additionnels pour 2015 à 46 centimes;
- fixer le nombre des centimes additionnels à appliquer en supplément à l'impôt sur les chiens dû en 2015 à 100 centimes;
- autoriser le Conseil administratif à renouveler en 2015 les emprunts du même genre qui viendront à échéance et à procéder à toute conversion ou remboursement anticipé si les conditions d'émission lui paraissent favorables.

3. accepter une motion invitant le Conseil administratif:

- à étudier les solutions possibles afin d'étendre la politique anti-tag de la commune à tous les bâtiments et équipements privés, municipaux, cantonaux et fédéraux présents sur le territoire de la commune;
- à étudier le coût pour un nettoyage de tout graffiti ou tag non autorisé, sur toutes les surfaces visibles du public sur le territoire de la commune;
- à étudier une convention de participation aux frais avec les entités/collectivités publiques présentes sur le territoire communal;
- à étudier les possibilités de modification du règlement communal afin que les propriétaires privés agissent contre les tags;
- à présenter en commission des travaux les résultats de cette étude.

90<sup>ème</sup> et 95<sup>ème</sup> anniversaire. Récemment, Mme Christiane Nicollin, Conseillère administrative s'est rendue chez M<sup>mes</sup> Gisèle Rollier, Marguerite Guillod, Ida Stalder, Ingeborg Février et Olimpia Lanzoni pour leurs 90 ans, ainsi que chez Mme Maria Hedwig Scherrer, à l'occasion de ses 95 ans.

Les autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

## Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 23 septembre au 3 novembre:

Mariages:	14
Naissances:	1
Reconnaissances:	11
Décès:	39
Déclarations de nom:	11

## Requêtes en construction et démolition

APA 40900 – 3795 – Fondation de la commune de Chêne-Bourg pour le logement – rénovation d'un appartement au 4<sup>ème</sup> étage – 49, avenue de Bel-Air

APA 40982-APA – 3324 – Communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex – remplacement d'un éclairage du terrain principal – route de Sous-Moulin.

## Anniversaires des aînés

Le Conseil administratif de Chêne-Bourg a le plaisir de rendre visite aux communiens qui fêtent leur

## Permanence juridique à la mairie de Chêne-Bourg en 2015

Cette permanence est destinée aux habitants de Chêne-Bourg qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, succession et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- |                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| - 8 et 22 janvier | - 2, 16 et 30 juillet |
| - 5 et 19 février | - 13 et 27 août       |
| - 5 et 19 mars    | - 17 septembre        |
| - 16 et 30 avril  | - 1, 15 et 29 octobre |
| - 7 et 21 mai     | - 12 et 26 novembre   |
| - 4 et 18 juin    | - 10 et 17 décembre   |

de 16h00 à 18h00 à la mairie de Chêne-Bourg.

Les consultations se feront sans rendez-vous, dans l'ordre d'arrivée et une participation forfaitaire de CHF 30.– sera encaissée sur place.

## CHÉQUIER CULTURE

La commune de Chêne-Bourg offre des chéquiers culture

6 chèques de CHF 10.–, à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition, etc. (liste des partenaires à disposition à la mairie) à retirer **gratuitement** au guichet de la mairie contre pièces justificatives.

#### Conditions d'obtention:

Résider à Chêne-Bourg – Avoir entre 21 et 64 ans – Être au bénéfice de subsides de l'assurance maladie – Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI).

Renseignements: Mairie de Chêne-Bourg • ☎ 022 869 41 15

## Noctambus: horaires

### au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

#### N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

#### N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59

#### N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

**Tarifs et titres de transports:** les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

# Les parcs Peillonnex et de l'ancienne Mairie font peau neuve

## Une remarquable mise en valeur de la nature en ville

Deux parcs de la commune de Chêne-Bourg vont subir prochainement un important réaménagement. Très attendus par la population, ces travaux vont embellir un espace apprécié tant par les habitants des alentours que par les passants.

En procédant au réaménagement des parcs Peillonnex et de l'ancienne Mairie, Chêne-Bourg souligne l'importance que revêt pour ses élus la place de la nature en ville. Pour Pierre Debarge, Conseiller administratif qui a initié le projet, créer un grand parc à partir de deux parcs existants sans véritables liens est un concept d'autant plus pertinent dans une commune fortement densifiée. C'est la raison pour laquelle, Chêne-Bourg a décidé de consacrer 1,7 million de francs à la création de ce grand espace de convivialité.

## Etat des lieux

Ceinturé par deux grands axes routiers importants, le parc de l'ancienne Mairie, très arboré et sombre, offre aujourd'hui une visibilité restreinte, l'entrée du centre paroissial notamment n'étant pas assez marquée. Le parc Peillonnex relève, pour sa part, d'une typologie fort différente. Il est en effet ensoleillé, peu arboré et bordé d'immeubles d'habitations. Jusqu'à ce jour, le réseau des cheminements piétonniers parcourant ces deux parcs ne comptait aucune hiérarchie et on accédait de l'un à l'autre qu'à travers un étroit passage. Ces différences étaient par ailleurs encore accentuées par une absence d'unité des matériaux et des luminaires, des entrées peu identifiées qui n'invitaient pas à la rencontre, ainsi que par un mobilier vétuste dont la conception date d'un autre temps et des commodités déficientes. De



Plan général des aménagements prévus.



Le parc de l'ancienne Mairie vu depuis la rue de Genève.

plus, les luminaires sont très gourmands en énergie.

La végétation présente dans le parc de l'ancienne mairie mérite également d'être reprise et le remplacement de certains sujets s'impose. Une étude phytosanitaire pour l'ensemble des arbres existants a d'ailleurs été confiée à un spécialiste.

## Un projet original

Conserver l'identité, le caractère et les usages de chacun des deux parcs et les réunir autour d'une

grande zone charnière d'activités diverses et ludiques est le mandat qui a été donné au bureau d'architectes-paysagistes *La Touche Verte* de M. Marc Junod, lauréat du concours sur invitation lancé en 2013 par la commune. Le projet retenu s'articule autour d'une vision globale et originale alliant préservation et innovation.

C'est ainsi qu'afin d'améliorer la lisibilité depuis l'extérieur du site, la partie sud du parc va être plus ouverte. C'est la porte d'entrée de la commune. Parallèlement, les

trois entrées du parc seront reliées aux traversées piétonnes sécurisées et réaménagées en espaces plus généreux qui favoriseront la rencontre. Une hiérarchie dans les cheminements piétonniers assurera le confort et orientera les déplacements avec un revêtement adapté aux personnes à mobilité réduite et aux poussettes. Au nord, un seul accès au parc sera favorisé. Il se trouve sur le parcours piétonnier reliant le parc à la future gare du

(suite page ci-contre)



Avant...

CEVA. Quant à la petite butte existante au bord de la rue de Genève, elle va être supprimée et la fontaine déplacée et mise en valeur sur une placette visible depuis l'entrée. De plus, ces nouveaux aménagements permettront de créer une grande surface engazonnée susceptible d'accueillir diverses installations lors de manifestations communales.

#### Un trait d'union en forme de zone de rencontres

Pour Beatriz de Candolle, Maire, ce parc doit se positionner comme un lieu intergénérationnel où chacun peut se côtoyer au travers de multiples activités.

Comme trait d'union entre les deux parcs, des équipements seront installés au centre du nouveau parc. Dans le parc Peillonex, l'im-

plantation de ceux-ci s'adosseront contre l'ancien le mur qui sera restauré avec une grande pergola sous et autour de laquelle on trouvera des tables, des bancs et des jeux.

Dans le parc de l'ancienne Mairie, des jeux d'équilibre et un terrain multisports prendront place le long de la trace du mur. Hors des turbulences liées aux places de jeux et d'activités diverses, un parcours sportif pour personnes âgées est également prévu.

#### Allier beauté, développement durable et sécurité

Les travaux permettront de mettre en valeur les pieds des arbres majeurs le long des rues de Genève et François-Jacquier en éclaircissant la strate arbustive opaque existante. L'architecte a également prévu de



... après.

recupérer le massif rocaillieux de la butte en y intégrant de nombreuses plantes vivaces et persistantes de hauteur et coloris variés. Un soin tout particulier sera apporté aux arbres existants en créant des passerelles lorsque les cheminements s'approcheront trop de leurs racines. Par ailleurs, les éléments qui devront être abattus seront remplacés par de jeunes sujets d'essences indigènes et un grand séquoia sera planté.

De façon à répondre aux nouvelles normes énergétiques, le nouvel éclairage le long du cheminement principal se matérialisera avec des candélabres originaux et raffinés et un balisage marquera les cheminements secondaires. Toutes ces installations seront économes en énergie, mais mettront en va-

leur le site et sécuriseront la traversée dès la nuit tombée.

Le début des travaux est prévu pour la mi-novembre 2014 avec l'élagage et l'abattage de certains arbres qui ont été désignés en accord avec la Direction Générale de la Nature et du Paysage de l'Etat de Genève afin d'équilibrer la grande strate végétale et lui offrir une meilleure possibilité de croissance. En parallèle, des spécialistes prodigueront un travail fin de soins aux arbres conservés et une importante replantation, d'une valeur de l'ordre de 100'000 francs sera réalisée au sein du parc.

Si tout se passe comme prévu, la population pourra profiter de ce nouvel espace de détente et de loisirs dès le retour de la prochaine belle saison. ■

## Sortie des sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg

*La compagnie des sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg a profité du Jeûne Genevois pour faire une petite escapade en terre argovienne.*

**A** lors que le soleil dort encore, accompagnés de nos épouses, nos compagnes et amies, nous prenons le car en direction de Rheinfelden pour une visite guidée de la brasserie de Feldschlössen. Lors de notre pause café à la hauteur de Berne, oh surprise!, nous rencontrons nos amis sauveteurs de Thônex, qui eux, sont en partance pour l'Allemagne.

Arrivés à Rheinfelden, nous sommes accueillis par 2 guides, qui durant 1h30 nous présentent l'histoire de Theophil Roniger et de Mathias Wüthrich, les 2 fondateurs de l'entreprise, la construction du château, le début de la fabrication

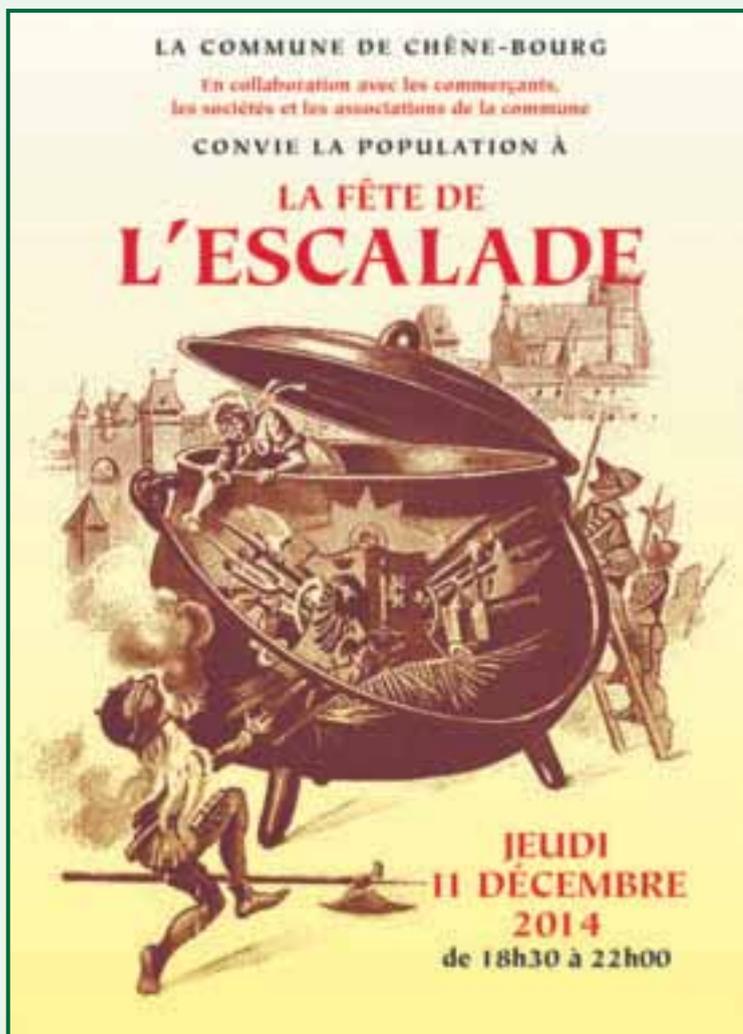
de la bière jusqu'à sa mise en bouteille, le musée du château et les chevaux de la brasserie. Nous terminons la visite par une dégustation de leurs bières accompagnées d'un bretzel.

Après un repas pris au restaurant de la brasserie, nous partons pour une petite balade à Rheinfelden au bord du Rhin.

Un grand merci aux organisateurs pour cette superbe excursion, merci à la gent féminine, grâce à qui les hommes peuvent s'adonner corps et âme au bien être de la population chénoise. ■

**Pascal Chablais,**  
Chef de la compagnie





### Place de la Gare

**18h30** Rassemblement de la population et des sociétés  
Distribution de vin chaud, de pizzas, de mandarines, de biscuits et de friandises offerts par les commerçants du quartier

**19h00** Départ du cortège par la rue François-Perréard, rue Peillonex, rue A.-Floquet, place Favre et rue du Gothard

### Place du Gothard

Distribution de vin chaud et de gâteaux du "Vieux-Bourg" offerts par l'Association des artisans, commerçants et autres métiers du Vieux Chêne-Bourg

Distribution gratuite de soupe aux légumes, de fromage et de pain

Lecture de la proclamation de 1602

Chant du *Cé qu'é lainô*

Bris de la marmite

Animations et démonstrations diverses

**Buvette – hot-dogs – risotto – marrons grillés**

**Avec la participation**

des *Trompettes de l'Escalade*, des fifres et tambours

*Les Vétérans*, des escrimeurs de *l'Epée d'Argent*,

des tambours de *l'Aiglon*, du *Choeur des Trois-Chêne*,

des jongleurs et des musiciens de la compagnie *Abaldir*,

d'un orgue de Barbarie

**22h00** Fin de la manifestation

Les enfants des écoles de la commune sont invités à participer déguisés au cortège et à la soirée.

Le Spot – Maison de quartiers de Chêne-Bourg tient un stand de maquillage gratuit pour les enfants durant l'après-midi de 16h30 à 18h30 dans ses locaux (rue Fr.-Perréard 2).

## Pourquoi tant de vandalisme?



Cette année à nouveau, les festivités d'Halloween ont été le prétexte de nombreuses déprédations, principalement dans ses massifs de fleurs, ainsi que dans les parcs et sur les places pu-

bliques. Nous ne pouvons que déplorer que des individus bien peu scrupuleux profitent de l'occasion de telles manifestations pour endommager, voire détruire, des installations et équipements publics. ■



Comme chaque année, la commune de Chêne-Bourg et le Centre de loisirs organiseront sur la place Favre et au Point favre

## la Fête de la musique

le vendredi 19

et le samedi 20 juin 2015

**Vendredi dès 18h00**: réservé aux groupes locaux

**Samedi dès 17h00**: musiques diverses sur scène à l'extérieur musique classique, chorale et chœurs au Point favre

La scène et les dispositions techniques et scéniques seront mises à disposition des artistes.

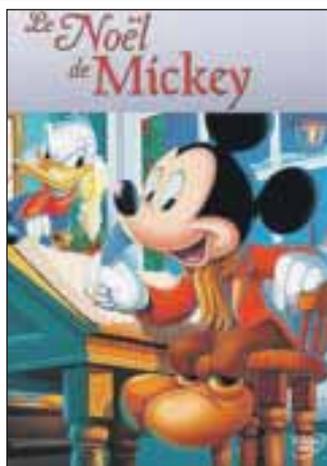
**Si vous êtes intéressés à participer, seul ou en groupe, merci de prendre contact avec**

M<sup>me</sup> Catherine Origa au 022 869 41 15

ou M. Joël Perriraz au 022 348 96 78

**d'ici au 15 février 2015 au plus tard.**

Dans le cadre de la deuxième partie de la saison culturelle 2014, les prochains spectacles proposés se dérouleront:



**Le mercredi 10 décembre 2014 à 15h00**

**Projection du film  
Le Noël de Mickey**

Retrouvez Mickey, Donald et beaucoup d'autres de vos personnages préférés dans le conte intemporel qu'est le Noël de Mickey.

Le soir de Noël, Ebenezer Scrooge reçoit la visite du fantôme de son ancien associé, Jacob Marley qui tente de lui faire entendre raison. Son comportement ne pourra jamais le rendre heureux. La nuit qui suit cet entretien, il reçoit la visite successive de trois fantômes incarnant les Noëls passés, présents et futurs. Ces trois fantômes lui feront-ils prendre conscience qu'il ne trouvera la paix qu'en se consacrant aux autres ?

**4 courts-métrages intemporels**

- Le Noël de Mickey - Le petit âne de Bethleem - L'arbre de Noël de Pluto - L'atelier du Père Noël

**Durée totale:** 62 minutes

Plus d'informations en temps voulu sur le site Internet de la commune: [www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)



En 2015, la commune de Chêne-Bourg organisera une saison culturelle au Point Favre, comprenant des spectacles divers et variés.

Un dépliant tout-ménages avec la programmation complète sera distribué au mois de janvier 2015 dans les boîtes aux lettres des Trois-Chêne.

En avant-première, nous avons le plaisir de vous annoncer le programme de la 1<sup>ère</sup> partie de la saison:

<b>Samedi 10 janvier à 20h00</b>	<b>Frédéric Recrosio</b> "Je suis vieux (pas beaucoup mais déjà)"	<b>Dimanche 22 mars à 17h00</b>	<b>Evaristo Perez sextet</b> Musique puissante et groovy issue des diverses déclinaisons du Bop en passant par quelques musiciens peu connus comme le Jamaïcain Joe Harriott
<b>Mercredi 14 janvier à 15h00</b>	<b>Projection du film</b> "Laurel & Hardy, fantômes déchaînés"	<b>Dimanche 29 mars à 17h00</b>	<b>Swing Crooners</b> Grands standards de F. Sinatra, L. Prima, D. Martin, E. Presley, etc., dans un habillage léger: trio basse-batterie-guitare avec saxophone et chanteur
<b>Samedi 7 février à 15h00</b>	<b>Spectacle pour enfants</b> "Sautecroche aux petits oignons"	<b>Dimanche 19 avril à 17h00</b>	<b>Trio Vancin de Genève</b> Concert Mendelssohn, Mozart, Kovacs, Villa-Lobos, Masseur, Vancin et Monti
<b>Mercredi 18 et jeudi 19 février à 20h00</b>	<b>La compagnie Stoa</b> "Les Métamorphoses d'Ovide"	<b>Jeudi 23 avril à 20h00</b>	<b>Compagnie la Ruche</b> "Resestence!"
<b>Samedi 28 février à 20h00</b>	<b>Orchestre des Trois-Chêne</b> Proclamation des résultats du concours pour jeunes solistes et concert	<b>Samedi 25 avril à 20h00</b>	<b>Le jeuneballet.ch</b> "Pas de d'Eux"
<b>Dimanche 1<sup>er</sup> mars</b>	<b>Quintette avec violoncelle "Alliage"</b>	<b>Mercredi 6 mai à 15h00</b>	<b>Projection du film</b> "Mon amie Flicka"
<b>Mercredi 4 mars à 20h00</b>	<b>Nicolas Pernot</b> Conférence illustrée "Personnages et paysages du Tadjikistan... et aventures sur le Pamir, l'autre toit du Monde"	<b>Jeudi 21 mai à 20h00</b>	<b>La compagnie Virgule</b> "En pleine mer" de Slawomir Mrozek
<b>Jeudi 12 mars à 20h00</b>	<b>Michel Drachousof</b> Ciné-conférence "Russie éternelle, de Moscou à Saint-Petersbourg"	<b>Samedi 30 mai à 20h00</b>	<b>Ecomusée Paysalp</b> "Du Môle au Molard"
<b>Dimanche 15 mars à 17h00</b>	<b>Duo N'Importe Quoi</b> Concert-spectacle		

Réservez d'ores et déjà ces dates qui nous promettent de belles représentations! La Mairie

Publicité

**MAX LOCATELLI SA**



**VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE**

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: [info@locatellimax.ch](mailto:info@locatellimax.ch)

# Thônex

## Fermetures de fin d'année

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

- **mercredi après-midi**  
24 décembre 2014
- **jeudi 25 décembre 2014**
- **vendredi 26 décembre 2014**

Réouverture:

**lundi 29 et mardi 30 décembre**

2014, puis fermeture les:

- **mercredi 31 décembre 2014**
- **jeudi 1<sup>er</sup> janvier 2015**
- **vendredi 2 janvier 2015**

Réouverture:

**lundi 5 janvier 2015 à 8h00.**

## Cimetière

Nous portons à la connaissance des intéressés que les tombes des personnes inhumées dans le cimetière de **Thônex en 1994, ou renouvelées jusqu'en 2014**, arrivent à échéance:

- dans le carré "B": 36, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 57, 63, 65
- dans le carré "C": 5
- dans le carré "D": 169
- dans le carré "E": 3, 12, 13, 21, 26, 31, 37, 38, 43, 54, 87
- dans le carré "Enfants": 11, 21, 41, 52
- dans le carré "H": 51, 61, 71, 81, 91
- dans le carré "N": 2
- dans le carré "U": 5, 34, 51
- les concessions: 47, 48, 49, 50, 274, 275, 276, 277

Les demandes de renouvellement sont à adresser par écrit à la Mairie de Thônex - case postale 64 - 1226 Thônex, **jusqu'au 31 janvier 2015**.

Le retrait des monuments et entourages non renouvelés ne peut se faire qu'après demande d'autorisation à la Mairie, conformément au règlement du cimetière. Ils devront être enlevés au plus tard le 31 janvier 2015; passé cette date, la commune en disposera.

## Comité des fêtes et du jumelage

**ThôNoël:** Samedi 13 décembre de 9h30 à 14h30 place du Chêne-Vert. Présence du Père Noël, animations, divers stands, buvette, restauration. Le bénéfice de la manifestation sera versé à l'ONG *Avec*, aide volontaire aux enfants du Cambodge. Venez nombreux!

## Le service culturel de Thônex vous propose

"Le Noël de Saperlipopette", par les z'arts vivants, un spectacle de Noël pour les enfants à partir de 4 ans.  
Dimanche 7 décembre, spectacles à 11h00 et 15h00.

**Concerts d'artistes genevois "label genevois"**, avec Stéphanie Palazzo, Sand, Loraine Félix et David Baechler  
Samedi 31 janvier 2015 à 19h30. Ouverture des portes à 18h30.

**Billetteries:** Mairie de Thônex et Service culturel Migros

## Thônex Live présente

**Rodrigo y Gabriela**,  
lundi 15 décembre à 20h30  
**Epica**,  
vendredi 30 janvier à 20h30  
**Simple Minds**,  
lundi 16 février à 20h30  
**Marlon Roudette**,  
mardi 17 février à 20h30

Ces concerts ont lieu à la Salle des Fêtes de Thônex.  
**Informations et renseignements:**  
[www.thonexlive.ch](http://www.thonexlive.ch)

## Tournoi de Jass

Vendredi 13 février, inscriptions dès 18h30 à la Salle des Fêtes de Thônex.

## Requêtes en démolition et construction

DD 105874/2-3 - 4001, 4015, 4021, 4023 - fe 35 - M. J. Diaz, architecte c/o Diaz + Sanchez Architectes associés pour M. Jean-Pascal Aubert - construction de 4 villas jumelées (40,7%) avec couvert à toitures, installation de panneaux solaires en toiture - modification diverses du projet initial - chemin Plein-Sud 10

DD 107192-3 - 5916, 5545 - fe 18 - M. Philippe Rosse architecte c/o VVR Architectes SA pour fondation HBM Emma Kammacher - amélioration thermique de l'enveloppe d'immeubles de logements HBM, transformations intérieures - chemin de Chapelly 2 à 20

APA 40316 - 6219 - fe 3 - M. Alexandre D'Angelo architecte chez Parrat & D'Angelo Sàrl pour M. Abraham Assaraf - PPE - création de 3 jours en toiture - route de Vilette 51

DD 107115-3 - 6150 - fe 34 - M. Thomas Bregmann architecte pour M. Nicola et Mme Sandra Gaio - extension d'une villa - construction d'une piscine - route de Jussy 118

M 7149-3 - 3346, 3347, 3412, 3413, 3401, 3891, 3409, 3410 - fe 17 - MM. Chevalley, Longchamp et Russback, architectes pour Fondation pour le logement de la Commune de Thônex - démolition de 6 villas et garages privés - avenue de Thônex 15-17 et chemin Clair-Val 3, 4, 5 et 7

DD 107191-3 - 5545, 5916 - fe 18 - M. Philippe Rosse, architecte c/o VVR Architectes SA pour Fondation HBM Emma Kammacher - construction d'un immeuble de 8 logements HBM et d'une chaufferie au rez de chaussée - chemin de Chapelly 6bis

APA 40854 - 2088 - fe 14 - M. Richard Oltramare pour lui-même et Mme Brigitte Oltramare - construction d'un couvert - avenue des Verchères 15b

DD 107233-3 - 5140, 4466 - fe 32 - M. Jean-Pierre Hirt, architecte pour lui-même et MM Alain Hari et Philippe Hari - construction de 2 villas mitoyennes HPE (37,08%) - couvert - parkings - installation de

panneaux solaires et pompe à chaleur - chemin de Chantebise 5

DD 102689/2-3 - 6395 - fe 22 - M. Bernard Erbeia architecte pour Immo-Passion SA - construction de 3 immeubles de logements HSE (F-G-H) - parkings de surface et garage souterrain - modifications du projet initial - 17-19-19a, chemin Etienne-Chennaz

DD 102687/2-3 - 6393 - fe 22 - M. Bernard Erbeia architecte pour Immo-Passion SA pour Ayom SA - construction de 2 immeubles de logements HSE (A-B) - parkings de surface et garage souterrain - modification du projet initial - 9-11, chemin Etienne-Chennaz

APA 40902 - 4737 - fe 17 - M. Christian Giussoni c/o Giussoni Sàrl pour M. Loris Casanova - PPE - rénovation et transformation d'un appartement au 4<sup>e</sup> étage avenue Adrien-Jeandin 8

APA 40967 - 5521 - fe 32 - M. Rolf Hafliiger c/o Grunenwald AG pour M. Mirco et Mme Patricia Guarnori - remplacement d'une installation de chauffage à mazout par une pompe à chaleur avec sonde géothermique - chemin des Verdiers 15

APA 40968 - 5522 - fe 32 - M. Rolf Hafliiger c/o Grunenwald AG pour M. Jean-Claude Barth et Mme Marie-France Geiger - remplacement d'une installation de chauffage à mazout par une pompe à chaleur avec sonde géothermique - chemin des Verdiers 13

APA 41015 - 4450 - fe 30 - M. Christophe Galland c/o Prisme Créations Sàrl pour Mme Juanita Lorimer et M. Patrick Weber - construction d'un couvert accolé à l'habitation - chemin de la Salamandre 13.

## Thônex social

### Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly)

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.

### Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30.

### Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Rens.: tél. 022 349 30 66.

### Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP.  
Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la police municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

### Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens.: M. Roger Helgen, tél. 022 349 63 95.

Publicité

**PFG** Genève  
POMPES FUNÉBRES GÉNÉRALES  
Maison Funéraire - Prévoyance  
CAROUGE - ST-GEORGES  
022 342 30 60  
[www.pfg-geneve.ch](http://www.pfg-geneve.ch)

# Concours intercommunal des communes fleuries



**L**e Conseil administratif a appris avec grand plaisir que la commune de Thônex a obtenu la 3<sup>ème</sup> place au concours intercommunal des communes fleuries pour 2014 dans la catégorie des villes de 10'000 à 15'000 habitants.

Par ces quelques lignes, il tient à remercier et féliciter l'ensemble du service des espaces verts pour cette belle performance. ■



## Bibliothèque de Gaillard Thônex



**N**ous rappelons qu'un partenariat lie la commune de Thônex avec la bibliothèque de Gaillard. Ceci permet donc aux habitants de Thônex de pouvoir aller emprunter des livres auprès de cette institution. Voici donc quelques éléments pratiques:

### Heures d'ouverture:

le lundi de 9h00 à 11h30, les mercredi et samedi de 9h00 à 11h30 et de 15h00 à 18h30 (de 14h30 à 18h00 dès le 5 janvier 2015).

**La bibliothèque est fermée pendant les vacances de Noël et le mois d'août.**

### Adresse:

7, place Porte de France  
74240 Gaillard  
Douane de Moillesulaz

(derrière la librairie de France)

Tél. 0033-450 38 53 60

E-mail: [bibliotheque@gaillard.fr](mailto:bibliotheque@gaillard.fr)

Les abonnements sont valables une année civile, soit du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre et se font sur présentation d'une pièce d'identité, d'un justificatif de domicile et mention d'un numéro de téléphone.

Il s'élève à 5 euros ou CHF 7 pour l'abonnement adulte individuel ou couple et à 10 euros ou

CHF 12 pour un abonnement famille parents et enfants.

Comme toutes les bibliothèques, celle de Gaillard Thônex accepte toute l'année très volontiers les dons sous forme de livres récents et en bon état, sauf les encyclopédies.

Elle les trie et les destine soit à son propre fond, soit à la braderie du livre qu'elle organise fin juin. Les personnes intéressées trouveront plus d'informations sur le site [www.bibliothequegaillard.com](http://www.bibliothequegaillard.com) ■

### Avis aux habitants de la commune

## Seul(e) pour Noël?

Alors venez nous rejoindre pour le repas qui aura lieu

**le mercredi 24 décembre 2014 de 11h00 à 15h30**

salle annexe de la salle des fêtes (Avenue Tronchet 18)

Le prix du repas est de CHF 25.- (par personne, tout compris)

Afin de faciliter notre organisation, nous vous demandons de bien vouloir vous inscrire **jusqu'au 12 décembre 2014** auprès du service de la cohésion sociale de notre Mairie, tél. 022 869 39 70.

Publicité

### PACO ELECTRICITE S.A.

Entreprise générale d'électricité  
Concessionnaire SIG et Swisscom  
Electricité - TV et Téléphone

7, ave Krieg - 1208 Genève  
Tél. 022 349 84 79 - Fax: 022 349 84 76  
e-mail: [pacoelec@bluewin.ch](mailto:pacoelec@bluewin.ch)

### RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

**BG STORES**  
A. BOTTIGLIERI

24, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29  
Natef 079 200 20 48  
Fax 022 349 05 69

**Thônex**  
LA CULTURE AU CŒUR

*Le Noël de Saperlipopette*

*Une nuit magique sur un monde merveilleux*

**Spectacle enfants**

**Dimanche 7 décembre 2014**

**11 h & 15 h**

Dès 4 ans

**SALLE DES FÊTES**

Informations et billetteries :

- Mairie de Thônex : 032 869 39 19 - [www.thonex.ch](http://www.thonex.ch)
- Service culturel Migros : 022 319 61 11

Carte Migros

**Vendredi 12 décembre 2014**

**Cortège aux flambeaux**

**Fête de l'Escalade Thônex**

**19 h**  
Doune de Moillavaire  
Les enfants sont invités à participer au cortège

**19 h 15**  
départ du cortège  
Rue de Genève, Chemin du Clavier, Route de Jussy, Avenue Tranchet

**Dès 19 h**  
Salle des fêtes  
Buvette et restauration

**Vin et thé chauds**

**Bienvenue aux masques et déguisements ...**

Organisateur : **Thônex**

*Une occasion de rencontre entre les habitants de la commune*

**Thôn Noël**

**Samedi 13 décembre 2014**

**De 9 h 30 à 14 h 30**  
Place du Chêne-Vert  
Thônex

*En famille, entre amis, VITEZ nombreux!*

- Présence du Père Noël
- Animations
- Divers stands
- Buvette
- Restauration

Au bénéfice de l'ONG AVEC l'Aide Volontaire aux Enfants du Cameroun

Organisateur : Comité des Fêtes et du jumelage de Thônex, avec la participation de nombreuses associations communales

**THÔNEX**  
Salle des Fêtes

**Vendredi 13 février 2015**  
Début du tournoi 19 h 30 précises

**Tournoi de**

**par équipe atout imposé**

Lots pour les 12 premières équipes  
Tirage au sort de lots de consolation  
Petite restauration / Buvette  
Collation offerte à la fin du tournoi

Organisateur : Comité des Fêtes et du jumelage de Thônex

Inscriptions Fr. 25 - par personne sur place dès 18 h 30

# Monsieur Pierre Maudet à la rencontre des entreprises thônésiennes

En sa qualité de Président du département de la sécurité et de l'économie, M. Pierre Maudet, Conseiller d'Etat, a offert aux communes genevoises la possibilité de l'inviter afin qu'ils viennent échanger sur les collaborations et les perspectives éco locales auprès des entreprises.

Le Conseil administratif a immédiatement réagi à cette proposition et a donc organisé en date du 8 octobre une réunion qui a permis aux entreprises ayant répondu présentes de venir entendre un exposé très intéressant de la part de M. Maudet, ayant pour objet la situation économique actuelle ainsi que les perspectives futures pour le canton de Genève et le rôle que peuvent jouer les communes.

Lors de son intervention, M. le Président a pu relever que, contrairement à certaines idées reçues, l'Etat de Genève ne se préoccupe pas uniquement des multinationales installées sur notre canton mais également des entreprises locales qui sont nécessaires au bon fonctionnement de notre tissu économique.

Les participants à cette soirée ont pu ensuite poser des questions tant au Conseiller d'Etat qu'aux



Photos: ©Aida Agric Noël



membres du Conseil administratif. Le Conseil administratif a pour sa part profité de cette occasion pour présenter son concept de rendez-vous d'affaires d'express dont la 1<sup>re</sup> édition s'est déroulée en octobre 2012.

Rappelons que le principe de ce type d'événement consiste à se présenter en 3 minutes, selon le sys-

tème du speed-dating, mais dans un contexte de relations professionnelles, offrant ainsi une plate-

forme de rencontres et d'échanges entre les diverses entreprises de la Commune.

A l'issue de cette présentation, qui a par ailleurs été animée par un film montrant le déroulement d'un tel événement, 11 entreprises thônésiennes se sont d'ores et déjà inscrites pour l'édition qui se déroulera le mardi 21 avril 2015.

Les entreprises qui seraient également intéressées à participer le mardi 21 avril 2015, à 19h00 à la Salle des Fêtes, peuvent d'ores et déjà faire une pré-inscription auprès de la société Sponsorize:

1, avenue du Mail • 1205 Genève • tél. 022 758 07 08  
ou par mail: sebastian.chiappero@sponsorize.ch

## Fête de la Bière et de la Choucroute

L'arrivée de l'automne marque chaque année le retour du temps de la choucroute et donc de la Fête de la Bière et de la Choucroute!



Photos: ©Aida Agric Noël

C'est ainsi après celle de Munich, pendant laquelle aucun orchestre bavarois n'est disponible, que celle de Thônex a eu lieu à la Salle des Fêtes le samedi

11 octobre. Elle était animée par l'orchestre *Die-Ohrleidigen*, groupe musical typique qui a apporté pour un soir l'ambiance de Munich à Thônex.

Grâce à un tarif d'entrée unique et modéré de CHF 10.- (gratuit pour les enfants), ce sont plus de 600 personnes qui sont venues profiter de cette soirée organisée par le Comité des Fêtes.

Il a donc fallu ajouter des tables et des chaises et la choucroute toujours délicieuse préparée comme chaque année par l'équipe de Lorenzo Sofia commençait à manquer déjà vers 21h30! Les nombreuses sortes de bières coulaient à flot et l'ambiance ne cessait de monter, notamment lors du passage des musiciens dans la salle et au son des *Prosit* qu'ils lançaient!



Une soirée qui gagne en succès d'année en année, grâce aussi aux nombreux bénévoles, toujours disponibles, même jusqu'au milieu de la nuit, sans lesquels son organisation ne serait pas possible.

A l'an prochain et *prosit!*

José Fischer

# One man show de Sarkis Ohanessian



Photos: © Joseph Carlucci

show du jeune humoriste Sarkis Ohanessian, qui y traite de sujets familiaux, sociaux ou existentiels tout en restant en contact continu avec le public.

Du métier d'enseignant à l'envie d'avoir un enfant (ou pas!), en passant par les animaux de compagnie ou le télémarketing, il offre un show à la fois drôle et parfois mordant; les enfants, les chats et les chiens, ainsi que la vente de gelée royale par téléphone, tout y passe, pour terminer par la maladie et parfois à la limite, par la crémation.

C'est devant un public plutôt jeune et enthousiaste, qui s'est beaucoup manifesté par des rires éclatants et des applaudissements nourris que le spectacle s'est déroulé.

Proposé au prix très raisonnable de CHF 15.- à 20.-, il aurait mérité un parterre encore mieux rempli.

Précisons encore que la Télévision Suisse Romande a filmé ce spectacle sans entracte de 70 minutes et qu'un questionnaire a été distribué au public pour savoir par quel moyen publicitaire ou autre il avait été informé, afin de mieux cibler à l'avenir les canaux de communication.

José Fischer

Le Service culturel de Thônex a présenté le vendredi 10 octobre dernier, pour le 2<sup>ème</sup> spectacle de la saison, le One man



## Piscine de Thônex

8, chemin de Marcelly  
1226 THÔNEX - 022 348 72 50  
Cours de natation: 022 349 04 22

PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

### HORAIRES DE LA PISCINE

**BASSIN COUVERT**  
**De décembre 2014 à janvier 2015**

**Fêtes de Noël:** la piscine sera fermée du mercredi 24 au vendredi 26 décembre  
**Réouverture au public:** samedi 27 décembre à 9h

**Fêtes de nouvel-an:** la piscine sera fermée du mercredi 31 décembre au vendredi 2 janvier  
**Réouverture au public:** samedi 3 janvier à 9h

	TARIF HABITANTS					HABITANTS DE THÔNEX (UNIFORMITÉ)		HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES (1)		
	1 semaine	Carte de 10 semaines	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 semaine	Carte de 10 semaines	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
16 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-M / Etudiants	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Chômeurs	4.-	36.-	24.-	-	-	2.50	18.-	12.-	-	-
Carte pignone	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-

**Pendant les vacances scolaires de Noël et Nouvel-an** la piscine sera ouverte de 9h à 16h sauf le lundi (fermeture hebdomadaire)

(1) Les habitants des communes affiliées: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Chézal, Coligny, Gy, Jussy, Nivier, Prezinge, Puplinge et Vandœuvres souhaitent bénéficier d'un **abonnement à tarif réduit**, doivent présenter une carte de commune établie par le Maire de leur commune de domicile.

Les habitants de Thônex souhaitent bénéficier d'un **tarif réduit** doivent présenter une carte d'identité ainsi qu'un justificatif de lieu de domicile.

Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.

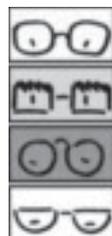
**Attention: mardis 23 et 30 décembre 2014: fermeture à 16h**

Publicité

**Ecole Natation de Thônex**

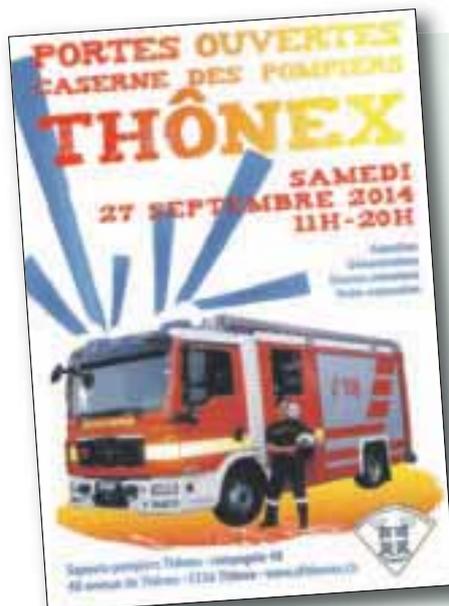
Cours de natation dès 4 ans  
Cours d'aquagym

T. 022 349 04 22  
info@ecolenatationthonex.com



**PIERRE MAGNARD**  
OPTICIEN LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115  
1226 THÔNEX • 022 349 32 71



## Journée “portes ouvertes” au Centre d’intervention des pompiers de Thônex

C'est à l'occasion de cette journée qui s'est déroulée le samedi 27 septembre par un temps radieux que la compagnie n°48 des sapeurs pompiers volontaires de Thônex, composée de 48 membres et commandée par le capitaine

Angel Mato, a présenté l'ensemble de son matériel disponible.

Cette compagnie possède 2 véhicules lourds et 3 véhicules légers pour les plus petites interventions.

Rappelons que le SIS intervient le premier durant la journée, mais que c'est la compagnie communale

qui prend le relais si nécessaire, dès la nuit tombée.

Durant l'année écoulée, il y a eu environ 60 engagements divers, soit contre le feu, soit lors d'inondations, ainsi que plusieurs exercices et services d'entretien du matériel et des véhicules.

C'est donc sur le pré devant la caserne que diverses démonstrations ont pu se dérouler, comme par exemple celle qui consistait à apprendre aux enfants à éteindre un feu en respectant les règles de sécurité.

Gageons que ceci et le petit tour de la commune qu'ils ont pu effectuer à bord de l'un des grands véhicules leur donnent envie de devenir un jour de vrais sapeurs pompiers de Thônex!

Les Sauveteurs auxiliaires de Thônex ont également participé à ces “portes ouvertes” avec un stand d'information ouvert à tous; rappelons ici que ce sont eux qui ont la charge de protéger les biens des particuliers lors des sinistres.

Une buvette offrant de la petite restauration était à la disposition du public, contribuant à la réussite de cette manifestation, dont on espère qu'elle permette aussi de réduire la difficulté actuelle de recrutement. ■

José Fischer



Publicité

**Auberge Communale de Thônex**



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE  
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56  
**Alain Akar**  
e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch  
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin  
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

**CARROSSERIE  
DE SOUS-MOULIN  
Georges Real**



**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS  
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS**  
Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg  
(face au stade)  
Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23 50

# Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails :  
prière de consulter l'«Annuaire chênnois», rubrique  
voirie, pages 124 à 135 de l'édition 2014-2015.

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
<b>Ordures ménagères</b> 	Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: containers à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.
<b>Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement</b> 	Levée le 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
<b>Ramassage du papier</b> 	Levée les 1 <sup>er</sup> et 3 <sup>e</sup> jeudis du mois. <sup>①</sup> Centre de récupération: av. Mirany, La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe, Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 <sup>er</sup> et le 3 <sup>e</sup> mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
<b>Levée du verre</b> 	Levée le 4 <sup>e</sup> jeudi du mois. <sup>①</sup>	1 <sup>er</sup> et 3 <sup>e</sup> mardi du mois.	2 <sup>e</sup> et 4 <sup>e</sup> mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).
<b>Levée de la ferraille</b> 	Levée le 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
<b>Huiles végétales</b> 	<b>Petites quantités</b> : à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). <b>Grandes quantités</b> : à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.		
<b>Huiles minérales</b> 	Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.		
<b>Déchets de jardin</b> 	Levées prévues chaque mercredi du mois de décembre 2014. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et prome- nades, entrée route de Chêne 132. <b>Horaires</b> : (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 + samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès en vente à la mairie.	Les containers seront relevés le mardi et le vendredi du 15 février au 15 décembre.	Centre de voirie: 54, ch. du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênnois») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les containers livrés par la commune.
<b>Piles</b> 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
<b>Aluminium et fer blanc</b> 	Un container pour les capsules de café <sup>①</sup> Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
<b>Bouteilles PET</b> 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânats, ainsi que chez les revendeurs.	Déchetterie Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
<b>Matériel électronique</b> 	Retour vendeur.		Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h30, du lundi au vendredi.
<b>Médicaments</b> 	Les pharmacies reprennent volontiers les médicaments non utilisés ou échus.		
<b>Ampoules économiques, vitres, miroirs</b> 	Centre de voirie ou Espace récupération du canton.		
<b>Textiles</b> 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches: place de Conches	Parking école du Plateau – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
<b>Peintures diverses</b> 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânats, ainsi que chez les revendeurs.	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
<b>Déchets de cuisine</b> 	Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	
<b>Ramassage des sapins de Noël</b> 	Mercredi 7 janvier 2015	Jeudi 8 janvier 2015	Jeudi 8 janvier 2015

① Centre de récupération ch. De-La-Montagne /  
av. A.-M. Mirany, réservé uniquement aux  
habitants de Chêne-Bougeries,  
ouvert selon l'horaire suivant:  
**hiver** (du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars)  
du lundi au samedi (sauf jours fériés):  
de 8h00 à 17h00  
**été** (du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre)  
du lundi au samedi (sauf jours fériés):  
de 8h00 à 19h00

#### Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre - piles - PET - papier - capsules  
Nespresso - ordures ménagères  
Ch. De-La-Montagne 136: verre - papier - alu, fer blanc - PET  
Ch. de l'Eperon: verre - piles - papier - PET - textiles -  
capsules Nespresso - ordures ménagères  
Rondeau/Conches: verre - piles - papier - PET - alu, fer blanc  
- capsules Nespresso - ordures ménagères

#### Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Ideé (Denner) 8 Chemin des Mésanges  
2 Centre de loisirs (39, rte de Jussy) 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet  
3 Chemin de Marcellly 10 Route de Sous-Moulin  
4 Chemin des Deux-Communes 11 Centre de voirie  
5 148, rue de Genève (54, ch. du Bois-Des-Arts)  
6 Chemin des Cyprès 12 Chemin Edouard-Olivet  
7 Villette 13 20, chemin du Foron

Ouverture du Centre de voirie les premiers samedis du mois de 9h00 à 12h00  
pour le débarras d'objets en tous genres.

# De tout chœur pour le Grand Genève!

Ou comment un chœur dynamique d'amateurs éclairés prône une communauté musicale... et transfrontalière!

Créé en mars 2005, précédemment dénommé Chœur de l'Orchestre Symphonique du Mont-Blanc, le Chœur des Pays du Mont-Blanc (CPMB) est composé de 50 choristes amateurs recrutés après audition, venant de différentes localités de la Haute Savoie (Annecy, Sallanches, Thonon, Annemasse, Gaillard, etc.) et des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex.

Dès le printemps 2014, il s'est institué en une double association de part et d'autre de la frontière et a établi son siège social à la Mairie de Gaillard. Son Président du côté suisse,

M. François Brun, habite Chêne-Bourg et enseigne la musique et la philosophie au Collège Voltaire. Bien plus, nombreux sont les choristes venus des communes des Trois-Chêne qui sont venus grossir les rangs de ce chœur pour qui la musique n'a pas de "(trans) frontières"!

Son chef? Pianiste ayant obtenu en 2002 au Conservatoire de Sion sa virtuosité, chef de chœur et chef d'orchestre (c'est au Conservatoire G. Verdi de Turin qu'il complète sa formation par un diplôme et un Master, obtenu avec mention, en direction d'orchestre avec Mario Lamberto, ainsi qu'un Master, obtenu *cum laude*, en composition et direction chorale avec Paolo Tonini Bossi et Dario Tabbia), Roberto Rega dirige le chœur depuis mai 2010. Passionné, exigeant et enthousiaste, il a déjà fait chanter son chœur dans des œuvres telles que:

- le *Stabat Mater* de Pergolèse et la *Messe de Minuit* de Charpentier (2010)
- le *Dixit Dominus* de Haendel (2011)
- le *Magnificat* de C.Ph.E. Bach et une *Cantate* de Noël de Mendelssohn (2012)
- la *Misa Tango* de Palmeri (2013)
- le *Credo* de Lotti et le *Magnificat* de Vivaldi (2014).

Tous les concerts du CPMB ont lieu à Genève et en France voisine; les prochains projets pour l'année 2015 sont *Mass of the Children* de John Rutter (pour soprano et bary-



ton soli, chœur d'enfant, chœur mixte et orchestre), le *Requiem* de Fauré ainsi qu'une série de concerts donnés en Bulgarie à Pâques.

Le Credo du CPMB? Convivialité, bonne humeur et bonheur de chanter, haute exigence musicale et progrès toujours recherchés autour d'un projet qui tient à "chœur" tous les

membres engagés dans cette magnifique et grande aventure! Et avis aux amateurs, le chœur recherche des choristes basses et ténors! Vous trouverez ci-dessous les coordonnées de notre Président pour de plus amples renseignements.

Laurence Hallak



#### Contact:

M. François Brun • Tél. 022 349 38 35

Consultez notre site: [www.choeurdespaysdumontblanc.fr](http://www.choeurdespaysdumontblanc.fr)  
et aussi: [www.facebook.com](http://www.facebook.com)

Publicité



**Accademia d'Archi**  
ÉCOLE DE MUSIQUE  
dès 4 ans et adultes

**VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE**  
**ALTO - INITIATION MUSICALE**  
**SOLFÈGE**

153, route de Chêne  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 751 26 76  
[www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch)

Avec le soutien de 



**Ecole de la Guitare**  
*Même sans connaissance du solfège* **Pierre Meister**  
Cours individuels enfants et adultes  
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement  
25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 079 375 19 36 [www.guitaremoi.ch](http://www.guitaremoi.ch)

**Et si votre enfant chantait et jouait en ANGLAIS, pour apprendre à le parler?**

**Cours pour enfants de la naissance à 6 ans**  
Ancienne Ecole de Grange-Canal  
78, route de Chêne  
(arrêt tram 12: Grange-Canal)

[www.musicenanglais.net](http://www.musicenanglais.net)  
gfloreen@gmail.com  
T 078 940 89 23



**Séance d'information:**  
le mercredi 14 janvier de 18h15 à 19h00,  
à l'école de Grange Canal, 1<sup>er</sup> étage, salle 4.  
Début du 2<sup>ème</sup> semestre: lundi 26 janvier

**NOUVEAU**  
**Cabinet de Pédiatrice-Podologue**  
**REVUZ Caroline**  
022 348 68 51 ou 079 835 73 34  
Route de Chêne 96 • 1224 Chêne-Bougeries  
Parking privé - Tram 12, arrêt Grangettes  
Soins • Appareillages • Semelles • Domiciles



## La Primaire - Exposition jusqu'au 7 décembre 2014

# Jouer – Ecrire – Voyager

Il faudra se laisser emporter, "embarquer", par la ruse et les facéties, par la passion pour les beaux signes graphiques, par le goût pour les grands espaces, si l'on veut vraiment apprécier les œuvres de la troisième exposition à La Primaire.



Quant à "la ruse et les facéties", le maître en est incontestablement Yoyo Ich. Ce nom d'artiste appartient à un peintre français de la région de Montélimar. Ce peintre, aux créations déjà fort importantes, s'est un jour – dans des circonstances et pour des raisons qu'il sera sans aucun doute disposé à expliquer aux visiteurs qui voudraient les connaître – mis

dans la tête de faire se nicher dans ses toiles des éléments inattendus, surprenants, hétérogènes: des canettes en alu écrasées, des tissus, mais encore des oiseaux, surtout des oiseaux. Son art du trompe-l'œil était né. La "ruse" consiste à faire croire que ces éléments sont venus du dehors se mêler à la réalité de la toile et qu'ils pourraient tout aussi bien s'en détacher à nouveau. Mais non, ils font partie de l'œuvre, ils sont peints eux aussi! Pour le spectateur, la situation est délicate. Arrivera-t-il à intégrer spontanément ces éléments dans la peinture? Sera-t-il tenté de focaliser son attention sur ces éléments étrangers, perdant alors de vue la qualité de l'œuvre picturale? On ne peut qu'être curieux d'observer les réactions des personnes qui viendront voir l'exposition.



Olivier Urfer, uni à La Primaire par bien des liens, revient ici avec un choix de photographies. Cependant, les coins paisibles et secrets, voire romantiques, de Conches, présentés lors de sa première exposition, font maintenant place à des paysages de l'Ouest des Etats-Unis. A deux reprises, en 2011 et 2012, Olivier Urfer est allé parcourir ces paysages, désertiques, montagneux. Ils l'ont fasciné par leur immensité, leurs dimensions hors du commun. La lumière lui paraît «unique», se prêtant bien au noir et blanc. «J'ai tenté, écrit-il, de représenter la poésie de ces régions.» Nous verrons des photographies en noir et blanc "argentiques", dans un format hori-

zon. Pour les amateurs de la belle photographie, Olivier Urfer fait l'éloge de la pellicule noir et blanc et de l'argentique. «J'utilise des appareils qui peuvent paraître "dépassés", comparativement aux appareils numériques. Mais la qualité des objectifs est incomparable. J'aime la "lenteur" et l'incertitude de l'argentique, ne sachant pas si la photographie est réussie. Les tirages argentiques sont intemporels et poétiques. Le résultat va à l'essentiel, sans compromis ni artifice.» Autant d'arguments pour nous séduire et nous convaincre de lui emboîter le pas à travers les grands espaces de l'Ouest américain. ■

Flurin M. Spescha



Dans l'Espace voisin, voici les œuvres de Catherine Meylan, pour qui nous avons choisi de parler de «la passion pour les beaux signes graphiques». Écoutons-la dire par ses propres mots ce qui fait pour elle l'attrait de la calligraphie chinoise: «Il y a treize ans, j'ai fait la connaissance à Genève de mon professeur de calligraphie, Wang Fei. Rencontre décisive. Après avoir pratiqué la danse classique, la musique, la photo d'art et l'aquarelle, j'avais enfin trouvé la forme d'expression que j'avais tant cherchée. Elle correspond totalement à mon désir profond de relier art, spiritualité et philosophie. Il y a dans la calligraphie un sens inné de la Relation. Tout est relation. L'homme, son esprit, son corps, son âme, le pinceau, le papier et l'encre intimement liés, si l'on veut que l'écriture soit Vie. Relation entre les caractères. On ne finit pas un caractère sans tracer un chemin invisible vers le prochain. Relation dans l'espace: les traits, les points, l'espace entre les traits et leur direction sont en harmonie totale.» L'exposition sera une excellente occasion pour entrer dans ce monde dont on voit qu'il est possible de parler avec une telle force, un tel plaisir.

## Galerie La Primaire

Exposition jusqu'au 7 décembre 2014

(Troisième exposition de la saison 2014-2015)

Catherine Meylan, calligraphie

Olivier Urfer, photographie

Yoyo Ich, peinture en trompe-l'œil

\*\*\*\*

La galerie est ouverte:

les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00,

les mardis de 18h00 à 21h00

ou sur rendez-vous

avec l'un ou l'autre des artistes

Galerie La Primaire

Chemin de la Colombe 7 • 1231 Conches

tél. 022 347 03 18 (heures d'ouverture)

[www.galerielaprimaire.ch](http://www.galerielaprimaire.ch)

Bus 5 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches

# La Joie de Peindre

Cette activité s'adresse à des petits et des grands de tous âges, dès 4 ans.

C'est une démarche originale qui n'est ni de l'art, ni une thérapie, mais un moyen d'expression et un jeu stimulant.

Sa pratique en est simple. La présence sereine de la praticienne, à l'écoute et au service de chacun, est essentielle afin que tous, à leur niveau, à leur rythme, puissent éprouver cette joie de peindre.

Cet Atelier de peinture n'est pas une école d'art. Le contenu et l'esthétique des tableaux ne sont pas jugés; seule la technique est prise en considération, car le soin apporté à ce que l'on fait est primordial.

Le but de l'Education Créatrice est de susciter une attitude créatrice qui peut être utile dans toutes les cir-



constances de la vie. Celui ou celle qui s'adonne au tracé spontané n'attend rien et ne subit aucune pression ni influence.

C'est de cette confiance en les capacités naturelles et innées de chacun que la praticienne donne l'impulsion sans jamais suggérer de thème. Il en résulte une assurance

qui rejaillit sur la personnalité et sur la vie quotidienne. Cette affirmation de soi procure un grand plaisir.

Les tableaux sont archivés et classés par ordre chronologique, avec le nom et la date des participants derrière chaque feuille. Ce qui est peint doit être à l'abri des critiques, on peint pour soi, non pour les autres. Les commentaires sont évités, car ce qui est tracé dans ce lieu privilégié n'est pas explicable avec des mots. C'est la raison pour laquelle tout reste sur place mais peut être vu en tout temps par les parents ou les participants, en prenant rendez-vous.

Le mélange des âges évite la compétition, car on ne se compare pas avec des personnes qui ne vous ressemblent pas.

En jouant ce jeu, il y a émanation, expression, formulation. Les tableaux réalisés dans cette enceinte protectrice, non destinés aux autres, hors de tout jugement, de toute attente, sont libérateurs.

L'engagement est d'une année scolaire. L'inscription est possible pendant toute l'année, 36 séances sont garanties. On fréquente l'Atelier une fois par semaine, pendant 60 ou 90 minutes, dans le groupe choisi; il est fermé pendant les vacances scolaires.

## La Joie de Peindre

### Atelier de peinture et d'éducation créatrice

5, avenue Dechevrens  
1225 Chêne-Bourg  
022 349 81 72 ou 079 736 47 80  
Nancy Tikou-Rollier  
www.apec-ge.ch  
nancy.tikou@bluewin.ch

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries



## Accueil

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00.

[www.crl-chenebougeries.ch](http://www.crl-chenebougeries.ch)



Le comité et l'équipe vous souhaitent de bonnes fêtes de fin d'année et vous adressent leurs meilleurs vœux pour 2015!

## Actualités Agenda

**Escalade pour tous, on casse la marmite!**

Le vendredi 12 décembre (plus d'informations sur notre site)

### Action de Noël

Le mardi 23 décembre, en collaboration avec les TSHM (plus d'informations sur notre site)

### Pour le plaisir de se retrouver, une spaghetti party

Le vendredi 2 janvier, à 12h00  
Ouvverte à tous sans inscription.

## Les Activités

Enfants 1P-4P  
& Préadolescents 5P-8P



**Accueil sur inscription**  
Nous avons des places libres: n'hésitez pas à nous contacter.

### Centre aéré de février

Du 9 au 13 février 2015  
Les inscriptions pour le centre aéré de février sont ouvertes. **Attention uniquement activités de ski** (pour tous niveaux).

### Adolescents dès la 9P

**Accueil:**  
- mercredi 14h00 à 19h00  
- vendredi 17h00 à 22h00  
- samedi 16h00 à 21h00

Le mardi 9 décembre, nous serons présents au CO de la Gradelle pour la disco.

Les vendredis et samedis soir, possibilité de manger pour presque rien, sans inscription!

Les samedis 10, 17, 24 et 31 janvier, le secteur sera fermé.

### Snacks de midi

Accueil les mardis, jeudis, vendredis de 11h30 à 13h30.

Petite restauration ou possibilité de venir avec son repas, un micro-ondes est à ta disposition.

### Centre aéré de février

Du 9 au 13 février 2015  
Les inscriptions pour le centre aéré de février sont ouvertes. Attention uniquement activités de ski (pour

tous niveaux) et pour la semaine complète. Il n'y a pas de possibilité d'inscription à la journée.

## Aînés

### Association des Chênes 50 ans & plus

**Information aux membres**  
En étant membre de l'Association, vous avez la possibilité d'aller librement à la ludothèque sur présentation de votre carte (sans emprunt de jeu). Nos activités ont lieu tous les jeudis entre 14h00 et 18h00.

**Renseignements:**  
Mme Doreen Möri  
tél 022 348 36 65

**Pour les activités et les cours, voir les éditions précédentes du Chênois.**

(suite en page 46)

Publicité

**CIRQUENCHENE**  
COURS DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)  
Ecole de Chêne-Bougeries  
STAGES SOUS CHAPITEAU  
(EN ÉTÉ)  
Renseignements : [www.cirquenchene.ch](http://www.cirquenchene.ch)  
Tel : 079/213 54 13

**LE SPOT**  
MAISON DE QUARTIERS DE CHÊNE-BOURG  
2, RUE FRANÇOIS-PERRÉARD 1225 CHÊNE-BOURG  
TEL: 022 348 96 78  
WWW.LESPOT.CH  
MQUIESPOT.CH

**MAISON DES QUARTIERS DE THONEX**  
39 ROUTE DE JUSOY, 1226 THONEX  
TEL: 022 348 73 32  
WWW.MATHONEX.CH  
CONTACT@MATHONEX.CH

**CENTRE DE RENCONTRES ET DE LOISIRS DE CHÊNE-BOUGERIES**  
CH. DE LA GRABELLE 41 1224 CHÊNE-BOUGERIES  
TEL: 022 348 44 48  
WWW.CE.CH/CHENEBOUGERIES.CH  
CE.CH/CHENEBOUGERIES/CHENEBOUGERIES.CH

# SPORT D'HIVER

## AUX TROIS CHÊNE

### - 2015 -

*Ski - Snowboard - Luge  
Chiens de traîneau  
Raquette*

### L'hiver des Trois Chêne

**LES SAMEDIS MONTAGNE:**

10, 17, 24 et 31 janvier

**Journées de ski encadrées**  
pour les enfants (jusqu'à 12 ans)  
et les préadoles (12 à 17 ans)  
160 frs les 4 semaines  
(transport, forfait et équipement)

**Journée ski en formule libre**  
pour les adolescents de plus de 15 ans avec un encadrement minimum  
42 frs par samedi par personne  
(transport, forfait et équipement)

**Journée en famille**  
64, luge ou raquette en formule libre  
22 frs pour le transport seul.

Inscriptions et renseignements dans les 3 Maisons de Quartiers et Centre de Loisirs des Trois Chênes.  
La location du matériel peut se faire sur place au tarif de 10 frs la journée par personne.

**LES VACANCES DE FÉVRIER**

De lundi 9 au 15 février:  
cinq sorties durant les vacances d'hiver  
avec forfait (de 6 à 12 ans) et forfait libre (12 ans à 17 ans)  
encadrés par les animateurs des 3 châteaux.  
Tarifs: 200 frs pour les 5 jours  
(transport, forfait et équipement)

**INITIATION À LA CONDUITE D'ATTELAGE DE CHIEN DE TRAÎNEAU**

Samedi 7 février: une sortie pour apprendre à conduire un traîneau tiré par des chiens domestiques, pour être un « musher » d'un jour: possibilité pour un conducteur de prendre un passager avec lui sur son traîneau.  
Attention cette activité demande une bonne condition physique, mais est ouverte à tous.  
Il est possible de conduire un traîneau à partir de 12 ans.  
Tarif:  
40 frs la journée  
(transport, forfait et équipement)

## Maison de Quartiers de Chêne-Bourg



Rue François-Perréard 2  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 348 96 78  
Fax: 022 348 96 75  
e-mail: cl.chenebourg@fase.ch

### Edito

L'automne est maintenant bien en place et la chaleur et le soleil ont laissé place au froid et à la grisaille. Vous ne savez pas quoi faire pendant les Fêtes de fin d'année? Venez profiter d'une ambiance festive dans la bonne humeur à la Maison de Quartiers de Chêne-Bourg! Tout d'abord, lors de la veillée de Noël, mais également lors de nos animations entre Noël et Nouvel An. Sans oublier ce début d'année autour d'une sortie au tobogganing parc et de grillades et de fondues un peu décalées! Toutes nos informations ci-dessous et sur le site [www.lespot.ch](http://www.lespot.ch) ou par téléphone au 022 348 76 98.

### Horaire d'ouverture de la MQ

lundi: 14h00-20h00  
mardi: 14h00-22h00  
mercredi: 9h00-19h00  
jeudi: 14h00-21h00  
vendredi: 14h00-22h00  
samedi: 14h00-18h00  
dimanche: selon activités

### Ouverture du secrétariat

lundi: 9h00-12h00  
et 14h00-16h00  
mardi: 9h00 - 16h00  
jeudi: 10h00-12h00

### Enfants et adolescents

#### Accueil samedi

Si tu ne sais pas quoi faire le samedi et que tu as envie de faire des jeux ou d'autres activités, passe nous voir, nous t'attendons!

Quand? Les samedis 6 et 13 décembre de 14h00 à 18h00 (sous réserve de modification d'horaire).

### Vacances de Noël

**Lundi 29 et mardi 30 décembre et vendredi 2 et samedi 3 janvier 2015**  
Au programme: jeux, sorties, film sur grand écran, luge... et nous sommes à l'écoute de vos propositions.

**Horaires:** 14h00-18h00 (sous réserve de modifications en fonction du programme).

#### Vendredi 2 janvier

**Sortie tobogganing parc** de 10h00 à 17h00, sur inscription.  
CHF 10.- la sortie, dès 7 ans.

#### Samedi 3 janvier

**Chiche, t'ose pas!**  
Doudoune, grillades et fondues. Emmitoufflez-vous dans votre doudoune et venez nous retrouver pour une grillade ou une fondue à contre temps! Apportez votre viande ou votre fromage! Vin chaud offert.

#### Centre aéré de février

**à ski ou en surf**  
Pour enfants de 6 à 12 ans de tous niveaux. Du lundi 9 au vendredi 13 février 2015. Pour les inscriptions et toute autre information, voir coordonnées de la MQ.

#### Centre aéré non ski de février

Nous proposons cette année en plus du centre aéré à ski, un centre aéré ordinaire pour les non-skieurs.  
**Détails et informations à la MQ.**

### Tout public

#### SEL: Service d'Echange Local

**Le jeudi 11 décembre**  
19h30: buffet canadien (partage gustatif!)  
20h15-22h00: annonces, échanges des biens apportés par les adhérents.  
Le Sel du Lac est une association qui permet de s'échanger des Biens, des

Services et des Savoirs, à travers une monnaie parallèle sur une bourse internet et en personne lors des rencontres. Tout cela, dans un esprit de rencontres locales.

Toutes les infos: [www.seldulac.ch](http://www.seldulac.ch)

#### Soirée femmes

**Mercredi 21 janvier 2015**  
Cette soirée s'adresse à toutes les femmes. Vous trouverez un programme détaillé de chaque soirée une semaine avant sur notre site [www.lespot.ch](http://www.lespot.ch).

Dès 18h30 accueil, 19h00-19h45, suivie d'un repas canadien. Fin de la soirée à 21h00. Entrée libre.

#### Sortie chiens de traîneau

**Date et horaires:**  
**7 février de 11h00 à 19h00**  
Pour les inscriptions et toute autre information, voir coordonnées de la MQ.

### Manifestations

#### Veillée de Noël

**Mercredi 24 décembre de 18h30 à 22h00**  
Comme les années précédentes, la Maison de Quartiers se pare de ses habits de lumière pour vous accueillir et célébrer Noël dans une ambiance chaleureuse et festive! Que vous soyez seul(e)s, en famille ou accompagné(e)s, venez partager avec nous un repas collectif dans la joie et la bonne humeur! Toute personne intéressée à proposer son aide pour l'organisation de cette fête est la bienvenue! **Entrée libre.**

#### Sucré-salé

**Les dimanches 11, 18 et 25 janvier 2015**  
Venez profitez d'un petit déjeuner en musique! **Informations à la MQ.**

### Spectacle enfants

**La sorcière de Noël**  
**Méfiez-vous des expériences de magie!**

**Mercredi 10 décembre à 15h00**  
Par le théâtre GO.  
Spectacle de théâtre interactif.  
Tout public dès 3 ans.

Quand on se retrouve à l'occasion d'un Noël déguisé avec un costume de sorcière non désiré, il pourrait être plus raisonnable d'oublier la sorcellerie plutôt que d'écouter les conseils du public. Et c'est une grosse bêtise que de transformer Mme Aline, la concierge, et M. Jules, l'électricien, en animaux. Lorsque l'on découvrira que l'on ne peut pas leur rendre leur apparence normale ce sera... à vous de jouer!

Et il n'y aura pas trop de toute l'énergie et de tout le courage du public pour parvenir à un joyeux Noël. Particulièrement pour les trois aventuriers qui devront enfourcher le balai ensorcelé et se rendre auprès de la sorcière de l'Étang, seule capable de fabriquer la potion magique qui désenvoûtera nos pauvres voisins.  
**Réervations dès le 1<sup>er</sup> décembre.**

### Expositions

#### Betty Fontaine

**"Catelles en terre cuite"** Céramique  
Exposition du 3 décembre au 9 janvier

#### Sarah Neboux

**"Dessins de l'ombre à la lumière"**  
Exposition du 14 janvier au 6 février 2015. Vernissage le 14 janvier dès 18h30.

(suite ci-contre)

# Maison des Quartiers de Thônex



Route de Jussy 39  
Tél. 022 348 75 32  
Fax 022 348 31 90

**Nous vous souhaitons de Joyeuses Fêtes!**

## 2 horaires pour 2 accueils différents

### Accueil administratif

lundi	fermé
mardi	16h00-18h00
mercredi	9h00-12h00 - 14h00-18h00
jeudi	14h00-18h00
vendredi	16h00-18h00
samedi	14h00-17h30

### Accueil d'animation

lundi	fermé
mardi	16h00-21h30
mercredi	14h00-19h30
jeudi	16h00-19h30
vendredi	16h00-21h30
samedi	14h00-17h30

Pour les inscriptions et les réservations de salle: nous vous accueillons uniquement durant l'accueil administratif.

Nous vous présentons ci-dessous uniquement les manifestations et activités ponctuelles que nous proposons ces prochaines semaines. Pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres: vous pouvez consulter notre site internet: [www.mqthonex.ch](http://www.mqthonex.ch) ou mieux n'hésitez pas à passer nous voir.

## Enfants 1P-8P

### Centre aéré de février 2015

Du 9 au 13 février

Une semaine pour jouer, rire, bricoler, faire des découvertes, etc.

Inscriptions dès le jeudi 8 janvier 2015 de 14h00 à 19h00 pour les habitants des 3-Chêne.

Il est nécessaire d'apporter avec vous:

- le carnet de vaccination de votre enfant
- son numéro d'assuré maladie et accident ainsi que la RC
- l'attestation de votre revenu familial (ou revenu imposable),
- une photocopie de sa carte d'identité
- un acompte de CHF 20.- à verser sur place.

## Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

### L'accueil libre

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

- mercredi 14h00 à 19h30
- vendredi 16h00 à 21h30
- samedi 14h00 à 17h30

### Les repas du vendredi soir

Viens partager une soirée gourmande entre amis.

**Au programme:** confection du repas, dégustation de notre menu, soi-

rée jeu, film, discussion, élaboration de projets (sorties, soirée...)

Inscription à la MQ jusqu'au vendredi 16h00. **Prix:** CHF 3.-.

## Adultes - familles - aînés

### Le cours de poterie adultes

Le mardi de 9h30 à 11h00

et de 14h00 à 15h30

Le mercredi de 19h30 à 21h00

Il reste des places.

Les tarifs sont calculés en fonction du revenu mensuel familial brut.

Intervenante:

Catherine Monnot-Vincent.

### Arbre à vœux pour la fête de fin d'année

Cette année, le sapin de Noël se transforme en arbre à vœux. Dès le début du mois de décembre et pendant les moments d'accueil, quel que soit votre âge, vous pourrez bricoler une carte avec du matériel à disposition, puis vous inscrirez un vœu que vous souhaitez partager avant de la suspendre à l'arbre.

## Calendrier des événements

### Samedi 13 décembre

Une tragédie musicale du Wild West. **Soirée Théâtre et Impro au profit du Burkina Faso.**

Avec en première partie: *Epic et colegram*, la troupe d'improvisation théâtrale de la Maison des Quartiers

de Thônex. Sans réservations. Dès 20h00. Chapeau à la sortie.

### Renseignements:

Oxalis 0033 683006663

[www.oxalis-nature.com](http://www.oxalis-nature.com)

[Oxalis-nature@wanadoo.fr](mailto:Oxalis-nature@wanadoo.fr)

### Mercredi 17 décembre dès 17h00

Fête de fin d'année des membres et utilisateurs, avec spectacle par et pour les enfants, soupe, pain et fromage à discrétion pour tous; desserts amenés par chacune et chacun.

### Dimanche 25 janvier de 14h00 à 17h00

**Le Petit Black Movie** – Le Tour du monde 2015 fait son escale à la Maison des Quartiers de Thônex.

Les cinq sens en éveil! Après la diffusion des films d'animation, petits et grands pourront participer à des ateliers (poterie, dessin) inspirés par les images des films et terminer l'escale avec un goûter aux saveurs d'ailleurs.

Les enfants (dès 5 ans) doivent être accompagnés d'un adulte.

**Horaire(s):** de 14h15 à 15h00: diffusion des films. De 15h30 à 16h30: ateliers suivis du goûter.

**Prix d'entrée:** CHF 5.- par enfant/gratuit pour adulte accompagnant. Réservations dès le 6 janvier 2015.

Publicité

**Cours, stages et heures individuelles de céramique, modelage et sculpture sur argile pour adultes, enfants et personnes avec un handicap**

## Atelier des 4 terres

Ute Bauer

4 ter route de Jussy

(arrêt tram 12 et 16 et 17, Graveson)

[www.utebauer-art.eu](http://www.utebauer-art.eu)

e-mail: [ute.bauer@bluewin.ch](mailto:ute.bauer@bluewin.ch)

1226 Thônex

Tél: 022 349 89 79

**ARCADE**

les artisans parallèles

Atelier créatif et boutique  
de Claire Fontaine  
Rue Jean-Pelletier 6  
1225 Chêne-Bourg

Accessoires utiles et futiles  
Bijoux et tableaux

[www.fondation-ensemble.ch](http://www.fondation-ensemble.ch)



**G.BUSULINI**

123B, rue de Genève  
1226 Thônex-Moillesulaz  
E-mail: [thonexoptic@bluewin.ch](mailto:thonexoptic@bluewin.ch)

**OPTIQUE THONEX**

Tél. 022 348 26 10  
(près de la douane)  
[www.optiquethonex.ch](http://www.optiquethonex.ch)

**INSTALLATIONS SANITAIRES  
DEPANNAGES**

**Carballa**

Jésus Carballa  
3, route de Cornière  
1241 Puplinge  
Tél: 022 349 66 70  
ou: 079 467 92 80  
Fax: 022 349 66 72

# Mémoire des Trois-Chêne

## Retour sur image

Nous avons reçu une lettre de la part de Mme Marianne Marzo-Rolli, de Conches, à propos de la photo parue dans le n° 505. Nous la reproduisons ci-dessous in extenso.

«Madame,

Dans *Le Chênois* de septembre, sous *Mémoire des Trois-Chêne*, a été publiée la photo de la classe de 4<sup>ème</sup> à Chêne-Bougeries, datant de 1937/1938. Que de souvenirs ces visages ont ravivés! N'ayant moi-même fréquenté la classe de Monsieur Chappuis qu'en 5<sup>ème</sup>, l'année suivante avec, je pense, la majorité des mêmes élèves (en 4<sup>ème</sup>, j'ai été élève à Conches), j'ai reconnu et pu nommer – sauf erreur – plus de la moitié des élèves figurant sur la photo, sans compter Fontanet et Moriaud: (garçons) Lance, Muller, Lavarino, Jeheber, Freiburghaus, Thomas, Stoffel; (filles) Andrée



Beckmann, Renée Terrier, Rose-Marie Haller, Yolande Vercellini, Madeleine Chevrier, Arlette Salzmann – sûrement la personne vous ayant fait parvenir la photo –, Marie-Claire Eypper, Raymonde Magnus, Myriam Siegrist, Eugénie Rychen, Jeanine Lanzoni, Denise Nuffer. Je me demande aujourd'hui ce qu'ils et elles sont devenus, sachant, par exemple, de par leur situation en vue dans la République de leur vivant, que Moriaud et Fontanet sont hélas décédés.

A peu près tous ces visages de l'école de Chêne-Bougeries m'étaient familiers depuis l'enfance, classe de Mme Atzenwiler, puis les 1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> primaires, chez Mme Bastard.

Chênoise à 100%, je vous remercie vivement de votre rubrique; *Le Chênois*, c'est ma bible!

Veillez recevoir, Madame, mes meilleures salutations.»

## Nouveau témoignage

C'est toujours avec beaucoup d'émotion que nous recevons vos témoignages. Et c'est pour nous un très grand plaisir que de les publier et de les partager avec les fidèles lecteurs du *Chênois*. Celui-ci est digne d'intérêt et en émouvra certainement plus d'un.



«Chère Rédactrice,

Ci-joint un extrait d'album-photos de ma femme, aujourd'hui décédée. Il s'agit de la naissance du garage au 135, rte de Chêne à Chêne-Bougeries. En 1929, deux employés de l'ancienne usine *Motosacoche* aux Acacias se sont associés pour construire ledit garage. Il s'agissait du contremaître Silvio Canova d'origine tessinoise et du mécanicien Marius Reynaud d'origine genevoise (voir photos 1 et 2 du haut).



La photo 3 du bas montre le devant du garage aux environs de 1935 avec, à gauche, M. Reynaud, sa femme Jenny, née Chapelon et leur fille Jacqueline. Après le départ à la retraite de M. Canova en 1950 et le décès de M. Reynaud en 1961, M. Caveng père est devenu gérant du garage jusqu'au jour où il en est devenu propriétaire tout en l'agrandissant tel qu'il se présente aujourd'hui.

La petite fille de la photo 3 a grandi dans le garage paternel, puis a déménagé dans une villa à Thônex. C'est dans cette tanière qu'elle m'a attiré. Ensemble, nous avons eu deux garçons dont l'aîné, Pascal Uehlinger est l'actuel Maire de la Ville de Thônex.

Avec mes meilleures salutations,

Jean-Pierre Uehlinger,  
Schaffhousois d'origine,  
mais né à Amsterdam aux Pays-Bas  
avant de débarquer dans les Trois-Chêne  
en 1968.» ■

K. Lorenzini



## Paroisse protestante

L'homme a marché sur la lune,  
et Dieu sur la terre!

Nous aimerions tant que Dieu vienne régler tous les problèmes de notre monde; et, en dépit de nos continuelles demandes d'être soutenus, entourés, aimés, Dieu nous rejoint à Noël dans la figure de cet enfant que nous sommes, nous, appelés à soutenir, à aimer. Les rôles sont comme inversés! Qui d'autre que Dieu pour penser que le meilleur à nous donner, ce n'était pas quelqu'un qui nous prenne par la main, mais quelqu'un à prendre dans nos bras? Alors que nous lui réclamons sans cesse santé, sécurité et paix, il arrive comme quelqu'un d'encore plus démuné que nous, plus fragile, voire même plus menacé...

Signe que Dieu est le Dieu des basculements les plus inattendus. Lui à qui nous demandions depuis la nuit des temps de prendre soin de nous, s'offre dans la nudité d'un enfant qu'il nous faut vite couvrir avant qu'il ne prenne froid. Quelle surprise... quel étonnement! Et pourtant la naissance elle-même est sans mystère, comme il en arrive tant dans les familles pauvres qui accouchent de leurs enfants là où elles sont sans en faire toute une histoire. Le miracle c'est que ce soit là que Dieu ait choisi de se glisser; pas dans le palais de lumière, mais au cœur de la pauvreté, de la nuit, dans une étable, du ventre d'une jeune femme ordinaire avec Joseph à ses côtés, simple charpentier...

Dieu vient partager notre humanité, non pas à la manière des dieux antiques qui survolaient notre monde en s'y invitant de temps en temps, mais en marchant sur la terre, en mettant ses pieds dans la boue, en traversant la nuit, le froid, la faim, en connaissant dès sa plus tendre enfance à la fois les menaces et l'exil.

Plus besoin donc de lever les yeux au ciel pour contempler Dieu il suffit de les baisser... mais que c'est difficile... nous sommes tellement habitués à le rechercher dans ce qui brille, dans ce qui est grand, dans ce qui est extraordinaire. Pour Dieu, comme pour tout le reste, pour que ce soit sérieux, il vaudrait mieux que ce soit spectaculaire... il faut quelque chose à voir. Les disciples eux-mêmes n'ont pas réagi autrement quand ils demandaient à Jésus des signes, quelque chose de manifeste.

Le miracle n'est-il pas précisément là? Dans la toute simplicité de cette naissance qui nous parle mieux que toute manifestation spectaculaire de la présence de Dieu sur terre. Mais il continue d'être difficile de repérer Dieu non pas parce qu'il se cache, mais au contraire parce qu'il est devenu tout proche. Dieu est là où nous ne l'attendons pas. En se manifestant de manière visible, au vu et au sus de tous, à la crèche, mais encore de manière plus exposée sur la croix, Dieu de fait se cache, Dieu se retire, Il s'enfouit dans

la réalité humaine... car Dieu n'est pas d'abord un Dieu utile... La tentation reste grande de chercher un Dieu utile... un Dieu qui redonne des valeurs, qui façonne notre identité, qui répond à nos besoins. Noël par la figure du nouveau-né est une invitation à démasquer cette redoutable tentation, qui nous guette tous, qui consiste à chercher d'abord l'utilité de Dieu. Or voilà qu'à Noël ce Sauveur tant attendu vient dans la figure du nourrisson et que trente ans plus tard il finira comme le dernier des derniers pendu au bois de la croix. En ce sens Dieu ne peut être vraiment reconnu que lorsque nous le cherchons en creux. C'est la faiblesse de l'enfant qui dit sa force, c'est la défaite de la croix qui dit sa victoire sur la mort, c'est son retrait qui révèle sa présence. Ce n'est que lorsque nous cesserons de chercher d'abord un Dieu utile que nous pourrions découvrir tout ce qu'il a à

nous offrir de précieux, d'incomparablement précieux...

Pour que cette fête de Noël soit nourrissante, pas seulement de biscuits, de dinde ou de saumon...mais de sens, nous vous encourageons à relire en famille le récit de Noël ou à participer à l'une ou l'autre de nos célébrations. Et vous aurez peut-être l'heureuse surprise de découvrir que la Bonne Nouvelle de Jésus Christ a quelque chose à vous dire, qu'à Noël il y a, malgré tout ce que la vie peut parfois avoir de difficile, voire d'incompréhensible, un message de paix et d'espérance à déballer... au pied du sapin.

Nous vous souhaitons de tout cœur un temps de Noël béni et une année nouvelle placée sous le signe de la confiance et de l'espérance. ■

Pour la paroisse,  
Emmanuel Fuchs,  
pasteur

## Cultes de Noël à la paroisse protestante de Chêne

## Au Temple de Chêne

Dimanche 21 décembre à 10h00: fête de Noël pour tous les âges

Mercredi 24 décembre à 23h00: veillée de Noël

Jedi 25 décembre à 10h00: culte de Noël

Et ne manquez pas notre rendez-vous musical si vous aimez les chants de Noël: mercredi 17 décembre à 19h30 *Chantons Noël*

Tous les détails sur le site: [www.protestant.ch/direct/chene](http://www.protestant.ch/direct/chene)

## Horaires des offices de Noël 2014 dans l'Unité Pastorale

## Horaires des offices de Noël

## Célébrations pénitentielles

Saint-Paul (Grange-Canal) lundi 22 décembre à 20h00

Saint-François de Sales (Chêne-Bourg) mardi 23 décembre à 20h00

## Messe des familles de Noël 24 décembre (mercredi)

Saint-Paul (Grange-Canal) 18h00 Célébration de la Nativité

Saint-François de Sales (Chêne-Bourg) 17h00 Célébration de la Nativité

## Messe de Minuit (mercredi)

Saint-Paul (Grange-Canal) 23h30 Veillée de Noël  
24h00 Messe, suivie du vin chaud

Saint-François de Sales (Chêne Bourg) 24h00 Messe animée par la chorale, suivie du vin chaud

## Messe de Noël 25 décembre (jedi)

Saint-Paul (Grange-Canal) 10h30 Messe animée par la chorale  
18h30 Messe animée par les Dominicains

Saint-François de Sales (Chêne Bourg, chapelle) 9h00 Messe

Saint-Pierre (Thônex) 10h30 Messe

Messés du 1<sup>er</sup> janvier 2015 (jedi)

Saint-Paul (Grange-Canal) 18h00 Messe

St-François de Sales (Chêne-Bourg, chapelle) 9h00 Messe

Saint-Pierre (Thônex) 10h30 Messe

# Mérite Sportif des Trois-Chêne 2014

Les Chênois aiment le sport et en sont souvent des acteurs talentueux, dans des disciplines variées et fort différentes. L'attribution du Mérite Sportif en apporte chaque année une preuve réjouissante.

Nous nous adressons donc à nouveau à vous, en cette fin d'année, car vous avez peut-être connaissance d'un exploit sportif ou d'une performance remarquable, réalisés à un niveau national en 2014.

Par ailleurs, sans bénévoles, de nombreux clubs ou groupements seraient en peine de se développer. C'est pourquoi nous sommes intéressés à recevoir les candidatures de personnes ayant un fort investissement personnel dans le monde du sport.

Si vous êtes au courant de résultats ou d'activités qui vous paraissent intéressants, vous êtes invités à soumettre comme suit les dossiers à la commission Mérite Sportif, chargée de les examiner:

- performance sportive, individuel ou club:** être domicilié dans les Trois-Chêne ou être affilié à un club chênnois et avoir accompli en 2014 une réelle performance, officiellement attestée.
- dévouement:** être domicilié dans les Trois-Chêne et s'investir dans le domaine du sport. ■

Conseil intercommunal,  
Commission Mérite Sportif

Vous pouvez obtenir les questionnaires y relatifs en contactant le Centre Sportif: secrétariat, rte de Sous-Moulin 39, par téléphone, 022 305 00 00, par courrier électronique: [info@csm.ch](mailto:info@csm.ch).  
Délai de reddition des formulaires dûment complétés:  
**16 janvier 2015** au plus tard.

# AÏKIDO

**UN ART MARTIAL NON VIOLENT**

à THONEX  
(Centre Sportif Sous-Moulin) :

**ADULTES :**  
(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30  
Ven de 19h30 à 21h00

**ADOLESCENTS :**  
(12+ à 18- ans) Mer de 18h00 à 19h00  
Ven de 18h30 à 19h30

**ENFANTS :**  
(7+ à 12- ans) Mer de 17h00 à 18h00  
Ven de 17h30 à 18h30

**Renseignements :**  
Natel : **079 416 35 34**  
Internet: **www.aiki-ge.ch**

**UN MOIS D'ESSAI GRATUIT**  
(Sans Engagement)



## AMBROSIO S.A.

**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES  
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**

Route de Jussy 2 1225 CHÈNE-BOURG

POMPES À CHALEUR  
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77  
Fax 022 349 46 28



Publicité

Patinoire saison 2014 - 2015



# PATINOIRE

DU 11 OCTOBRE 2014 AU 27 MARS 2015



### TARIFS

	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans Chômeurs
- Entrée simple	5.-	3.-
- Carte de 10 entrées <b>2)</b>	<b>1)</b> 45.-	<b>1)</b> 25.-
- Accompagnants	5.-	3.-
<b>Abonnement saison</b>		
- Habitants 3-Chêne	<b>1)</b> 35.-	<b>1)</b> 30.-
- Autres	<b>1)</b> 85.-	<b>1)</b> 45.-
Location de patins	5.-	3.-
Carte 10 locations de patins	40.-	20.-

**1) y compris carte à puce (CHF 5.-)**  
**2) validité limitée à 2 saisons consécutives et aucun remboursement**

Sur demande, tarifs : famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace

Renseignements:  
**Administration 022 / 305 00 00**

En saison:  
**Patinoire 022 / 305 00 60 - Info disque 022 / 305 00 99**

### HORAIRE d'ouverture au public

(sous réserve de modifications)

#### Patinage

**Lundi, mardi, jeudi 13h00 - 16h30**

**Vendredi 12h00 - 16h30** (12h00-13h30: 2/3 patinoire)

**Samedi 14h30 - 17h15** (dès 16h00: 2/3 patinoire)

**Dimanche 14h15 - 18h45** (14h15-15h15: 2/3 patinoire)

---

#### HOCKEY - puck mou obligatoire (sauf dimanche dès 19h00)

Tous niveaux	Vendredi	12h00 - 13h30	(1/3)
Débutants	Samedi	16h00 - 17h15	(1/3)
Parents-enfants	Dimanche	14h15 - 15h15	(1/3)
Hockeyeurs confirmés	Dimanche	19h00 - 20h30	

**Vacances scolaires genevoises: horaire modifié**

**DURANT LA SAISON:**  
Plusieurs animations spéciales,  
les détails suivront sur notre site internet



# Dolly Cup à Sous-Moulin

Organisée par le Curling Club de Genève, la fameuse Dolly Cup fait son retour pour une 57<sup>ème</sup> édition, lors de ce premier week-end du mois de novembre. Pour la toute première fois, le tournoi anime la nouvelle halle de curling de Sous-Moulin. Un événement d'envergure internationale qui a le privilège d'inaugurer ce complexe architectural moderne. Nous avons eu le plaisir d'être présents pour ce rendez-vous sportif important en terre chênnoise. La halle épurée et colorée propose six pistes de glace qui permettent à douze teams de se confronter simultanément.

## Le plus ancien rendez-vous sportif genevois

La *Dolly Cup* est le plus ancien rendez-vous sportif genevois. Depuis 50 ans, les rencontres se déroulaient aux Vernets. Le club organisateur évoluait depuis 40 ans à la halle Tivoli. Le Curling Club de Genève a déménagé à Sous-Moulin dans la Sapinda Aréna et a embarqué son événement dans ses cartons. Selon Ciaran Bryce, président du comité d'organisation, le Centre Sportif de Sous-Moulin a été désigné pour l'espace qu'il propose et grâce à la présence d'autres infrastructures sportives voisines.

Comme évoqué dans notre dernier numéro, la jeune et performante équipe Team De Cruz évolue habituellement dans cette halle et participe également à la compétition cette saison. Ceci rend le défi intéressant pour d'autres équipes de moindre envergure et suscite surtout une grande motivation pour cette compétition. Les formations sont masculines et féminines et ce sport ouvre les bras aux personnes de tout âge. L'expérience est même un avantage certain pour le curling. Ciaran Bryce est fier des résultats de la Team De Cruz cette saison. Les membres sont issus des formations juniors du Curling Club de Genève et c'est la première équipe genevoise à avoir remporté le championnat helvétique. Ceci depuis la création du club en 1946!

## Au cœur de l'action

Une trentaine d'équipes helvétiques, mais aussi de France et d'Italie,



s'affrontaient du vendredi au dimanche. Les formations furent réparties en trois groupes et jouaient des matchs de qualifications sur les deux premiers jours. Dimanche matin, les équipes classées entre la 13<sup>ème</sup> et 24<sup>ème</sup> place prenaient part à la Coupe de Genève et les douze premières se disputaient la *Dolly Cup*. Les autres équipes étant déjà rentrées à la maison la veille au soir. De nombreuses formations ont emporté la *Dolly Cup*. Depuis les années 2000, le Genève Servette est l'équipe la plus victorieuse. D'autres teams comme Chamonix, Lausanne, Saint-Gervais ou Leysin ont emporté le tournoi durant ces quinze dernières saisons. Le curling est un sport qui regroupe souvent des gens unis dans la vie. Parfois même des membres d'une même famille. C'est le cas du Servette, qui voyait ses couleurs défendues par un père, sa fille et son

frère. Le grand-père des deux jeunes gens jouait également au curling auparavant.

Le site web du Curling Club de Genève proposait les résultats de chaque match du tournoi à suivre en direct point par point. Un service intéressant pour le public qui prend le tournoi en cours de route ou le spectateur qui ne peut être présent jusqu'au bout de la compétition. Malgré la fraîcheur inévitable d'une halle de curling, une ambiance conviviale et chaleureuse animait le lieu. La coupe de Genève, qui se terminait en milieu de journée, a vu l'équipe neuchâteloise de Neuch Sports s'emparer de la première place avec 6 points, tandis que les Lausanne Hornis suivaient droit derrière avec un point de moins. Des

équipes de Morges, Chamonix ou Gstaad complétaient le tableau.

Le cinquième et dernier tour de la *Dolly Cup* a débuté dimanche vers 14h00. Parmi les six rencontres finales, Servette affrontait Besançon, Sous-Moulin défiait Genève Acacias, tandis que la Team De Cruz jouait un duel haletant face à l'équipe Mac Morges. Ces deux dernières occupaient le devant du classement avant la rencontre. Après quatre Ends joués (chaque match se dispute en 8 Ends/Manches), les deux équipes engrangeaient trois points chacune. Lors de la manche suivante, la Team De Cruz inscrivit six points et le score passa donc à 9-3. Un tournant décisif et impressionnant de la rencontre. Les Genevois finiront par vaincre 10 à 5 et gagner ainsi l'édition 2014 de la *Dolly Cup*! Les quatre jeunes gens emportent donc le trophée nommé *Challenge Dolly Cup* et la somme de CHF 4'000.- proposée aux gagnants. Un gain encourageant et pas anodin dans un sport où les sponsors se font rares.

L'espace réservé au public partage l'étage supérieur avec le restaurant. Bien au chaud, le spectateur peut profiter d'un point de vue en hauteur sur les six pistes glacées et les divers matchs proposés. Un lieu donc fort agréable que l'on se réjouit de retrouver pour d'autres événements de la saison et pour ce nouveau rendez-vous incontournable de l'agenda chênnoise: la *Dolly Cup*. ■

Hervé Annen

[www.curling-geneve.ch](http://www.curling-geneve.ch) • [www.facebook.com/TeamDeCruz](https://www.facebook.com/TeamDeCruz)

Publicité

**RESTAURANT 3 COMMUNES**

Sabrina et Damir vous accueillent chaleureusement dans un cadre convivial.

Salle de banquets pour entreprises, anniversaires, etc.

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26  
Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex  
[restaurant3communes@hotmail.com](mailto:restaurant3communes@hotmail.com)

Aïkido

**Ecole d'Aïkido**  
La Voie de l'Harmonie

La Gradelle  
2 cours gratuits à l'essai  
Informations sur :  
[www.takemusu-dojo.ch](http://www.takemusu-dojo.ch)

**BERNARD GOLAY**

73, rue de Genève  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 44 80  
Fax 022 349 89 88

Miroiterie – Vitrierie – Boutique Cadeaux

# Comptez sur vos doigts jusqu'à 9999

Ces derniers mois, l'un de mes petits-fils apprend à compter sur ses doigts. C'est très émouvant de le voir agiter ses petits doigts en égrenant les chiffres de 1 à 10. Le problème c'est qu'après 10 il y a 11 et c'est là que les choses se compliquent, car il n'y a plus de doigts pour passer à ce nombre fatidique; quant au, 12 n'en parlons pas! Et pourtant...

Il y a de cela fort longtemps et pendant plus de 2'000 ans, les peuples qui vivaient autour de la Méditerranée et même un peu plus loin parvenaient à l'aide de leurs deux mains à compter jusqu'à 9999. Comment faisaient-ils? C'est ce que deux chercheurs romands passionnés et passionnants, Jérôme Gavin, professeur de mathématiques au collège Voltaire à Genève et Alain Schärli professeur honoraire de l'université de Lausanne ont essayé de retrouver. *Sur les doigts, jusqu'à 9999 la numération digitale, des Anciens à la Renaissance* aux éditions Presses Polytechniques et Universitaires Romandes, est un ouvrage captivant qui, à la manière d'un roman policier, nous permet de redécouvrir cette façon de compter sur ses doigts qui serait tombée dans les oubliettes de l'histoire si nos deux Sherlock Holmes de l'histoire du calcul n'avaient enquêté d'une façon méticuleuse et systématique.

L'un des premiers problèmes auxquels furent confrontés nos deux enquêteurs est qu'avant la découverte de l'imprimerie l'écriture était un art laborieux et coûteux; il fallait de longues heures aux lettrés pour écrire, ou recopier les manuscrits. De plus, les parchemins étaient chers. Donc les livres étaient réservés à rapporter les choses importantes de la vie comme la religion, les sciences ou la philosophie. Il y a donc fort peu d'écrits sur les gestes simples ou sur les us et coutumes des gens du peuple. C'est pourquoi nos auteurs ont dû se livrer à un travail de fourmi pour retrouver la trace de cette numération aux temps anciens, depuis l'Égypte ancienne en passant par la Grèce antique et la Rome flamboyante. Il faudra attendre 725 pour trouver une description très détaillée de ce système de numération.

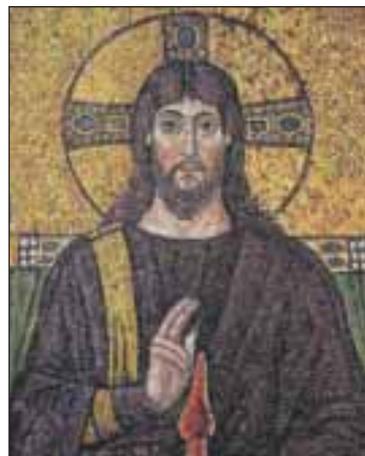
## Le décompte du temps dans le Haut Moyen Âge

C'est Bède, dit le Vénéral, un moine lettré anglo-saxon né vers 672/673 et mort en 735, qui le premier va d'une façon très détaillée expliquer les tenants et les aboutissants de cette numération. Bède le Vénéral vivait dans le nord de l'Angleterre. C'était un moine extrêmement instruit qui a laissé de nombreux ouvrages: des commentaires



de la Bible, la vie des saints mais aussi des traités historiques et des ouvrages scientifiques. Parmi ses ouvrages l'un d'eux est intitulé *Sur le décompte du temps*. Écrit en 725, il nous donne une description très précise de ce qu'était la numération digitale.

Des exemples: pour dire 1 il fallait fléchir l'auriculaire de la main gauche, pour deux il fallait fléchir l'auriculaire et l'annulaire de cette même main, pour trois on ajoutait aux deux premiers doigts le majeur. Là où les choses se compliquaient c'est avec le chiffre quatre: dans ce cas, il fallait laisser levés l'annulaire et l'index tout en gardant fléchis les deux autres. Lorsque l'on arrivait au chiffre 10, il fallait mettre l'ongle de l'index dans l'articulation médiane du pouce. Pour 20, il fallait placer l'extrémité du pouce entre les deux phalanges médianes de l'index et du majeur (il est intéressant de noter que ledit majeur était nommé par



Bède «l'impudique»: à croire que les malotrus de l'époque pratiquaient déjà le doigt d'honneur!). Je ne vais pas vous ennuyer avec une liste exhaustive de tous les chiffres. Pour ceux que cela intéresse, vous en retrouverez une bonne partie dans le livre de Gavin et Schärli agrémentée d'illustrations. (Une remarque toute personnelle: vu la gymnastique des doigts à laquelle il fallait se livrer, cette numération était sûrement difficile à manier par les personnes souffrant d'arthrose...).

Juste pour compléter, sachez qu'à partir de 100, c'est la main droite qui entre en jeu. En effet, pour montrer le chiffre 100, il suffisait de faire, avec la main droite, ce que l'on avait fait avec la main gauche pour le chiffre de 10 et ainsi de suite pour toutes les centaines. Pour les milliers, vous n'aviez qu'à répéter avec la main droite la façon de chiffrer les unités.

## 6, le chiffre parfait

Arrêtons-nous un instant, avec les auteurs, sur le 6 que les pythagoriciens considéraient comme l'un des chiffres parfaits, c'est-à-dire qu'il est à la fois la somme de ses parties et ils les contient. Je m'explique: 6 est divisible par 1, 2, et 3. Ainsi, si vous additionnez  $1 + 2 + 3$  vous obtenez six. «C'est une propriété rare», nous disent-ils. Le nombre parfait suivant est 28, puis 496 et 8'128. La religion s'est emparée de ce chiffre, puisque d'après les Livres Saints, Dieu a créé le monde en six jours et il a créé l'homme le 6<sup>ème</sup> jour. Or 6 est représenté par l'annulaire baissé

contre la paume de la main. Ce que l'on va retrouver d'ailleurs dans de nombreuses icônes et autres peintures religieuses. Sous forme de clin d'œil, les auteurs relèvent que cette perfection ou ce côté sacré se retrouve dans notre monde moderne par le fait que c'est précisément ce doigt que se porte l'alliance des personnes mariées.

Ce que cette forme de numération a apporté? C'est surtout la possibilité de communiquer entre des marchands qui souvent ne parlaient pas la même langue. De plus, elle permettait aussi de faire des calculs. Un usage moins commun, permettait de faire passer discrètement des messages en utilisant pour chaque lettre un chiffre. Si quelqu'un voulait prévenir un ami d'un danger, nous dit Bède, il lui suffisait de faire les chiffres discrètement avec les doigts 3, 1, 20, 19, 5, 1, 7, 5, ce qui en latin signifiait *caute age*, soit «Fais gaffe».

D'après les auteurs, il est possible que la disparition de cette forme de numération digitale soit liée au développement des chiffres dits arabes, qui venaient en fait d'Inde, et qui vont peu à peu remplacer toutes les autres formes de chiffres en particulier à cause de leur facilité de manipulation dans des opérations complexes. ■

Jean Michel Jakobowicz

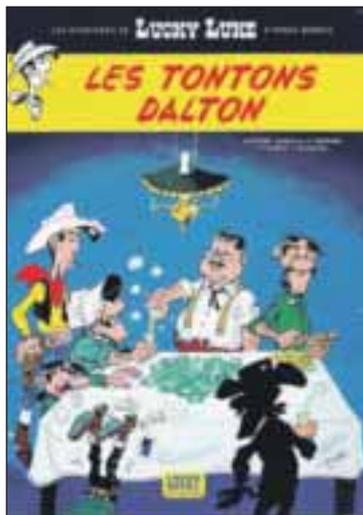


Jérôme Gavin et Alain Schärli,  
*Sur les doigts, jusqu'à 9999  
la numération digitale,  
des Anciens à la Renaissance*,  
éditions Presses Polytechniques  
et Universitaires Romandes,  
2014.

# Les BDs du mois

Chroniques de Stephan Bruggmann

**Les tontons Dalton**  
Gerra – Pessis & Achdé  
Lucky comics



Souvent, lorsque, pour des raisons presque essentiellement commerciales, l'on fait survivre une série au-delà de la mort de son auteur, les successeurs se contentent de reprendre la recette qui en a fait le succès, amplifiant les coups de génie du créateur et les transformant en routine navrante. Ce fut le cas des précédents opus signés Achdé. Mais, car il y a un "mais", cet épisode-là sort un peu du lot.

Si le trait reste malheureusement pauvre et le scénario demeure un peu creux, le grand mérite de ce dernier Lucky Luke est, justement, que le héros s'efface pour laisser la place aux Dalton. Oh, bien sûr, me direz-vous, ce n'est pas la première fois, ces Dalton, on les voit tout le temps, ils sont toujours bêtes et méchants, parfois touchants. Mais le truc, ici, c'est que Lucky Luke est borné à ses caractéristiques acquises de héros gentil et généreux pendant que se développent les personnalités de ces Dalton. Le pli a été pris dans *Cavalier seul* dans lequel Pennac et Benacquista se concentraient déjà sur les pires canailles de l'Ouest qui devaient affronter leur destin séparés les uns des autres; ici, les mêmes – entretemps réconciliés et de retour en prison, bien sûr – apprennent qu'ils ont un neveu dont ils doivent momentanément s'occuper. Une chouette aventure des Dalton!

**Le strict maximum**  
Charlie Poppins  
Dargaud

Parfois un petit bijou apparaît, comme accidentellement, dans la déferlante de parutions mensuelles. Ce petit bijou, il faut le lire de toute



urgence. Il a ici pour nom *Le strict maximum* et se présente sous un joli format à l'italienne. Il regroupe un peu plus de cent dessins issus de la blogosphère. C'est drôle sans jamais être méchant. C'est parfois absurde et l'esprit de certains dessins n'est pas sans rappeler les merveilleuses absurdités de la série *la vie est courte* de l'incroyable duo Larcenet-Thiriet.

Un grand plaisir personnel, donc, ou pour ceux qui ne me ressemblent pas, un chouette cadeau pour les fêtes...

**Les chemins de Compostelle**  
Tome 1: La petite licorne  
Servais  
Dupuis



Blanche, Céline et Alexandre entament un pèlerinage vers Saint-Jacques de Compostelle. Chacun d'entre eux part pour des causes et de motifs divers. De Belgique, Blanche veut perpétuer l'héritage de son grand-père fraîchement décédé, de France, Céline rentre dans les ordres et de Suisse, Alexandre expie la mort de Margaux. Au fil de ces voyages initiatiques, les destins se croisent. Nous découvrons de merveilleux paysages, ainsi que des lieux chargés d'histoire et de mystères. C'est là le grand talent de Jean-Claude Servais:

faire rêver. Ses dessins berçant nos yeux, loin du charivari de notre quotidien, la sensibilité souvent bouleversante de ses scénarios, la justesse de son sens de l'observation de l'âme humaine, sa nostalgie jamais lénifiante d'un champêtre magique, sont une marque de fabrique, mais aussi un bonheur sans cesse renouvelé.

A lire aussi chez Aire Libre: *Orval, Le dernier Brame, L'assassin qui parle aux oiseaux* ou *Déesse blanche, déesse noire* et tant d'autres... Non, je vous jure: à lire vraiment! Vous l'aurez compris: Servais, c'est du bon, du grand, du fort et jamais il ne s'avère décevant.

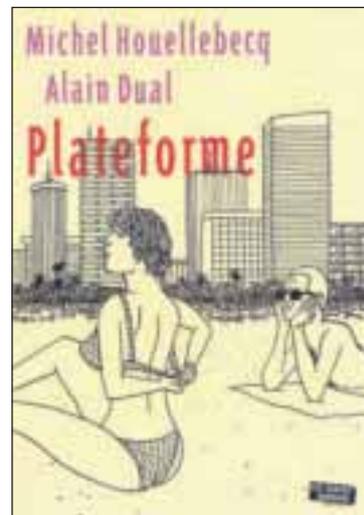
**Génial comme thérapie!**  
**Les psy, 20<sup>ème</sup> album!**  
Bédu – Cauvin  
Dupuis



Les séries pleuvent comme les balles au Far West. Il y en a de toutes les couleurs et pour tous les goûts. On y trouve néanmoins une constante: celles qui durent sont souvent les meilleures. C'est le cas des psy. 20 albums et toujours drôles. Fruits de l'imagination sans freins du vieux et néanmoins actif Raoul Cauvin et du trait nerveux et anguleux de Bédu, chaque album regorge de trouvailles, de répétitions savoureuses et de

chutes souvent surprenantes. Ce 20<sup>ème</sup> ne déçoit pas.

**Plateforme**  
Houellebecq – Dual  
Les contrebandiers éditeurs



Le roman, qui fit polémique en son temps, – mais est-ce la peine de le préciser, c'est sa marque de fabrique – de Michel Houellebecq, *Plateforme* adapté en roman graphique.

Michel est un homme désabusé et misanthrope. Il décide de partir en Thaïlande en voyage organisé et rencontre Valérie. Une relation amoureuse très particulière naît de leur jonction dans le paradis des amours tarifées et mineures.

Qu'on aime ou qu'on déteste Houellebecq, il ne laisse jamais indifférent et ses romans se vendent comme des petits pains. Bien. Il touche au cinéma et à la photographie, ok. Mais pourquoi le 9<sup>ème</sup> art? Pour un ènième roman vaguement pornographique? Le dessin est lisse et manque de souplesse. Le trait est naïf et l'histoire, vidée ici des points les plus polémiques du roman, finit par ressembler à n'importe quelle histoire, tant ce qui est malsain fait actuellement recette. Tout ça manque d'intérêt et de noblesse. ■

Publicité

**FERBLANTERIE**  
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

Chemin de Grange-Canal 4  
1224 Chêne-Bougeries  
Tel : +41 (0)22 736 46 96  
Fax : +41 (0)22 736 47 17  
info@peruccaserge.ch  
www.peruccaserge.ch

Successeur de Pierre Perucca

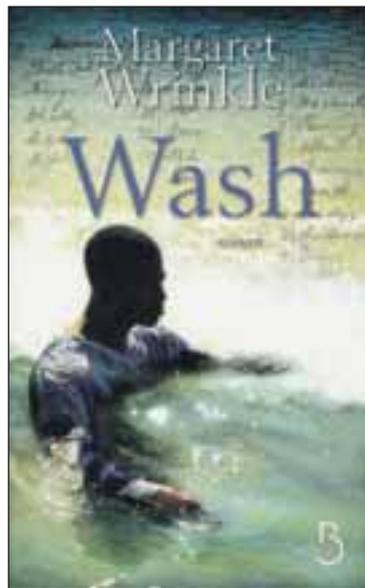
# Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy

## Romans

### Wash

Margaret Wrinkle  
Ed. Belfond – 432 p.



Tennessee 1800-1825. Richardson, immensément riche propriétaire terrien, s'aperçoit que le Sud ne possède pas assez d'esclaves pour défricher les nouvelles terres.

Parmi ceux qu'il possède, Washington, dit Wash, dont la mère a été esclave du même maître.

Parmi ceux qu'il possède, Washington, dit Wash, dont la mère a été esclave du même maître. Wash est beau, fort, obéissant, l'idéal. L'idée germe dans l'esprit de Richardson d'en faire un reproducteur. Chaque vendredi, il "honorera" l'employée d'une autre plantation, son patron ayant préalablement loué ses services. Il est ainsi censé faire des enfants semblables à lui.

Il est traité comme une marchandise et les femmes aussi.

Sa rencontre avec une métisse aux dons de guérisseuse lui procure un peu d'apaisement.

Un premier roman audacieux et passionnant de l'Histoire du Sud.

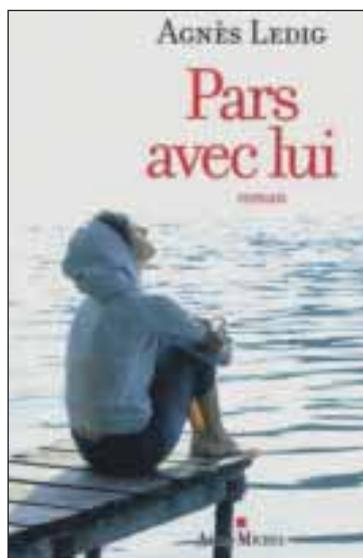
### Pars avec lui

#### Agnès Ledig

Ed. Albin Michel – 358 p.

Le titre porte à croire à une quelconque blquette, il n'en est rien. L'auteur est sage-femme en Alsace et son précédent ouvrage, *Juste avant le bonheur* devenu un best-seller, a été vendu en France à raison de 160 000 exemplaires.

La trame de celui-là est toute simple: un pompier professionnel se blesse gravement lors d'une intervention, il est transporté à l'hôpital en réanimation. Il survivra, mais de justesse. L'infirmière qui le soigne le plus souvent est sur le point de se marier avec un homme moyennement sympathique mais il se fait tard, elle n'est pas loin de la ménopause. Or, son rêve est d'avoir un en-



fant. Evidemment, au cours des longues veilles, ils en viennent à se raconter leurs malheurs. Ils se découvrent tous deux fragiles. Devinez la suite ou lisez le livre, vous ne le regretterez pas.

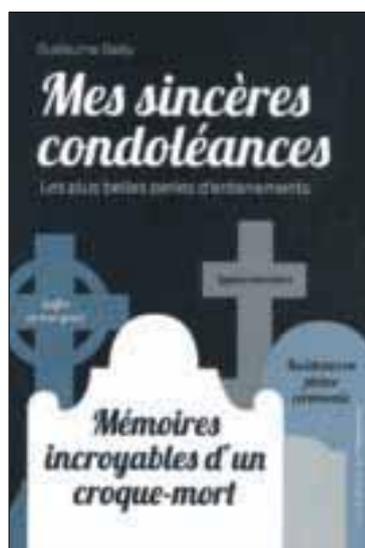
## Mémoires

### Mes sincères condoléances – Les plus belles perles d'enterrements

#### Mémoires incroyables d'un croque-mort

##### Guillaume Bailly

Ed. de l'Opportun – 315 p.



C'est vrai qu'on n'y a jamais pensé, du fond de notre tristesse: qui sont ces hommes en noir qui convoient le cercueil? Ont-ils une vie comme tout le monde? Leur métier comporte-t-il une hiérarchie?

Guillaume Bailly répond à ces questions jamais posées. Souvent hilarants, jamais vulgaires, ces courts récits jettent un éclairage cru sur les hommes du métier choisis par hasard et les familles endeuillées. Il ne se moque de personne, il constate.

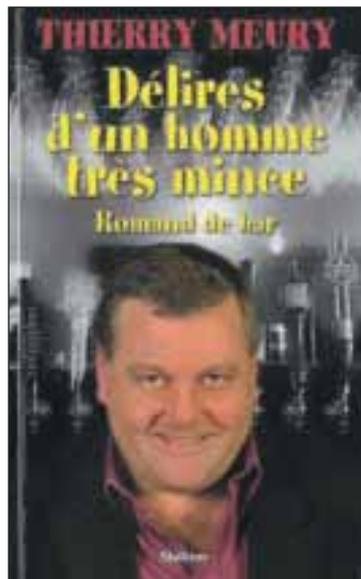
Ne nous imaginons pas qu'il s'agisse de plaisanteries, ce qui ne lui est pas arrivé à lui est arrivé à ses collègues dans des situations qu'il nous arrive à tous de vivre, on n'y échappe pas.

### Délires d'un homme très mince

#### – Roman de bar

##### Thierry Meury

Ed. Slatkine – 119 p.



Humoriste, satiriste, chroniqueur, il n'est pas drôle tous les jours et il le sait bien. Cette fois, si. Il se fourre dans la peau d'un éventuel Marcel qui fréquente un nombre incalculable de bistrot et qui tient des propos parfois délirants, parfois empreints d'une profonde sagesse. Il disserte sur le vie, la mort, l'amour, la nostalgie et la philosophie. Au fur et à mesure de son errance d'un café à l'autre, il pense. Et il pense parfois sévèrement, mais pas tout faux.

Ex: «Aux Etats-Unis, avec de bons avocats et de bons psychiatres, t'as plus de chances de t'en sortir si tu flingues une vingtaine de petits Ricains dans un collège que si tu fumes dans une classe. Là-bas, si t'as les poumons noirs, c'est la taule! et si ce qui entoure les poumons est noir aussi, c'est la chaise électrique». Quand elle fonctionne... cher Marcel.

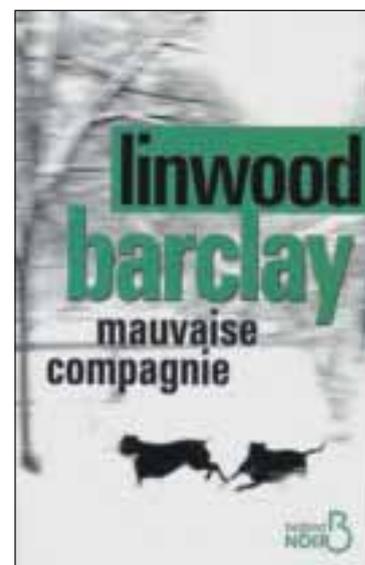
## Policier

### Mauvaise Compagnie Linwood Barclay

Ed. Belfond Noir – 387 p.

Père et fils ne se voient pas souvent, mais se ressemblent énormément; ils sont aussi angoissés l'un que l'autre. Le père de Zack Walker s'est retiré à Crystal Lake, un endroit charmant et tranquille. Enfin, tranquille...

Un cadavre est retrouvé dans les bois, personne ne sait qui c'était et on attribue le décès à un ours. Personne



n'a jamais vu d'ours dans le coin mais peu importe.

Zack Walker est méfiant d'autant qu'une tribu de psychopathes inabornables habite non loin.

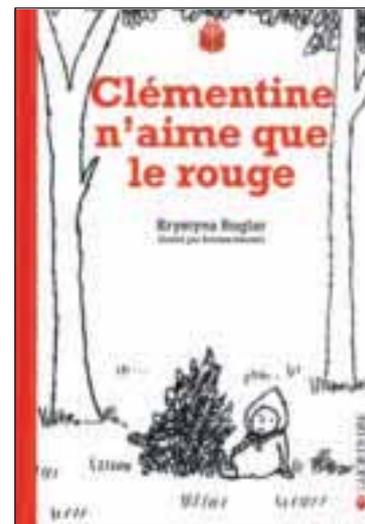
Un suspense à la fois amusant et intelligent.

## Adolescents

### Clémentine n'aime que le rouge

#### Krystyna Boglar

Ed. La Joie de Lire – 238 p.



Amusant, plaisamment illustré, voici des ados face à une énigme qu'ils cherchent à résoudre tout seuls. Le plus jeune, un garçon surnommé Paupiette car il est tout dodu, suscite la sollicitude des plus grands.

Monsieur Procope, journaliste, cherche désespérément à écrire un article qui le fera remarquer mais sa voiture, pourtant d'aspect fringant, lui joue des tours. Pendant ce temps, la petite troupe court après une mystérieuse Clémentine qui s'est perdue dans la forêt.

Dès dix ans, mais il n'y a pas d'âge pour s'amuser. ■

# La patate inconnue

par Jean Michel Jakobowicz

Une fois que vous aurez découvert dans la grille les 39 catégories de pommes de terre dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez retrouver, avec les 11 lettres qui vous resteront le nom d'une sorte de pomme de terre née aux Pays-Bas.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

H	S	T	E	K	C	O	R	A	L	Y	M	A
E	L	I	O	A	U	B	E	L	E	A	G	R
R	E	G	N	E	L	L	A	H	C	R	D	O
M	N	A	A	I	R	O	T	C	I	V	U	S
E	I	Y	W	R	A	S	E	A	C	A	R	A
S	D	R	O	C	C	A	L	A	E	K	I	R
E	N	I	L	E	C	N	A	R	F	C	F	R
C	A	B	A	R	E	T	U	R	B	O	O	A
L	M	D	O	V	K	A	R	D	A	L	T	T
C	A	S	A	B	L	A	N	C	A	U	I	A
E	K	Y	É	M	M	L	I	V	C	M	P	G
I	U	A	O	D	R	A	E	N	A	B	L	A
U	T	A	S	R	A	A	F	I	D	O	L	E

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- |          |            |            |          |
|----------|------------|------------|----------|
| ACCORD   | AUBELE     | FRANCELINE | ROYAL    |
| AGATA    | AUREA      | HERMES     | SATU     |
| AGRIA    | BÉA        | IDOLE      | SINI     |
| ALBANE   | CABARET    | KARDAL     | SUVI     |
| ALOWA    | CAESAR     | KULTA      | TURBO    |
| AMANDINE | CARA       | PITO       | UKAMA    |
| AMYLA    | CASABLANCA | RAMOS      | VALOR    |
| ANAI     | CHALLENGER | RIKEA      | VENLA    |
| ANOE     | COLUMBO    | ROCKET     | VICTORIA |
| ARMADA   | FAMBO      | ROSA       |          |

**Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.**  
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

# Le Sudoku du mois

par Maylis

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

9			4					2
		5				9		
	1				8		4	
		6			9			2
7			2					6
		3			6		8	
2						8		1
	9		2		4			
		7		9				4

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.  
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

## Sudoku

Solution du N°506

Le gagnant est Robert J. Race de Thônex, que nous félicitons d'avoir trouvé les 2 solutions possibles!

5	2	7	6	1	3	4	9	8
4	3	8	2	5	9	6	1	7
6	1	9	8	7	4	2	5	3
8	5	2	1	3	7	8	4	6
1	4	6	5	2	8	7	3	9
8	7	3	4	9	6	5	2	1
3	8	1	7	4	5	9	6	2
2	6	4	9	8	1	3	7	5
7	8	5	3	6	2	1	8	4

# Sornettes et fariboles

Le soir tombait, nous bricolions dans le jardin quand un groupe de saisonniers passa. «Les pauvres», soupira ma grand-mère. «Comment les pauvres? Mais ils chantent, ils ne sont pas tristes!» «Ils reviennent du champ de tabac, ils ont travaillé toute la journée.» Je me lançai avec la morgue de mes 8 ou 9 ans dans un éloge des travaux des champs et les bienfaits qu'on ne manquait pas d'en retirer.

Ma grand-mère disparut pendant une demi-heure. Elle revint en disant calmement: «Tu pourras te joindre à eux demain. Cela commence à sept heures, le champ est juste à côté de l'avenue de Thônex. D'ailleurs, tu entendas sûrement chanter. Mets un chapeau et une robe à manches.» «Mais je ne veux pas mettre de manches, il fait beau. Pour le chapeau...» «Comme tu voudras!» J'aurais dû me méfier de cette longanimité, elle avait le tort d'avoir toujours raison. J'aurais le temps de m'en repentir.

A sept heures pile, sans manches et sans chapeau, je rejoignis les saisonniers des deux sexes qui m'accueillirent avec un large sourire. C'était tout simple: il suffisait de saisir une feuille de tabac dans la main droite et de la poser sur celles qui s'empilaient sur le bras gauche. Un jeu d'enfant. Sauf que c'était monotone, que ça devenait lourd, qu'un jus blanchâtre et collant coulait sur les mains et les bras. Le soleil cognait. On n'entendait plus chanter. Ne chantaient-ils que sur le chemin du retour?

Ensuite, de plus en plus simple: il convenait d'enfiler les feuilles sur une ficelle sans les froisser, là où elles allaient sécher. Ainsi se passa la journée. Je rentrai honteuse et confuse telle le corbeau de la fable, jurant mais un peu tard que je n'émétrais plus de propos stupides sur le travail d'autrui.

Liliane Roussy

# Les villes du Valais inconnues

Solution du N°506

Réponse: Evolène et Grimentz  
Le gagnant est Achille Bachofner de Thônex.

# Sucré-salé

Si on mijotait un Irish Stew? Je veux dire une sorte de ragoût d'agneau tout simple et délicieux.

Pour 4 personnes, si vous tenez à vous ruiner, achetez un kilo de côtelettes d'agneau, sinon prenez du ragoût dont vous ôterez la graisse superflue. Il y a sûrement près de chez vous des oiseaux qui en feront leurs délices.

Epluchez un kilo d'oignons et autant de pommes de terre. Coupez ces légumes en fines rondelles, tapissez le fond d'une cocotte avec des oignons, puis avec les pommes de terre. Salez, poivrez, effeuillez dessus un peu de thym et de laurier, déposez la viande dessus, comblez de chaque côté avec le reste d'oignons et de patates. Mouillez avec une grande tasse d'eau et assaisonnez à nouveau.

Avant de mettre le couvercle, placez une feuille de papier d'aluminium pour avoir une fermeture hermétique.

Laissez cuire tout doucement pendant 2 heures en secouant de temps à autre la cocotte.

Servez dans le plat de cuisson et sans modération.

L.R.

# Joyeux Noël à Thônex !

Les commerçants de  
Thônex vous souhaitent  
de joyeuses fêtes !



## Ateliers gratuits de bricolage

Participez à nos ateliers de bricolage sur le thème de Noël. Gratuits, pour les enfants dès 3 ans et les adultes.

Mercredi 3 décembre 11h à 19h  
Samedi 6 décembre 11h à 18h  
Mercredi 10 décembre 11h à 19h  
Samedi 13 décembre 11h à 18h

## Concours "Gagnez la hotte du Père Noël" !

Comment gagner l'une des 5 hottes de Noël remplies de cadeaux d'une valeur de CHF 500.- chacune?

Il vous suffit de remplir le bulletin à disposition dans le Centre dès le 1<sup>er</sup> décembre et de le déposer dans l'urne jusqu'au samedi 20 décembre.

## Rendez-vous pour une photo avec le Père Noël !

Mercredi 17 décembre 11h à 19h  
Samedi 20 décembre 10h à 18h  
Lundi 22 décembre 11h à 19h  
Mardi 23 décembre 11h à 19h  
Mercredi 24 décembre 10h à 16h

# Thônex

CENTRE COMMERCIAL